DOCUMENT RESUME

ED 058 807 FL 002 902

TITLE	Bibliographie: Moderner Fremdspracheununterricht (Bibliography: Modern Foreign Language Instruction), 1971. Volume 2, Number 4.
INSTITUTION	Informationszentrum fur Fremdsprachenforschung, Marburg (Germany).
SPONS AGENCY	Arbeitskreis zur Forderung und Pflege wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens e.v. (Germany).; Volkswagen Foundation, Hanover (West Germany).
PUB DATE	Dec 71
NOTE	125p.; In German
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$6.58
DESCRIPTORS	Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; Bilingualism; Cultural Education; *Documentation; English (Second Language); Grammar; Information Dissemination; Information Retrieval; *Information Systems; *Language Instruction; Language Laboratories; Linguistics; *Modern Languages; Programed Instruction; Subject Index Terms; Teacher Education; Teaching Methods; Teaching Techniques

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages was prepared by the West German documentation center dealing with foreign language research, a center similar to the clearinghouses in the Educational Resources Information Center (ERIC). Most of the 230 entries appeared in 1971. The sections of the bibliography include: (1) an alphabetical listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry in the first section. A list of journals cited, an author index, and a listing of other bibliographies on the topic are included. For related documents see ED 044 956, ED 044 999, ED 047 591, ED 050 653, and ED 053 632. (WB)

ED 058807

Bibliographie

IFS

Moderner Fremdsprachenunterricht

2 (1971) 4

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Bearbeitung — Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber — Informationszentrum für Fremdsprachenforschung

Veröffentlicht — mit Unterstützung der Stiftung Volkswagenwerk und im Auftrag des Arbeitskreises zur Förderung und Pflege wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens e. V., Heidelberg

FL 002 902

FD 128801

70 809 709

BEZUG DURCH:	ARBEITSKREIS ZUR FÖRDERUNG UND PFLEGE WISSENSCHAFTLICHER METHODEN DES LEHRENS UND LERNENS HEIDELBERG, HANS-THOMA-STRASSE 72, TEL. 42985

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.
Redaktion: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, 355 Marburg/Lahn, Liebigstraße 37, Telefon 692141.
Leitung: Reinhold Freudenstein. Verantwortlich für den Inhalt: Heinrich Schrand;
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff;
Dokumentation: Dorothea Grosch; Gesamtredaktion: Barbara Hanisch, Gerda Mützel.
Erscheinungsweise: Viermal jährlich. Bezugspreis für das Einzelheft 10.- DM; Jahresabonnement 40.- DM.
Auslieferungsdatum: Dezember 1971

Die Bibliographie *Programmierter Unterricht* und die Bibliographie *Pädagogik* werden vom Pädagogischen Zentrum, 1 Berlin, Berliner Straße 40-41, bearbeitet.
Bibliographien über Schul- und Studienfernsehen werden vom Internationalen Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen, 8 München 2, Rundfunkplatz 1, herausgegeben.

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird. Um Überlassung eines Belegexemplares wird gebeten.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite	IV
Listen der Periodika	Seite	VI
Alphabetischer Katalog	Seite	1
Knapptexte	Seite	26
Schlagwortregister	Seite	85
Alphabetisches Register	Seite	99

V O R B E M E R K U N G

Mit der *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* steht allen Interessenten eine zentrale Informationsquelle zur Verfügung, die über die Literatur zum Fremdsprachenunterricht umfassend und systematisch Auskunft gibt, indem die relevante Literatur in viermal jährlich erscheinenden Bibliographien erfaßt wird, und zwar:

1. Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A). Die in diesen Zeitschriften veröffentlichten relevanten Arbeiten werden vollständig erfaßt.
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten bzw. über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B).
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Diese Listen der ausgewerteten Literatur werden ständig erweitert.

In der Regel enthält jede Nummer der Bibliographie sämtliche Titel, die in den Zeitschriften der Liste A sechs bis drei Monate zuvor veröffentlicht wurden. Darüber hinaus werden zeitlich zurückliegende Artikel sowie Beiträge der Listen B und C sukzessiv bzw. nach Vorlage eingearbeitet.

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* angeschlossen. Außerdem arbeitet sie über das *Clearinghouse on the Teaching of Foreign Languages*, das *Clearinghouse on the Teaching of English* und das *Clearinghouse for Linguistics* mit der zentralen amerikanischen Dokumentationsstelle *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Die Beiträge für den Bereich "Deutsch als Fremdsprache" werden in Zusammenarbeit mit dem *Goethe-Institut*, München, erstellt.

Die Bibliographie gliedert sich in einen alphabetischen Katalog, eine Knapptext-Sammlung und einen Registerteil. Der alphabetischer Katalog ist fortlaufend numeriert. Abweichend eingeführte Nummern treten bei Titeln mit mehreren Autoren auf. Die

Anordnung der Knapptexte entspricht der des alphabetischen Katalogs. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Das Schlagwortregister ist alphabetisch nach Deskriptoren geordnet. Die ihnen beigegebenen Nummern verweisen auf die entsprechenden Titel im alphabetischen Katalog.

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Aula
Verlag Ihl & Co., D-8630 Coburg, Postfach 683

betrifft:erziehung
Verlag, Julius Beltz, D-6940 Weinheim, Postfach 167

Contact
Revue Officielle de la Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes, 3012 Bern, Länggasse 7, Schweiz

Deutsch als Fremdsprache
Verlag Zeit im Bild, DDR-801 Dresden, Fritz-Heckert-Platz 10

Deutsch für Ausländer. Informationen für den Lehrer.
Verlag für Sprachmethodik, D-5331 Königswinter-Margaretenhöhe Kanterring 59

Der deutsche Lehrer im Ausland
Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Englisch
Verlagsgesellschaft Cornelsen - Velhagen & Klasing
D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

Englisch an Volkshochschulen
Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Le Français dans le Monde
Verlag Librairie Hachette, Paris 6e, 79, Bld. Saint-Germain

Französisch an Volkshochschulen
Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Fremdsprachenunterricht
Volk und Wissen Volkseigener Verlag, DDR-108 Berlin, Lindenstraße 54a

Der fremdsprachliche Unterricht
Ernst Klett Verlag, D-7000 Stuttgart 1, Postfach 809

Hessische Blätter für Volksbildung
Hessischer Landesverband für Erwachsenenbildung e.V.
D-6000 Frankfurt/Main 1, Winterbachstr. 38

IRAL
Julius Groos Verlag, D-6900 Heidelberg, Gaisbergstraße 6-8

Lenguaje y Ciencias
Universidad Nacional de Trujillo, Depto. de Idiomas y Linguistica, Trujillo, Perú

Linguistik und Didaktik
Bayerischer Schulbuch-Verlag, D-8000 München 19, Postfach 87

Mitteilungen der Pädagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes für Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen
Pädagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

Neue Wege im Unterricht. Grundschule und Hauptschule
Verlag Ferdinand Kamp, D-4630 Bochum, Widumestraße 2-8

Die Neueren Sprachen
Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1,
Hochstraße 29-31

Neusprachliche Mitteilungen
Verlag Velhagen & Klasing, D-1000 Berlin 33, Binger Straße 62

Praxis des neusprachlichen Unterrichts
Verlag Lambert-Lensing GmbH, D-4600 Dortmund, Postfach 875

Programmiertes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unterrichtsforschung (bis 1969: *Programmiertes Lernen und Programmierter Unterricht)*
Verlagsgesellschaft Cornelsen - Velhagen & Klasing,
D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

Sehen und Hören
Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm
Abteilung Audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung
A-1090 Wien, Sensengasse 3

Der Sprachmittler
Bundesministerium der Verteidigung, VR I 5, D-5300 Bonn

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German
339 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19106, USA

VHS-Korrespondenz
Landesverband der Volkshochschulen Schleswig-Holsteins e.V.
D-2300 Kiel 1, Legienstraße 40

Zielsprache Deutsch (bis 1969: *Deutschunterricht für Ausländer)*
Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen
Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann Allee 66

Audio-Visual Language Journal
The Journal of Applied Linguistics and Language Teaching Technology
Hanbury, Tomsett u. Co. Ltd., Warner House, Warner Street, London E.C.1, England

The Australian Journal of Adult Education
University of New South Wales, Division of Postgraduate Extension Studies, Box 1, Kensington, Sydney, N.S.W., Australien

Babel
159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

Canadian Modern Language Review
34, Butternut Street, Toronto 12, Kanada

English Language Teaching
Oxford University Press in association with the British Council, Oxford University Press, Warehouse, Press Road, Neasden, London, N.W. 10, England

English Teaching Forum
United States Information Agnecy, Information Center Service, Washington, D.C. 20547, USA

Fernsehen und Bildung
Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen, Bayerischer Rundfunk, D-8000 München 2, Rundfunkplatz 1

The French Review
American Association of Teachers of French, Baltimore, USA

German Quarterly
American Association of Teachers of German, 339 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19106, USA

Gesamtschule
Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann Allee 66

Italica
American Association of Teachers of Italian, University of Wisconsin, Madison, Wis., USA

Language
Linguistic Society of America, Box 8120, University Street, Austin, Tex., USA

Lebende Sprachen
Langenscheidt K.G., D-1000 Berlin 62, Crellestraße 29/30

Meta
Presse de l'Université de Montreal, C.P. 6128, Montreal 3, Kanada

NALLD Journal
Mount Mary College, Milwaukee, Wis., USA

Pädagogische Hochschule Potsdam, Wissenschaftliche Zeitschrift
Pädagogische Hochschule, DDR-15 Potsdam, Dortusstraße 30

Pédagogie
Centre d'Etudes Pédagogiques, 15, rue Louis-David, Paris, 16e, Frankreich

Philipps Universität Marburg, Mitteilungen, Kommentare, Berichte
Pressestelle der Philipps-Universität, D-3550 Marburg/Lahn, Biegenstraße 10

Phonetica
S. Krager, Arnold-Böcklin-Straße 25, 4 Basel, Schweiz

Publications of the Modern Language Association of America
62 Fifth Ave., New York, N.Y., USA

Revue de Phonétique Appliquée
Centre Universitaire de l'Etat-Mons, Ecole d'Interprètes Internationaux, 17, place Warocque, Mons, Belgien

Russian Language Journal
729 Wells Hall, Michigan State University, East Lansing, Michigan 48823, USA

Schulmanagement
Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann Allee 66

Wissenschaftliche Zeitung der Universität Halle
Martin-Luther Universität, DDR-402 Halle/Saale, August-Bebel-Straße 13

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

American Association of Teachers of German
339 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19106, USA

Verlag Bönecke
D-3392 Clausthal-Zellerfeld

Cambridge University Press
Bentley House, 200 Euston Road, London, N.W.1, England

Center for Applied Linguistics
1717 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, D.C. 20036, USA

The Center for Curriculum Development
Philadelphia, Pa., USA

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen u. Klasing
D-4800 Bielefeld, Hauptstraße 203

Deutscher Volkshochschulverband, Pädagogische Arbeitsstelle
D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

Goethe-Institut
D-8000 München 23, Kaulbachstraße 91

Librairie Hachette
79, boulevard Saint-Germain, Paris, 6e, Frankreich

Heinemann Ltd.
33 Lonsdale Street, Melbourne, Vic., Australien

Holt, Rinehart and Winston, Inc.
383 Madison Ave., New York, N.Y. 10017, USA

Verlag Max Hueber
D-8045 Ismaning/b. München, Krausstraße 30

Verlag Lambert Lensing
D-4600 Dortmund, Westenhellweg 67

Longman Group Ltd.
74 Grosvenor Street, London, W1X OAS, England

MacGraw-Hill Book Co., Inc.
330 W. 42nd Street, New York, N.Y. 10036, USA

The M.I.T. Press
50 Ames Street, Rm 741, Cambridge, Mass, 02142, USA

Mouton
P.O. Box 1132, Den Haag, Niederlande

National Technical Information Service
Springfield, Va., USA

Verlag Quelle und Meyer
D-6900 Heidelberg, Schloß-Wolfsbrunnenweg 29

Hermann Schroedel Verlag, K.G.
D-3000 Hannover-Döhren, Zeißstraße 10

Tübinger Beiträge zur Linguistik
D-7400 Tübingen 1, Postfach 2576

Humboldt Universität, Pädagogische Fakultät
DDR-1000 Berlin

Karl-Màrx Universität, Philosophische Fakultät
DDR-70 Leipzig

ALPHABETISCHER KATALOG

mf71-04-0001
Abbé,D. van
/Intensive Courses: The Present Position/.
In:/Audio-Visual Language Journal/, 9/1971/1,S.27-31.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 589
FS-zx
Eignung; Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Lehrmaterial; Lernprozess; Lerntheorie; Lernziel; Methode; Schueler; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel,audiovisuelle

mf71-04-0002
Ahrens,Ruediger
Der /moderne anglo-amerikanische Essay.Methodisch-didaktische Ueberlegungen zu seiner Verwendbarkeit in der gymnasialen Oberstufe/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.19/,5/1971/3,S.14-30.
Bibl.58.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Gymnasium; Interpretation; Literatur; Oberstufenunterricht

mf71-04-0003
Allen,Virginia French
/Teaching Intonation, from Theory to Practice/.
In:/TESOL Quarterly/,5/1971/1, S.73-81.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 573
FS-zx
Englisch(FU); Grammatik; Intonation; Lautbildung; Pattern Drill; Phonetik

mf71-04-0004
Alter,Maria P.
A /Modern Case for German/.
Philadelphia,Pa.:American Association of Teachers of German /1970/.27 S.
Bibl.36, Tab.
pres.:engl.
FS-mx /K
Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; /USA/

mf71-04-0005
Altmann,Howard B.
/Preparation of the High School German Teacher: Practical Training/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/ 2,S.66-78.
pres.:engl.
FS-zx /K
Ausspracheschulung; Deutsch(FU); Dialog; Lesen; Nacherzaehlung; Pattern Drill; Sprachlaborarbeit; Tageslichtprojektor; Test; Textauswahl; Wandtafel; Wortschatztest; Wortschatzuebung; Uebung,schriftliche; Zeitung

mf71-04-0006
Anderson,Ake
/Ausbildung fuer Milliarden/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/,S.7-10.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-516a/K
Ausbildung,nichtschulische; Erfahrungsbericht; Fernsehen; Fernsehkurs; Gespraech; Lehrmaterialeinsatz; Schule; /Schweden/; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,technische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0007
Anderson,J.
A /Technique for Measuring Reading Comprehension and Readability/.
In:/English Language Teaching/, 25/1971/2,S.178-182.
Gph.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 584
FS-zx
Leistungsmessung; Lesen; Lesetest; Sprachkoennen; Test

mf71-04-0008
Angress,Heinz-Guenter
Die /drei Sprachlaborsysteme. Wissenswertes fuer Sprachlehrer und Schultraeger/.
In:/Aula/,/1971/4,S.320-324.
Abb.3, Herstellerverz.
pres.:deutsch.
FS-zx X-518/K
Einzelarbeit; Hoer-Labor; Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor; Hoer-Sprech-Labor; Sprachlabor; Sprachlabortyp; Unterrichtsmittel,auditive

mf71-04-0009
Anisfeld,Moshe
/Psycholinguistic Perspectives on Language Learning/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.107-119.
Bibl.21.
pres.:engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Linguistik,angewandte; Psycholinguistik; Psychologie

mf71-04-0010
Austin,Gerhard
/German Culture and Civilization als Kontrastprogramm zu den Sprach- und Literaturkursen/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1971/ 1,S.51-59.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-516/K
Hochschule; Kulturkunde; Lehr= plan

mf71-04-0011
Banathy,Bela; Trager,Edith Crowell; Waddle,Carl D.
The /Use of Contrastive Data in Foreign Language Course Develop= ment/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.35-56.
Bibl.17, Tab.
pres.:engl.
FS-mx /K
Ausgangssprache,Englisch; Fremd= sprachenunterricht; Linguistik, angewandte; Linguistik,kontrastive; Spanisch,Englisch; Ungarisch,Eng= lisch

mf71-04-0012
Bausch,K.-Richard
/Ausgewaehlte Literatur zur Kontrastiven Linguistik und zur Interferenzproblematik. Stand: Januar 1971/.
In:/Babel(Sonderdr.)/,/1971/2, S.45-52.
pres.:deutsch.
FS-zx X-157/K
Bibliographie; Interferenz; Lin= guistik,kontrastive

mf71-04-0013
Bausch,K.-Richard
/Linguistique comparative, linguistique appliquée et traduction/.
In:/Meta.Numéro Spécial: Actes du colloque international de linguistique et de traduction. Montreal,30 Septembre-3 Octobre 1970(Sonderdr.)/,16/1971/1-2,S. 45-55.
Bibl.66.
pres.:franz.
FS-zx X-545/K
Linguistik; Linguistik,ange= wandte; Linguistik,kontrastive; Uebersetzen

mf71-04-0014
Bausch,K.-Richard
/Qualité en traduction et linguistique dite "différen= tielle"/.
In:/Babel(Sonderdr.)/,/1970/1, S.1-8.
Bibl.34.
pres.:franz.
FS-zx X-157/K
Linguistik; Linguistik,ange= wandte; Uebersetzen

mf71-04-0015
Bausch,K.-Richard; Klegraf,Josef; Wilss,Wolfram
The /Science of Translation: An Analytical Bibliography(1962-1969)/.
Tuebingen: Tuebinger Beitraege zur Linguistik/1970/.III,181 S.
/Tuebinger Beitraege zur Lin= guistik.21/
Reg.
pres.:engl.
FS-sx Do-512/K
Bibliographie; Dolmetschen; Ueber= setzen

mf71-04-0016
Bausch,K.-Richard
/Uebersetzungswissenschaft und an= gewandte Sprachwissenschaft.Versuch einer Standortbestimmung/.
In:/Lebende Sprachen(Sonderdr.)/,15 /1970/6,S.161-163.
Bibl.25.
pres.:deutsch.
FS-zx X-147/K
Linguistik,angewandte; Linguistik, kontrastive; Uebersetzen

mf71-04-0017
Bebermeier,Hans
/Erkenntnisse und Prinzipien des Fruehbeginns im Englischunterricht/.
In:/Englisch/,6/1971/4,S.121-128.
Bibl.28.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Fruehbeginn; Grund= schule; Hauptschule; Methode; Schulversuch; Uebung; Unterrichts= verfahren

mf71-04-0018
Bebermeier,Hans
Ein /Programm zur Weiterbildung der Englischlehrer an Grund- und Hauptschulen/.Dargestellt an der Arbeit des Fachseminars Eng= lisch an den Bezirksseminaren in Nordrhein-Westfalen.
Bielefeld:Cornelsen-Velhagen und Klasing/1971/.48 S.
Bibl., Abb.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-518/K
Didaktik; Englisch(FU); Haupt= schule; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbil= dung; Leistungsdifferenzierung; Methodik; Situation; Unterrichts= mittel

mf71-04-0019
Bergmann,Gunter
/Zur Theorie der Wortbildungs= regeln (Der Typ "Heulsuse")/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2,S.104-108.
Bibl.4, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Lexik; Linguistik; Semantik; Synonymie; Syntax; Wort; Wort= bildung; Wortschatz

mf71-04-0020
A /Bibliography of Italian Studies in America/.
Molinaro,Julius A.(Bearb.)
In:/Italica/,48/1971/2,S.281-294.
Bibl.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 629
FS-zx
Bibliographie; Italienisch; Literatur; Uebersetzen; Zeitschrift

mf71-04-0021
Bim,I. L.
/Zum Systembegriff bei der Gestaltung eines Fremdsprachenlehrbuches/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1970/5,S.339-344.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lernziel; Schule; Sprechen

mf71-04-0022
Black,Colin
/Graded Practice in Advanced Listening Comprehension/.
In:/English Language Teaching/, 25/1971/2,S.171-178.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 583
FS-zx
Englisch(FU); Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Leistungsmessung; Lesen; Test

mf71-04-0023
Borissewitsch,Pawel
/Zur syntaktischen Klassifizierung der Wortarten in einer deutschen Grammatik fuer Auslaender/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1970/6,S.439-442.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; Grammatik; Lernen; Linguistik; Morphologie; Psychologie; Sprechen; Syntax; Transformationsgrammatik; Uebung,muendliche; Uebungsinhalt; Wort

mf71-04-0024
Bouttier,Henri
L'/orthographe. Tabou ou... élément révélateur/.
In:/Pédagogie/,/1971/5,S.421-439.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 563
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Rechtschreibung; Sprachgebrauch; Sprachregister; Syntax

mf71-04-0025
Brandt,Bertolt
Der /Einsatz von Unterrichtsmitteln als Vorbereitung auf den Fernsehkurs im Russischunterricht der Klasse 10/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,15 /1971/6,S.284-287.
Bibl.5.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Fernsehen; Russisch(FU); Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,technische

mf71-04-0026
Brown,T. Grant
/On the Teaching of Meaning/.
In:/Canadian Modern Language Review/,27/1971/4,S.36-40.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 533
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrmaterial; Lexik; Methode,audiolinguale; Pattern Drill; Semantik; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,visuelle; Wortschatz

mf71-04-0027
Brzezinski,Jerzy
/Zur Arbeit mit dem Graphoprojektor. Einige Bemerkungen ueber die Rolle der audiovisuellen Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/1,S.56-59.
Gph.5.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; Dia; Fremdsprachenunterricht; Methode,audiovisuelle; Tageslichtprojektor; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel,technische; Unterrichtsmittel,visuelle; Zeichnung

mf71-04-0028
Butzkamm,Wolfgang
Ein /informeller Leseverstä[illegible]test zu J.B. Priestley "An Inspector Calls"/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.19.Beilage:Arbeitshilfe Nr.7/,5/1971/3,S.1-8.
Test.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Drama; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Leistungsmessung; Leistungstest; Lesetest; Literatur; Schule,allgemeinbildende; Test; Test,informeller

mf71-04-0029
Cannon,Garland
/Bilingual Problems and Develop=
ments in the United States/.
In:/Publications of the Modern
Language Association of America/,
86/1971/3,S.452-458.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 481
FS-zx
Ausgangssprache,Spanisch; Bilin=
gualismus; Englisch; Englisch(FU);
Schueler; /USA/

mf71-04-0030
Capelle,Janine
Le /comparatisme dans l'élaboration
d'une méthode de français/.
In:Le /Français dans le Monde/,
/1971/81,S.71-75.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Darbietung; Franzoesisch(FU);
Interferenz; Lehrbuchaufbau;
Lehrwerk; Linguistik,kontrastive;
Terminologie,grammatische; Test=
entwicklung; Uebung

mf71-04-0031
Carroll,John B.
The /Contributions of Psychological
Theory and Educational Research
to the Teaching of Foreign Lan=
guages/.
In:/Trends in Language Teaching/,
New York,Toronto,London,Sydney
/1966/,S.93-106.
Bibl.5.
pres.:engl.
FS-mx /K
Forschung,empirische; Fremdspra=
chenunterricht; Lehrbuch; Lehrer=
ausbildung; Lehrplan; Methode,
audiolinguale; Psychologie

mf71-04-0032
Cattel,N. R.
The /Design of English/.
Melbourne:Heinemann Educational
Books Ltd./1966/.IX,116 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Lin=
guistik; Linguistik,angewandte;
Pattern Drill; Strukturalistik;
Transformationsgrammatik

mf71-04-0033
Chafe,Wallace L.
/Directionality and Paraphrase/.
In:/Language/,47/1971/1,S.1-26.
Gph.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 630
FS-zx
Grammatik; Linguistik; Phonetik;
Phonologie; Semantik; Struktura=
listik; Transfer; Transformations=
grammatik

mf71-04-0034
Chervel,André L.
Les /Noms des états de Etats-Unis
au complément de lieu/.
In:/French Review/,44/1971/6,S.
1094-1099.
Kt.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 493
FS-zx
Franzoesisch; Grammatik; Gramma=
tikstoff; Kulturkunde; Sprache,
gesprochene; Sprachgebrauch; Syn=
tax

mf71-04-0035
Chomsky,Noam
/Aspects of the Theory of Syntax/.
Cambridge,Mass.:The M.I.T.Press
/1965/.X,251 S.
pres.:engl.
FS-mx
Grammatik; Linguistik; Struktu=
ralistik; Syntax; Transformations=
grammatik

mf71-04-0036
Christ,Herbert
/Zur Arbeit mit Sachtexten im
Franzoesisch-Unterricht der
Uebergangsstufe (Niveau 2)/.
In:Der /fremdsprachliche Unter=
richt.19/,5/1971/3,S.31-44.
Bibl.20, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Franzoesisch(FU); Interpretation;
Kulturkunde; Landeskunde; Lehr=
plan; Lernziel; Schule,allge=
meinbildende; Textarbeit; Text=
auswahl; Textauswertung

mf71-04-0037
Clark,John L. D.
/Foreign Language Testing in the
United States/.
In:/Audio-Visual Language Journal/,
9/1971/1,S.39-47.
Bibl.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 591
FS-zx
Eignungstest; Fertigkeiten,sprach=
liche; Fremdsprachentest; Fremd=
sprachenunterricht; Lehrbuch; Lei=
stungsmessung; Test; Unterrichts=
mittel,technische; /USA/

mf71-04-0038
Clivio,Gianrenzo P.
l'/insegnamento dell'italiano e
gli studi di italianistica in
Canada, particolarmente nell'
Ontario/.
In:/Canadian Modern Language
Review/,27/1971/4,S.12-19.
pres.:ital.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 530
FS-zx

The /Teaching of Italian and Italian Studies in Canada,Particu=larly in Ontario/.
Bilingualismus; Fremdsprachenunter=richt; Hochschule; Italienisch; /Kanada/; Lehrplan; Literatur; Se=kundarschule

mf71-04-0039
Close,R. A.
The /Advantages of Choosing Received Pronunciation for Teach=ing Purposes/.
In:/English Language Teaching/, 25-1971/2,S.147-151.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 579
FS-zx
Dialekt; Englisch; Fremdsprachen=unterricht; Grammatik; Lautbildung; Methode; Phonetik; Sprache,ge=sprochene; Sprachgebrauch; Sprach=register

mf71-04-0040
Companys,Emmanuel
L'/évolution de la comparaison phonologique appliquée à l'enseignement des langues/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.20-28.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Ausspracheschulung; Aussprache=schwierigkeit; Franzoesisch(FU); Intonation; Lautbildung; Lingui=stik,kontrastive; Phonetik; Phono=logie; Sprachlabor

mf71-04-0041
Corder,Pit S.
/Modern Foreign Language Teaching by Television/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/S.235-251.
Bibl.2.
pres.:engl.
FS-mx /K
Fernsehen; Fernsehkurs; Fernseh=sendung,fremdsprachliche; Fremd=sprachenunterricht; Unterrichts=mittel,audiovisuelle

mf71-04-0042
Crean,John E. Jr.
A /Gender-Marker approach to Case/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/ 2,S.56-58.
pres.:engl.
FS-zx /K
Deklination; Deutsch(FU); Flexion; Genus; Grammatikuebung; Uebungs=system

mf71-04-0043
Creusot,André
Un /cours avancé de français: Le francais tel qu'on le parle/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/, /1971/17,S.3-30.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 503
FS-zx
Franzoesisch(FU); Lernziele; Lexik; Linguistik,angewandte; Pattern Drill; Phonologie; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch; Sprach=koennen; Syntax; Wortschatz

mf71-04-0044
Crossgrove,Wilhelm; Smith,Ducan
/Some obersvations and Recommen=dations on the Teaching of the German Civilization Course/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1971/ 1,S.47-51.
Bibl.2.
pres.:engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Fremdsprachenunter=richt; Gespraech; Hochschule; Kul=turkunde; Landeskunde; Lehrer=fortbildung; Lehrmaterial; Lehr=plan; Lesen; Textarbeit; Textaus=wahl; Unterrichtsplanung; Unter=richtssprache; /USA/

mf71-04-0045
Cureau,Jean
L'/influence de l'utilisation des moyens audio-visuels sur la pèda=gogie des langues vivantes/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/, /1971/17,S.31-58.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 504
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrma=terial; Methode; Methode,audio=linguale; Psycholinguistik; Theo=rien,linguistische; Unterrichts=mittel,audiovisuelle; Unterrichts=verfahren

mf71-04-0046
Danders,Siegfried
/Zur Nutzung von Lerninstruktionen im Russischunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,15 /1971/6,S.287-293.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Bewusstmachung; Fremdsprachenunter=richt; Russisch; Uebung

mf71-04-0047
Darbelnet,Jean
/Sémantique et civilisation/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.15-19.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K

Felder,sprachliche; Franzoesisch (FU); Kulturkunde; Lexik

mf71-04-0048
Debyser,Francis
/Comparaisons et interférences lexicales (français - italien)/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.51-57.
FS-zx X-503/K
Bedeutung; Felder,sprachliche; Franzoesisch(FU); Interferenz; Kulturkunde; Lexik; Linguistik, kontrastive

mf71-04-0049
Debyser,Francis
Les /recherches contrastives aujourd'hui/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.6-10.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Ausspracheschulung; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Intonation; Linguistik,kontrastive; Spracherwerb,fremdsprachiger; Theorien,linguistische; Transfer

mf71-04-0050
Degen,Alfred
/Probleme des Fremdsprachenunterrichts an Volkshochschulen/.
In:/Hessische Blaetter fuer Volksbildung/,19/1969/4,S.313.
pres.:deutsch.
FS-zx X-526/K
/Deutschland,BRD/; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht

mf71-04-0051
Dixon,R. M. W.
/What is Language? A New Approach to Linguistic Description/.
London:Longman/1965/.XVIII,173 S.
pres.:engl.
FS-mx
Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte

mf71-04-0052
Doherty,Joseph C.
/Methodological Implications of Current Linguistic Theory/.
In:/Canadian Modern Language Review/,27/1971/4,S.47,50-52.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 534
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Methode,audiolinguale; Methodik; Pattern Drill; Syntax; Transformationsgrammatik

mf71-04-0053
Duhamel,Ronald J.
A /Model for Planned Change in Second Language Programs/.
In:/Canadian Modern Language Review/,27/1971/4,S.20-30.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 531
FS-zx
Experiment; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrplan; Lernziel; Sekundarschule; Test; Testauswertung

mf71-04-0054
Dyer,Frederick N.
/Color Naming Interference in Monolinguals and Bilinguals with Matching and Non-Matching Interfering and Naming Languages/.
U.S.Army Medical Research Laboratory,Fort Knox,Ky.; U.S.Army Medical Research and Development Command,Washington,D.C.
Springfield,Va.:National Technical Information Service/1970/.15 S.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 002 153
FS-mx /K
Bilingualismus; Englisch; Forschung,empirische; Fremdsprachentest, Interferenz; Leistungstest; Lesen; Linguistik,kontrastive; Psycholinguistik; Spanisch; Test; Wortschatz,passiver

mf71-04-0055
Edelhoff,Christoph
/Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule (5. bis 13. Schuljahr)/.
In:Die /Neueren Sprachen/,70(20) /1971/11,S.577-581.
Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Fortgeschrittenenunterricht; Gesamtschule; Lehrplan; Lernziel; Oberstufenunterricht; Spracherwerb, fremdsprachiger

mf71-04-0056
Eggers,Hans
Ein /Verfahren zur elektronischen Analyse der modernen deutschen Syntax/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/,S.11-16.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Erfahrungsbericht; Forschungsbericht; Hochschule; Lehrprogrammentwicklung; Linguistik,angewandte; Sprache,gesprochene; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Syntax; Uebersetzen; Woerterbuch

mf71-04-0057
/Englisch.Aufbaukurs,2.Unter=
richtsjahr.Magnettonband MB-A 571.
Guinea - an emergent state of
Africa/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,15
/1971/6,S.318-319.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU);
/Guinea/; Hoerverstehen; Tonband;
Unterrichtsmittel,auditive

mf71-04-0058
Enguídanos,Miguel
The /Introduction of Hispanic
Literature to Americans/.
In:/Trends in Language Teaching/,
New York,Toronto,London,Syndney
/1966/,S.27-33.
Bibl.2.
pres.:engl.
FS-mx /K
Literatur; Spanisch; Spanisch(FU);
/USA/

mf71-04-0059
Eppert,Franz
/Deutschlandkunde - aber wie/?
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1971/
1,S.60-73.
Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Kulturkunde; Landes=
kunde; Sprechen; Uebung; Uebung,
muendliche

mf71-04-0060
Ertner,Konrad
Die /Verwendung des Rechners zur
automatischen Erzeugung von Pro=
grammen/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/,
Muenchen/1971/,S.73-89.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Adressat; Computer Assited Instruc=
tion; Didaktik; Lernzielanalyse;
Programmiertes Lernen; Program=
mierung

mf71-04-0061
/Fachkommission Englisch.Entwurf
eines Lehrplans fuer Englisch in
der Orientierungsstufe.Methoden=
elemente und Lernhilfen.Lernziele
fuer das erste Halbjahr Englisch/.
Schwarz,Hellmut; Joswig,H.; Vater,
Dieter
Fachkommission Englisch der Ge=
samtschule Weinheim
In:/Weinheimer Gesamtschul-
Curricula/,Heidelberg/1971/,S.
146-175.
Tab., Anh.2.
pres.:deutsch,engl.
FS-mx /K
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Gesamtschule; Lehrplan; Leistungs=
differenzierung; Lernziel; Me=
thode

mf71-04-0062
Fay,Gesine; Hellwig,Karlheinz
/Englischunterricht in der Grund=
schule/.
Hannover:Schroedel; Dortmund:
Lambert Lensing/1971/.174 S.
/Moderner Englischunterricht.Ar=
beitshilfen fuer die Praxis.5-6/
Bibl., Abb., Tab.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-515/K
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Fruehbeginn; Grundschule; Lern=
ziel; Methode; Unterrichtsmittel;
Unterrichtsmittel,audiovisuelle

mf71-04-0063
Fernández Galarcep,Marietta
/Puppets in Teaching English/.
In:/English Language Teaching/,
25/1971/2,S.165-170.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 582
FS-zx
Englisch; Fremdsprachenunterricht;
Grammatik; Klassenunterricht;
Realia; Unterrichtsmittel,audio=
visuelle; Unterrichtsmittel,nicht=
technische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0064
Finocchiaro,Mary
/Myth and Reality in TESOL: A Plea
for a Broader View/.
In:/TESOL Quarterly/,5/1971/1,S.
3-17.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 568
FS-zx
Bilingualismus; Einzelarbeit; Eng=
lisch(FU); Grammatik; Lernziel;
Methode,audiolinguale; Motivation;
Pattern Drill

mf71-04-0065
Finocchiaro,Mary
/TESOL Presidential Report to the
Membership 1971/.
In:/TESOL Newsletter/,5/1971/2,
S.1-5.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 622
FS-zx
Bilingualismus; Englisch; Eng=
lisch(FU); Fremdsprachenunter=
richt; Lehrer; Lernziel; Unter=
richtsmittel

mf71-04-0066
Fishman,Joshua A.
The /Implications of Bilingualism
for Language Teaching and Lan=
guage Learning/.
In:/Trends in Language Teaching/,
New York,Toronto,London,Sydney
/1966/,S.121-132.
Bibl.16.
pres.:engl.
FS-mx /K
Bilingualismus; Fremdsprachenunter=
richt; Methode,direkte

mf71-04-0067
Folsom,H. Marvin
Die /Behandlung von "brauchen" als Modalverb im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1971/2, S.89-92.
Bibl.28.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Grammatik; Grammatikstoff; Lehrbuch; Lehrwerk

mf71-04-0068
Le /Français dans le Monde.Revue de l'enseignement du Français.
10(1971)81:Comparaison des Langues et Enseignement du Français/.
Debyser,Francis(Hrsg.); Pottier, Bernard(Hrsg.)
Paris:Hachette et Larousse/10 (1971)81/.75 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Ausspracheschulung; Aussprache=schwierigkeit; Bedeutung; Darbietung; Fehlerkunde; Felder,sprachliche; Franzoesisch(FU); Franzoesisch,Amerikanisch; Franzoesisch, Bambara; Franzoesisch,Deutsch; Franzoesisch,Englisch; Franzoesisch, Italienisch; Franzoesisch,Ungarisch; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Intonation; Kulturkunde; Lehrwerk; Lexik; Linguistik, kontrastive; Morphologie; Motivation; Phonetik; Phonologie; Spracherwerb,fremdsprachiger; Sprachlabor; Syntax; Terminologie,grammatische; Testentwicklung; Theorien,linguistische; Transfer; Transformationsgrammatik; Uebung; Wortstellung

mf71-04-0069
Franke,Wolfgang
Ein /sprachpraktischer Grundkurs fuer Anglisten. Ein Erfahrungsbericht aus der Arbeit der englischen Abteilung des Sprachenzentrums der Universitaet Erlangen - Nuernberg/.
In:Die /Neueren Sprachen/,70(20) /1971/11,S.567-571.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Hochschule; Spracherwerb,fremdsprachiger

mf71-04-0070
/Franzoesisch.Aufbaukurs,1.Unterrichtsjahr.Tonband MB-A 572. De jeunes français en RDA/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,15 /1971/6,S.319-320.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Franzoesisch (FU); Hoerverstehen; Sprechen; Tonband; Unterrichtsmittel,auditive; Uebungsprogramm

mf71-04-0071
Freedman,Elaine S.
The /Road from Pennsylvania - Where Next in Language Teaching Experimentation/?
In:/Audio-Visual Language Journal/, 9/1971/1,S.33-38.
Gph.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 590
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Methode,audiolinguale; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0072
Freudenstein,Reinhold
/Ongoing Experiment in Hesse/.
In:/English Teaching Forum/,9 /1971/3,S.6-8.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Gesamtschule; Lehrplan; Leistungsdifferenzierung; Lernziel

mf71-04-0073
Freudenstein,Reinhold
/Visuelle Elemente im Fremdsprachenunterricht/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/ 2,S.108-111.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bildgrammatik; Deutsch(FU); Fernsehkurs; Filmkurs; Flanelltafel; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialeinsatz,kombinierter; Lehrwerk; Lernpsychologie; Literaturbericht; Methode,audiolinguale; Methode,audiovisuelle; Sprachlabor; Sprachverhalten; Tageslichtprojektor; Tonband; Tonfilmmaterial; Unterrichtsmittel,technische; Unterrichtsmittel,visuelle; Wandtafel

mf71-04-0074
Freudenstein,Reinhold
/Zehn Jahre Sprachlaborarbeit - Rueckblick, Stand und Ausblick/.
In:/p.l.,Programmiertes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unterrichtsforschung/,8/1971/2,S.86-92.
Bibl.19.
pres.:deutsch, res.:engl.
FS-zx X-92/K
/Deutschland,BRD/; Lehrmaterialeinsatz,kombinierter; Lernziel; Methode; Situationsbericht; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,technische

mf71-04-0075
Friedmann,L.
/Zum Problem sprachlicher Ein=
heiten hoeherer Ordnung/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/5,S.320-329.
Bibl.14.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Satztyp;
Syntax

mf71-04-0076
Gandelmann,W. A.
Das /System der Lehrveranstal=
tungen im Deutschunterricht fuer
Studenten des 1. Studienjahres
der paedagogischen Hochschule
und Fremdsprachenfakultaeten/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/5,S.347-352.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Experiment; Fertig=
keiten,sprachliche; Fremdsprachen=
unterricht; Hochschule; Lehrplan;
Stoffanordnung; Test; Testein=
satz; Unterrichtsmittel; Unter=
richtsorganisation; Unterrichts=
planung; Unterrichtsverfahren;
Unterrichtsziel

mf71-04-0077
Guberina,Petar
/Phonetic Rhythms in the Verbo-
tonal System/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/,
/1970/16,S.3-13.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 500
FS-zx
Hoeren; Hoerverstehen; Intona=
tion; Lautbildung; Methode; Un=
terrichtsverfahren

mf71-04-0078
Guierre,Lionel
/Drills in English Stress-Patterns.
Ear and speech training drills and
tests for students of English as
a foreign language/.
London:Longman/1970/.127 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Betonung; Englisch(FU); Uebungs=
buch

mf71-04-0079
Gutschow,Harald
Die /Leistungsdifferenzierung
zwischen Polemik und Erprobung/.
In:/Englisch/,6/1971/4,S.107-112.
Bibl.9.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Leistungsdifferen=
zierung; Lernziel; Unterrichts=
mittel

mf71-04-0080
Haas,Werner
/Is the Four-Skills Approach
Obsolete/?
In:Die /Unterrichtspraxis/,/3
/1970/2,S.61-65.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Didaktik; Hoerver=
stehen; Lesen; Methodik; Schrei=
ben; Sprache,gesprochene; Sprech=
gelaeufigkeit; Testauswertung;
Textarbeit; Uebung,muendliche;
Uebung,schriftliche; /USA/

mf71-04-0081
Halliday,M. A. K.; McIntosh,Angus;
Strevens,Peter
The /Linguistic Sciences and Lan=
guage Teaching/.
London:Longman/1964/.XV,322 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Didaktik; Fertigkeiten,sprach=
liche; Fremdsprachenunterricht;
Grammatik; Linguistik; Linguistik,
angewandte; Linguistik,kontrastive;
Methodik; Phonetik

mf71-04-0082
Han,Mieko S.; Weitzman,R. S.
/Acoustic Features of Korean "P,
T,K", "p,t,k" and "ph,th,kh"/.
In:/Phonetica/,22/1970/2,S.112-128.
Gph.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 621
FS-zx
Koreanisch; Lautbildung; Phonetik

mf71-04-0083
Hanna,Ian
/Language Aptitude Testing and
Streaming/.
In:The /Australian Journal of
Adult Education(Sonderdr.)/,8
/1968/3,S.122-132.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 001 498
FS-zx /K
/Australien/; Bewertungsskala;
Eignungstest; Erwachsenenbil=
dung; Fremdsprachentest; Fremd=
sprachenunterricht; Test; Test,
standardisierter

mf71-04-0084
Heinz,Ludwig
/Neue Unterrichtsformen auf der
Oberstufe. Ein Versuch im Fach
Englisch/.
In:Die /Neueren Sprachen/,70(20)
/1971/11,S.561-567.
Bibl.11, Tab.5, Anh.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU);
Experiment; Grammatik; Grammatik=
stoff; Landeskunde; Leistungs=
messung; Oberstufenunterricht;
/USA/

mf71-04-0085
Helbig,Gerhard
/Zum Problem der Stellung des Negationswortes "nicht"/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/2,S.66-76.
Bibl.21.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Grammatik; Intonation; Lehrbuch; Lehrmaterial; Syntax; Transformationsgrammatik; Wortstellung

mf71-04-0086
Hellmich,Harald
Die /Vermittlung und Festigung der russischen Grammatik in der deutschen demokratischen Schule. Unter besonderer Beruecksichtigung der Ergebnisse der Lehre vom 2. Signalsystem(Phil.Diss.,Karl-Marx-Universitaet,Leipzig)/.
Karl-Marx-Universitaet,Leipzig, Philosophische Fakultaet
Leipzig:Karl-Marx-Universitaet, Philosophische Fakultaet/1956/.
310 gez.Bl.
pres.:deutsch.
/Moderner Fremdsprachenunterricht. 1/,Berlin/1968/,S.137-138(Ref.).
FS-mx /K
/Deutschland,DDR/; Forschung,empirische; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatikunterricht, Verfahren; Russisch(FU); Schule, allgemeinbildende; Uebungsform

mf71-04-0087
Hermenau,Otto
/Auswahl und Aneignung eines fremdsprachigen Wortschatzes unter besonderer Beruecksichtigung des russischen Sprachunterrichts in der Grundschule (fuenftes bis achtes Schuljahr,erstes bis viertes Jahr Russisch).(Paed.Diss., Humboldt-Universitaet,Berlin)/.
Humboldt-Universitaet,Berlin, Paedagogische Fakultaet
Berlin:Humboldt-Universitaet, Paedagogische Fakultaet/1949/.
152 gez.Bl.
pres.:deutsch.
/Moderner Fremdsprachenunterricht. 1/,Berlin/1968/,S.136(Ref.).
FS-mx /K
Anfangsunterricht; /Deutschland, DDR/; Grundschule; Lexik; Russisch (FU); Worthaeufigkeit; Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung, einsprachige

mf71-04-0088
Hermenau,Otto
Die /Grundlagen der Methodik des Russischunterrichts in der Grundschule.(Paed.Hab.Schr.,Humboldt-Universitaet,Berlin)/.
Humboldt-Universitaet,Berlin, Paedagogische Fakultaet
Berlin:Humboldt-Universitaet, Paedagogische Fakultaet/1954/.
192 gez.Bl.
pres.:deutsch.
/Moderner Fremdsprachenunterricht.1/,Berlin/1968/,S.136-137 (Ref.).
FS-mx /K
/Deutschland,DDR/; Methode; Methodik; Russisch; Russisch(FU); Uebungsform

mf71-04-0089
Hertkorn,Ottmar
/Erstellen eines Sprachlehrprogramms mit Hilfe des Rechners.1/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/,
Muenchen/1971/,S.90-97.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Computer Assisted Instruction; Lehrprogrammentwicklung; Lehrwerk,Grammatik; Lernziel; Programmierung; Programmierungstechnik

mf71-04-0090
Hirsch,Guenter
/Ergebnisse und methodologische Probleme bei Tests zum verstehen den Hoeren von laengeren zusammenhaengenden fremdsprachigen Ausfuehrungen/.
In:/Wissenschaftliche Zeitung der Universitaet Halle(Sonderdr.)/,
18/1969/1,S.33-39.
Bibl.9, Tab.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-568/K
Experiment; Forschung,empirische; Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Hoerverstehen; Test; Uebung

mf71-04-0091
Hoard,James E.
/Aspiration, Tenseness, and Syllabication in English/.
In:/Language/,47/1971/1,S.133-140.
Gph.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 632
FS-zx
Englisch; Grammatik; Lautbildung; Linguistik; Linguistik,angewandte; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Strukturalistik

mf71-04-0092
Hoffmann,Lothar
/Zur maschinellen Bearbeitung sprachlicher Daten bei linguo-statistischen Untersuchungen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2,S.77-87.
Bibl.11, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
/Deutschland(DDR)/; Informationstheorie; Kontrastierung; Lexik; Linguistik; Morphologie; Sprachstatistik; Wort; Wortbildung; Woerterbuch

mf71-04-0093
Holt,R. F.
/Australian Modern Language Graduates: Destinations and Expectations/.
In:/Babel/,7/1971/1,S.3-12.
Tab.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 558
FS-zx
/Australien/; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrer; Methode

mf71-04-0094
Hombitzer,Eleonore
Die /Erschliessung der Short Story im Unterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.19/,5/1971/3,S.2-13.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Darbietung; Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Schule, allgemeinbildende; Textarbeit

mf71-04-0095
Hornby,A. S.
/Reflections After a Visit to Japan/.
In:/Englisch an Volkshochschulen/,/1971/27,S.441-444.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-513/K
Fremdsprachenunterricht; /Japan/; Situationsbericht; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0096
Huellen,Werner
/Linguistik und Englischunterricht. Didaktische Analysen/.
Heidelberg:Quelle und Meyer/1971/.
204 S.
Bibl.345, Reg., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-mx /K
Didaktik; Englisch(FU); Lexik; Linguistik; Linguistik,angewandte; Linguistik,kontrastive; Methode, audiolinguale; Methodik; Sprache, gesprochene; Strukturalistik; Transformationsgrammatik; Wort

mf71-04-0097
Hutchinson,Joseph C.
The /Language Laboratory: Equipment and Utilization/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.215-233.
Bibl.19.
pres.:engl.
FS-mx /K
Laborausruestung; Laborplanung; Lehrer; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsmittel,audiative; Unterrichtsmittel,technische

mf71-04-0098
/In Memory of J.R. Firth/.
Bazell,C.E.(Hrsg.); Catford,J.(Hrsg.); Halliday,M.A.K.(Hrsg.); Robins,R.H.(Hrsg.)
London:Longman/1966/.XI,500 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte; Semantik

mf71-04-0099
Jalling,Hans
/Individualisierung mit Hilfe objektiver Tests/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/,S.17-31.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Computer Assisted Instruction; Eignungstest; Fremdsprachentest; Hochschule; Lehrprogramm; Leistungsmessung; Leistungstest; Lernprozess; Lernzielanalyse; Motivation; /Schweden/; Sprechgelaeufigkeit; Test; Test,standardisierter; Testeinsatz

mf71-04-0100
Janitza,Jean-Gèrard
/Comparaisons morphosyntaxiques avec l'allemand/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.29-34.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Linguistik,kontrastive; Morphologie; Syntax

mf71-04-0101
Jarlett,Francis G.
The /Falsely Accused Language Laboratory Twenty-Five Years of Misuse/.
In:/NALLD Journal/,5/1971/4,S.27-34.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 566
FS-zx
Einzelarbeit; Pattern Drill; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Tonband; Unterrichtsmittel,technische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0102
Jones,Randall L.
/German Language Research in East and West Germany/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/2,S.96-100.
pres.:engl.
FS-zx /K
Deutsch(MU); /Deutschland,BRD/; Grammatik; Linguistik; Morphologie; Phonologie; Semantik; Sprachpsychologie; Sprachwissen; Strukturalistik; Textauswertung

mf71-04-0103
Kamprad,Walter
/Strukturanalysen und schematische Darstellungen der Struktur als rationelle Verfahren bei der Behandlung wissenschaftlicher Texte im fachbezogenen Sprachunterricht fuer Auslaender/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,/1970/5,S.352-362.
Bibl.3, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Fachsprache; Inhaltszusammenfassung; Lesen; Lesen,extensives; Textarbeit; Textauswertung

mf71-04-0104
Kamratowski,Joachim
/Leistungstests im Sprachunterricht/.
In:/Englisch/,6/1971/4,S.97-101.
Bibl.20, Abb.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Aufgabenanalyse; Fremdsprachentest; Kontrollverfahren; Leistungsmessung; Leistungstest; Test; Test,informeller; Test, standardisierter; Testentwicklung

mf71-04-0105
Kaufmann,Gerhard
/Hat der deutsche Konjunktiv "ein voll ausgebautes Tempussystem"/?
In:/Zielsprache Deutsch/,/1971/2,S.51-62.
Bibl.11.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Aspekt; Grammatik; Modus; Morphologie; Tempus

mf71-04-0106
Kellermann,M.
/"Enseigner c'est choisir"/.
In:/Audio-Visual Language Journal/,9/1971/1,S.22-26.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 588
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Methode; Motivation; Psycholinguistik; Schueler; Sprachkoennen; Strukturalistik; Theorien,linguistische; Unterrichtsmittel,audiovisuelle

mf71-04-0107
Kelly,L. G.
/English as a Second Language: An Historical Sketch/.
In:/English Language Teaching/,25/1971/2,S.120-132.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 576
FS-zx
Ausspracheuebung; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Grammatik; Lehrbuch; Methode; Phonetik; Sprechen; Uebersetzen

mf71-04-0108
Kempter,Fritz
Die /Rolle der Wortbildungsstrukturen im Sprachlernprozess und deren Vermittlung mit Hilfe des Sprachtonbandes/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,/1971/2,S.87-93.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutung; Bedeutungserschliessung; Deutsch(FU); Dia; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Sprachlabor; Tonband; Tonbandmaterial; Uebungsform; Unterrichtsmittel,auditive; Unterrichtsmittel, visuelle; Wortbildung; Wortschatz

mf71-04-0109
Keppeler,Frank
The /Development of Oral Skills/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/2,S.105-108.
pres.:engl.
FS-zx /K
Auslandskurs; Ausspracheschulung; Auswendiglernen; Dialog; Englisch (FU); Hoer-Verstehens-Uebung; Lesen,dialogisches; Methode,audiolinguale; Pattern Drill; Sprachbeherrschung; Sprachlabor; Sprechen,spontanes; Uebung,muendliche; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsziel

mf71-04-0110
Klappenbach,Ruth
/Homonyme oder polysemes Wort/?
In:/Deutsch als Fremdsprache/,/1971/2,S.99-104.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutung; Homonymie; Lexik; Lexikographie; Polysemie; Woerterbuch; Wort; Wortfeld; Wortschatz

mf71-04-0111
Klotz,Friedrich
/Maigret à l'Ecole.Aufbau und Aus=
sage eines Detektivromans von
Georges Simenon/.
In:Der /fremdsprachliche Unter=
richt.19/,5/1971/3,S.45-61.
Bibl.27.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Franzoesisch(FU); Literatur;
Oberstufenunterricht; Schule,
allgemeinbildende

mf71-04-0112
Kobersky,Eva; Sepic,Durda
/Some Russian Phonetic Mistakes
and Their Correction by the Ap=
plication of the Verbotonal Method/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/,
/1971/17,S.59-69.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 505
FS-zx
Franzoesisch(FU); Intonation;
Lautbildung; Methode; Phonetik;
Russisch(FU)

mf71-04-0113
Koch,Holger; Scheibner-Herzig,
Gudrun
/Korrelationsstatistischer Ver=
gleich zweier Schulleistungsteste
fuer den Unterricht in Englisch an
Hauptschulen/.
In:/Englisch/,6/1971/4,S.101-107.
Bibl.13, Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Auswertung,statistische; Englisch
(FU); Forschung,empirische; Fremd=
sprachentest; Hauptschule; Lei=
stungsmessung; Leistungstest; Test

mf71-04-0114
Koehring,Klaus H.; Morris,Tudor
J.; Reinhardt,K. E.
/Unterrichtsmittel im Englischun=
terricht/.
In:/Gesamtschule.Beilage:Lehrmittel
Aktuell/,3/1971/1,S.2-14.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-556/K
Englisch(FU); Fernsehen; Lehr=
material; Sprachlabor; Unter=
richtsmittel,auditive; Unter=
richtsmittel,technische; Unter=
richtsmittel,visuelle

mf71-04-0115
Koehring,Klaus H.
/Unterrichtstechnologie im Eng=
lischunterricht/.
In:/Schulmanagement/,/1971/4,S.
55-60.
Bibl., Abb., Audiovis.Mat.Verz.
pres.:deutsch.
FS-zx X-575/K
Dia; Englisch(FU); Filmkurs;
Flanelltafel; Tageslichtprojek=
tor; Tonfilmmaterial; Unterrichts=
film; Unterrichtsmittel,audiovi=
suelle; Unterrichtsmittel,auditi=
ve; Unterrichtsmittel,nichttech=
nische; Unterrichtsmittel,techni=
sche; Unterrichtsmittel,visuelle

mf71-04-0116
Koenig,Gerhard
Die /Rolle von Gesetzmaessigkeiten
linguistischer Art bei der Auswahl
und Anordnung von Substantiven und
ihrer Deklination im Russischun=
terricht in der deutschen demokra=
tischen Schule.(Paed.Diss.,Hum=
boldt-Universitaet,Berlin)/.
Humboldt-Universitaet,Berlin,
Paedagogische Fakultaet
Berlin:Humboldt-Universitaet,
Paedagogische Fakultaet/1957/.
200 gez.Bl.
pres.:deutsch.
/Moderner Fremdsprachenunterricht.
1/,Berlin/1968/,S.138(Ref.)/.
FS-mx /K
Grammatik; Grammatikstoff; Lin=
guistik; Russisch; Russisch(FU)

mf71-04-0117
Kohls,Siegfried
/Zum Verhaeltnis von muendlicher
und schriftlicher Sprachausuebung
bei der Erstvermittlung lexiko-
grammatischer Einheiten/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,15
/1971/6,S.293-297.
Bibl.10, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59-/K
/Deutschland,DDR/; Erwachsenen=
bildung; Experiment; Forschung,
empirische; Fremdsprachenunter=
richt; Methode; Mitlesen; Unter=
richtsverfahren

mf71-04-0118
Koutsoudas,Andreas
/Writing Transformational Gram=
mars/.
New York,N.Y.:McGraw Hill/1966/.
XIII,368 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Grammatik; Theorien,linguistische;
Transformationsgrammatik

mf71-04-0119
Kreidler,Carol J.
/Effective Use of Visual Aids in
the ESOL Classroom/.
In:/TESOL Quarterly/,5/1971/1,
S.19-37.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 569
FS-zx

Englisch(FU); Kulturkunde; Motivation; Pattern Drill; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsmittel, nichttechnische; Unterrichtsmittel,visuelle; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0120
Krumm,Hans-Juergen
/Ist das Konzept der Eingreifprogramme auf Tonbandprogramme uebertragbar/?
In:/p.l.,Programmiertes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unterrichtsforschung/,8/1971/2,S.119-120.
pres.:deutsch, res.:engl.
FS-zx X-92/K
Eigentaetigkeit; Programmiertes Lernen; Tonband; Tonbandmaterial, programmiertes

mf71-04-0121
Kuehnel,Helmut
/Phonetische Probleme im Deutschunterricht fuer Araber/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/1,S.54-55.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Ausgangssprache,Arabisch; Aussprachеschwierigkeit; Betonung; Deutsch(FU); Deutsch,Arabisch; Fehlerkunde; Lautbildung; Linguistik,kontrastive; Phonetik

mf71-04-0122
Lademann,Norbert
/Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Entwicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernsehkurs/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1970/5,S.334-339.
Bibl.15,Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Anfangsunterricht; Auswertung, statistische; /Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Experiment; Fernsehkurs; Fertigkeiten,sprachliche; Sprechen; Sprechgelaeufigkeit; Test; Unterrichtsmittel,visuelle

mf71-04-0123
Lademann,Norbert
/Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Entwicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernsehkurs/.
In:/Paedagogische Hochschule Potsdam.Wissenschaftliche Zeitschrift (Sonderdr.)/,14/1970/3,S.487-498.
Bibl.28, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-569/K
Anfangsunterricht; Auswertung, statistische; /Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Experiment; Fernsehkurs; Fertigkeiten,sprachliche; Sprechen; Sprechgelaeufigkeit; Test; Unterrichtsmittel,visuelle

mf71-04-0124
/Laenderkundliche Studienreisen - ein praktisches Beispiel/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter.Loseblattsammlung. 4.Lieferung/,Frankfurt/1971/, S.62:246.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Auslandsaufenthalt; Erwachsenenbildung; /Frankreich/; Landeskunde

mf71-04-0125
Lane,Harlan
/Programmiertes Lernen einer Fremdsprache/.
In:/Programmiertes Lernen und Unterrichtstechnologie/,Berlin, Bielefeld/1971/,S.543-605.
Bibl.105, Abb.1, Tab.2, Gph.9, Anh.
FS-mx /K
Forschung,empirische; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Programmiertes Lernen; /USA/

mf71-04-0126
Lane,Harlan; Buiten,Roger
A /Self-Instructional Device for Conditioning Accurate Prosody/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.159-174.
Bibl.35, Abb., Gph.
pres.:engl.
FS-mx /K
Ausspracheschulung; Betonung; Fremdsprachenunterricht; Intonation; Phonologie; Programmiertes Lernen; Selbststudium

mf71-04-0127
/Language and Automation.An International Reference Publication.1970-4/.
Roberts,A. Hood(Hrsg.); Pietrzyk, Alfred(Hrsg.); Woyna,Adam, G.(Hrsg.)
Center for Applied Linguistics(Hrsg.)
Washington:Center for Applied Linguistics/1970-4/.XVI,149 S.
Bibl., Reg., Institutsverz., Zeitschriftenverz.
pres.:engl.
FS-zx Z-517/K
Bibliographie; Computer Assisted Instruction; Fremdsprachenunterricht; Informationstheorie; Linguistik; Uebersetzen

mf71-04-0128
/Language-Teaching Abstracts 4-1971-1. Abstracts 1-85/.
English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Information on Language Teaching(Bearb.)
London:Cambridge University Press/4-1971-1/.S.1-75.
Bibl., Zeitschr.Verz.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K
Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Linguistik,angewandte

mf71-04-0129
/Language-Teaching Abstracts 4-1971-3. Abstracts 177-277/.
English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Information on Language Teaching(Bearb.)
London:Cambridge University Press /4-1971-3/.S.141-211.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K
Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Linguistik,angewandte

mf71-04-0130
/Language-Teaching Abstracts 4-1971-4. Abstracts 278-368/.
English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Information on Language Teaching(Bearb.)
London:Cambridge University Press /4-1971-4/.S.213-284.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K
Bibliographie; Deutsch(FU); Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Italienisch(FU); Linguistik; Russisch (FU); Spanisch(FU)

mf71-04-0131
/Lehrwerke fuer den Deutschunterricht mit Auslaendern/.
In:/Mitteilungen der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen/,/1971/16,S.12-13.
pres.:deutsch.
FS-zx X-534/K
Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrwerk

mf71-04-0132
Leon,Pierre
/Teaching Pronunciation/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.57-79.
Bibl.34, Tab.
pres.:engl.
FS-mx /K
Ausspracheschulung; Aussprachesschwierigkeit; Betonung; Deutsch (FU); Englisch(FU); Franzoesisch (FU); Intonation; Lautbildung; Phonemik; Phonetik; Spanisch(FU)

mf71-04-0133
Levin,Maurice I.
The /Stress Patterns of the Russian Verb/.
In:/Russian Language Journal/,25 /1971/90,S.20-31.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 554
FS-zx
Grammatik; Grammatikstoff; Rechtschreibung; Russisch; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch; Syntax

mf71-04-0134
Lingsch,Herbert; Bauer,Hans G.
/"Look Here"-Sprachlaboruebungen zu Bildgeschichten/.
In:/Englisch/,6/1971/4,S.117-120.
Bibl.7, Abb.6.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Bildgeschichte; Englisch(FU); Programmgestaltung; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Tonbandmaterial; Uebungsprogramm; Unterrichtsmittel

mf71-04-0135
Lippold,Gerd
/Neue Richtlinien fuer Deutsch in Norwegen/.
In:/Deutsch fuer Auslaender/, /1970/12,S.7-8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-523/K
Deutsch(FU); Grammatikunterricht; /Norwegen/; Reformmethode; Schule; Sprechen

mf71-04-0136
/Literatur zum Englischunterricht/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter.Loseblattsammlung. 4.Lieferung/,Frankfurt/1971/, S.62:529.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Bibliographie; Englisch; Englisch (FU); Erwachsenenbildung; Leistungsmessung; Lernziel; Methode; Unterrichtsmittel

mf71-04-0137
Loeschmann,Martin
/Zum Aufbau eines Uebungssystems zur Entwicklung des selbstaendigen Erschliessens unbekannter Woerter/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2,S.93-99.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutung; Bedeutungserschliessung; Einsetzen; Erweitern; Lexik; Uebungsform; Uebungssystem; Verknuepfen; Woerterbuch; Wortschatz; Wortschatzuebung; Wortschatzvermittlung,einsprachige

mf71-04-0138
Lohnes,Walter F. W.
The /Basic Structure of English and German Assertions/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/2,S.41-49.
pres.:engl.
FS-zx /K
Bezugsfeld; Deutsch,Englisch; Intonation; Satzteil; Strukturalistik; Transformationsgrammatik; Umwandeln; Wortstellung

mf71-04-0139
López Morales,Humberto
El /Espanol de Cuba: Situación bibliográfica/.
In:/Revista de Filologia Espanola/, 51/1968/1-4,S.111-137.
pres.:span.
ERIC Report Resume FL 002 108
FS-zx /K
/Spanish in Cuba: Bibliographies/.
Bibliographie; Dialekt; Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; /Kuba/; Lehrmaterial; Linguistik; Literatur; Phonetik; Rezension; Spanisch; Syntax; Unterrichtsmittel; Woerterbuch

mf71-04-0140
McIntosh,A.; Halliday,M. A. K.
/Patterns of Language. Papers in General, Descriptive, and Applied Linguistics/.
London:Longman/1966/.XI,199 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Grammatik; Lexik; Linguistik; Linguistik,angewandte; Linguistik,kontrastive; Phonologie

mf71-04-0141
MacLean,J. Beattie
/Whither Modern Languages/?
Washington Association of Foreign Language Teachers,Pullman
In:The /Forum/,3/1971/1,S.12-18.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 002 142
FS-zx /K
Fremdsprachenunterricht; Interesse; Kulturkunde; Lehrer; Lehrplan; Motivation; Schueler

mf71-04-0142
Majorow,A. P.
/Zur lexikalisch-semantischen Assimilation der Fremdwoerter im modernen Deutsch/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2,S.117-120.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Lexik; Semantik; Wort; Wortbildung; Wortschatz

mf71-04-0143
Marchl,Herbert
/Fremdsprachenunterricht im Mediensystem/.
In:/Schulmanagement/,/1971/3,S.55-60.
Abb.2, Gph.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-575/K
Englisch(FU); Fernsehen; Lehrmaterialeinsatz,kombinierter; Lehrwerk; Rundfunk; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,visuelle

mf71-04-0144
Marchl,Herbert; Schorb,Alfons Otto; Nickel,Gerhard
Das /Unterrichtswerk "Englisch fuer alle"/.
In:/Fernsehen und Bildung/,4 /1970/1-2,S.54-57.
pres.:deutsch.
FS-zx X-528/K
Englisch(FU); Fernsehen; Lehrmaterialeinsatz,kombinierter; Lehrwerk; Rundfunk; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel, auditive

mf71-04-0145
Maurice,L. J.
/Sound and Fury ..../!
In:/Canadian Modern Language Review/,27/1971/4,S.31-35.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume FL 501 532
FS-zx
Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Methode; Methode,audiolinguale; Methodik; Psycholinguistik; Sprachkoennen

mf71-04-0146
Melezinek,Adolf
/Zum Problem der Integration der Programmierten Instruktion in den traditionellen Unterricht/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/,S.32-38.
Bibl.8, Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K

Computer Assisted Instruction; Darbietung; Lehrmaterialeinsatz; Lehrprogramm; Leistungsdifferenzierung; Methodik; Programmiertes Lernen; Schule; Unterricht; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsmittel,technische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0147
/Methoden fremdsprachlichen Unterrichts/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter.Loseblattsammlung. 4.Lieferung/,Frankfurt/1971/,S. 62:502.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Methode; Methode,audiolinguale; Methode,audiovisuelle; Methode,direkte; Methode,vermittelnde; Methodik

mf71-04-0148
Mews,Siegfried
/" 'Pack den Tiger in dem Tank' " The American Press and the German Language/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/ 2,S.18-21.
pres.:engl.
FS-zx /K
Fehlerberichtigung; Fehlerkunde; Rechtschreibung; Silbentrennung; Sprachgefuehl; Zeitung

mf71-04-0149
Meyer Markle,Susan
/Programmierter Unterricht im Fach Englisch/.
In:/Programmiertes Lernen und Unterrichtstechnologie/,Berlin, Bielefeld/1971/,S.507-541.
Bibl.45.
pres.:deutsch.
FS-mx /K
Amerikanisch; Aufsatz; Grammatik; Lernziel; Lesen; Literatur; Muttersprachenunterricht; Programmiertes Lernen

mf71-04-0150
Michel,Arthur
/Fehlleistungen in Auslaender-Aufsaetzen und Probleme ihrer Bewertung/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1970/6,S.444-451.
Bibl.10, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Aufsatz; Auswertung,statistische; Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Fehlerberichtigung; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Grammatik; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernprozess; Lernstufe; Rechtschreibprobleme; Rechtschreibung; Wortschatz

mf71-04-0151
Mindt,Dieter
/Strukturelle Grammatik, generative Transformationsgrammatik und englische Schulgrammatik.(Diss.Braunschweig)/.
Clausthal-Zellerfeld:Boenecke/1971/. 221 S.
pres.:deutsch.
FS-mx /K
Didaktik; Englisch; Grammatik; Grammatikstoff; Morphologie; Phonologie; Strukturalistik; Syntax; Transformationsgrammatik

mf71-04-0152
/Moderne Methoden fremdsprachlichen Unterrichts/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter.Loseblattsammlung. 4.Lieferung/,Frankfurt/1971/,S. 62:503.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Uebersetzungs-Methode; Methode; Methode,audiolinguale; Methode,audiovisuelle; Methode,direkte; Methode,vermittelnde; Methodik

mf71-04-0153
Moeslein,Kurt
/Zu einigen Fragen der Sprechleistung in freier monologischer Rede/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/1,S.30-34.
Bibl.5, Tab.2, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; Fehlerkunde; Sprachbeherrschung; Sprachnorm; Sprechen; Sprechgelaeufigkeit; Sprechtempo

mf71-04-0154
Mueller,Hugo J.
/Wortfamilien und Wortfelder/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1970/2,S.1-7.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutungserschliessung; Deutsch (FU); Einheiten,lexikalische; Grundwortschatz; Lexik; Semantik; Spracherwerb,fremdsprachiger; /USA/; Wort; Wortbildung; Wortfamilie; Wortfeld; Wortschatz; Wortschatzminimum; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung,einsprachige

mf71-04-0155
Mueller,Theodore H.
/Could the New Key Be a Wrong Key/?
In:/French Review/,44/1971/6, S.1085-1093.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume FL 501 492
FS-zx
Franzoesisch; Lerntheorie; Methode; Methode,audiolinguale; Motivation; Testauswertung

mf71-04-0156
Muennich,Udo A.
Die /Situation der Deutschlehrer/.
In:/Deutsch fuer Auslaender/, /1970/12,S.17-18.
pres.:deutsch.
FS-zx X-523/K
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schule; /USA/

mf71-04-0157
Nickel,Gerhard
/Englisch und Amerikanisch/.
In:/Archiv fuer das Studium der neueren Sprachen und Literaturen/, 123(208)/1971/3,S.212-213.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Amerikanisch; Englisch; Grammatik; Linguistik; Linguistik,angewandte

mf71-04-0158
Nickel,Gerhard
/Lehrbuchgestaltung fuer den Fremdsprachenunterricht/.
In:/VHS-Korrespondenz(Sonderdr.)/,/1967/3,S.29-31.
Bibl.9.
pres.:deutsch.
FS-zx X-538/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Linguistik,angewandte; Unterrichtsmittel

mf71-04-0159
Nickel,Gerhard
/Sammelrezension einiger wichtiger Buchveroeffentlichungen auf dem Gebiet der generativen Transformationsgrammatik/.
In:/Archiv fuer das Studium der neueren Sprachen und Literaturen/, 123(208)/1971/3,S.205-212.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Grammatik; Linguistik,angewandte; Theorien,linguistische; Transformationsgrammatik

mf71-04-0160
Nickel,Gerhard
/Sammelrezension zu Longmans' Linguistics Library/.
In:/Archiv fuer das Studium der neueren Sprachen und Literaturen/, 123(208)/1971/3,S.199-205.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Englisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte; Linguistik,kontrastive; Rezension; Theorien,linguistische

mf71-04-0161
Niedzielski,Henri
/T.T.T.--HALT Creates Traveling Teachers Teams/.
In:/Hawaii Language Teacher/,13 /1971/1,S.87-94.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 002 139
FS-zx /K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrplan; Lernziel

mf71-04-0162
Nostrand,Howard Lee
/Describing and Teaching the Sociocultural Context of a Foreign Language and Literature/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.1-25.
Bibl.8.
pres.:engl.
FS-mx /K
Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrplan; Lernziel; Spanisch(FU); Unterrichtsmittel

mf71-04-0163
Oltmann,Klaus
/Vorwort zu Christoph Edelhoff, Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule/.
In:Die /Neueren Sprachen/,70(20) /1971/11,S.576.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Gesamtschule

mf71-04-0164
Ortmann,Wolf Dieter
/Intonationsprobleme in Aussprache-uebungen/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1971/2, S.79-88.
Bibl.22.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Ausspracheregel; Aussprachesschulung; Aussprachеuebung; Betonung; Deutsch(FU); Intonation; Lautbildung; Lehrmaterialaufbau; Phonetik; Uebungssystem

mf71-04-0165
Palmer,S. R.
A /Linguistic Study of the English Verb/.
London:Longman/1965/.XII,199 S.
pres.:engl.
FS-mx
Englisch; Grammatik; Grammatikstoff; Linguistik; Linguistik, angewandte

mf71-04-0166
Parr,Betty
A /Modern Language for the Majority/.
In:/Audio-Visual Language Journal/, 9/1971/1,S.7-12.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 586
FS-zx
Einzelarbeit; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Methode; Unterrichtsmittel,audiovisuelle; Unterrichtsziel

mf71-04-0167
Passow,E. J.
/Bewusstheit und Automatisierung/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/ /1970/5,S.344-347.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutungserschliessung; Bewusstmachung; Darbietung; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Pattern Drill; Spracherwerb,fremdsprachiger; Sprachpsychologie; Sprechen; Sprechuebung; Uebung,muendliche

mf71-04-0168
Penzl,Herbert
/Scribal Practice, Phonological Change, and Biuniqueness/.
In:/German Quarterly/,44/1971/3,S.305-310.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 538
FS-zx
Deutsch; Deutsch(FU); Linguistik; Phonemik; Phonologie; Rechtschreibung; Sprache,gesprochene; Sprachgebrauch

mf71-04-0169
Perren,George
/Specifying the Objectives: Is a Linguistic Definition Possible/?
In:/English Language Teaching/, 25/1971/2,S.132-139.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 577
FS-zx
Englisch; Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Methode; Sprachkoennen; Transformationsgrammatik; Unterrichtsverfahren; Unterrichtsziel; Wortschatz

mf71-04-0170
Petermann,Heinrich
/Semantische Veraenderungen erster Kompositionsglieder im Grenzbereich zwischen Zusammensetzungen und Praefixbildungen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2,S.108-113.
Bibl.5.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Betonung; Grammatik; Homonymie; Semantik; Umgangssprache; Wort; Wortbildung

mf71-04-0171
Petljowanny,G. P.
/"Machen wir reinen Tisch"/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2,S.121-122.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Polysemie; Woerterbuch; Wort; Wortbildung; Wortschatz

mf71-04-0172
Pill,Geoffrey
/How to Use the Language Lab without Actually Feeling Guilty (In Second Year Courses and Above/.
In:/NALLD Journal/,5/1971/4,S.35-42.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 567
FS-zx
Franzoesisch(FU); Grammatik; Hochschule; Hoerverstehen; Lehrbuch; Lehrmaterial; Sekundarschule; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0173
Pimsleur,Paul
/Testing Foreign Language Learning/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.175-214.
Bibl.58, Tab.3.
pres.:engl.
FS-mx /K
Eignungstest; Fremdsprachentest; Hoertest; Kontrollverfahren; Leistungsmessung; Leistungstest; Lesetest; Sprechtest; Test

mf71-04-0174
/Position Paper by the Committee on Socio-Political Concerns of Minority Groups in TESOL, Feb= ruary 1, 1970/.
In:/TESOL Newsletter/,5/1971/2, S.6-7.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 623
FS-zx
Bilingualismus; Englisch; Eng= lisch(FU); Fremdsprachenunterricht

mf71-04-0175
Pottier,Bernard
La /typologie linguistique et l'analyse contrastive/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.11-14.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Felder,sprachliche; Fremdsprachen= unterricht; Linguistik,kontrastive; Morphologie; Syntax; Transforma= tionsgrammatik

mf71-04-0176
Prator,Clifford H.
/Phonetics vs. Phonemics in the ESL Classroom: When Is Allophonic Accuracy Important/?
In:/TESOL Quarterly/,5/1971/1, S.61-72.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 572
FS-zx
Ausspracheuebung; Englisch(FU); Phonemik; Phonetik; Phonologie; Sprache,gesprochene; Sprachge= brauch; Syntax

mf71-04-0177
Preibusch,Wolfgang; Zander,Heidrun
/Wortschatzvermittlung:Auf der Suche nach einem analytischen Mo= dell/.
In:/IRAL/,9/1971/2,S.131-145.
Bibl.22, Tab.3.
pres.:deutsch,engl.,franz.
FS-zx X-96/K
Bedeutungserschliessung; Experi= ment; Forschung,empirische; Grund= schule; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung,einsprachi= ge

mf71-04-0178
Puerschel,Heiner
/Fuer und Wider ein Sprachen= zentrum/.
In:/Philipps Universitaet Marburg/, 3/1971/9,S.43-45.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-zx X-573/K
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachen= unterricht; Hochschule; Lehreraus= bildung

mf71-04-0179
Rando,Gaetano
The /Semantic Influence of English on Italian/.
In:/Italica/,48/1971/2,S.246-252.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 628
FS-zx
Englisch; Grammatik; Italienisch; Linguistik; Literatur; Semantik; Wortschatz

mf71-04-0180
Rattunde,Eckahrd
/"Aha,eine Birne!"-Zum Problem einsprachiger Worterklaerungen/.
In:Die /Neueren Sprachen/,70(20) /1971/11,S.571-576.
Bibl.20.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Wortschatz; Wortschatzuebung; Wort= schatzunterricht; Wortschatzvermitt= lung,einsprachige

mf71-04-0181
Rebouillet,André
/Pour un enseignement comparatif en civilisation/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81,S.64-70.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Bedeutung; Felder,sprachliche; Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Linguistik,kontrastive; Motiva= tion

mf71-04-0182
Renard,Raymond
/Sur le recours à la tension en phonétique corrective/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/, /1971/17,S.71-87.
Gph.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 506
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunter= richt; Methode; Phonetik; Psycho= linguistik; Theorien,linguistische; Unterrichtsmittel,audiovisuelle

mf71-04-0183
Robins,R. H.
/General Linguistics.(An Introduc= tory Survey)/.
London:Longman/1964/.XXII,319 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte; Linguistik,kontrastive; Transformationsgrammatik

mf71-04-0184
Robinson,Peter
/Oral Expression Tests: 1/.
In:/English Language Teaching/,
25/1971/2,S.151-155.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 580
FS-zx
Englisch; Fertigkeiten,sprach=
liche; Fremdsprachentest; Fremd=
sprachenunterricht; Hoertest; Hoer=
verstehen; Leistungsmessung; Le=
sen; Test

mf71-04-0185
Rojas,Colette
L'/analyse des fautes/.
In:Le /Français dans le Monde/,
/1971/81,S.58-63.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Fehlerkunde; Fremdsprachenunter=
richt; Linguistik,kontrastive

mf71-04-0186
Rosenbaum,Eric
/Foreign Language Testing/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1971/1,S.1-7.
Tab.1.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Fremdsprachenunterricht; Lei=
stungsbeurteilung; Leistungsmessung;
Schule; Test,schriftlicher; Test=
anwendung; Testauswertung; Test=
einsatz; Testentwicklung; /USA/

mf71-04-0187
Ryberg,Donald
/Student Involvement, Flexibility
and Individualization/.
In:/Washington Foreign Language
Program Newsletter/,/1971/Feb.15,
S.1-8.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 002 136
FS-zx /K
Einzelarbeit; Fremdsprachenunter=
richt; Lehrplan; Lernen; Motiva=
tion; Schueler; Sekundarschule;
Sprachlabor

mf71-04-0188
Sammons,Jeffrey
/Some Thoughts on the Nature of
the Undergraduate Study of German/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1971/
1,S.43-47.
Bibl.5.
pres.:engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Experiment; Fremd=
sprachenunterricht; Kulturkunde;
Landeskunde; Lehrplan; Lesen;
Schuelerreaktion; Stoffauswahl;
Textarbeit; Textarten; Textaus=
wahl; /USA/

mf71-04-0189
Saporta,Sol
/Applied Linguistics and Generative
Grammar/.
In:/Trends in Language Teaching/,
New York,Toronto,London,Sydney
/1966/,S.81-92.
Bibl.6.
pres.:engl.
FS-mx /K
Englisch(FU); Grammatik; Grammatik=
unterricht; Linguistik,angewandte;
Linguistik,kontrastive

mf71-04-0190
Schaefer,Hans-Wilhelm
/Sprechhaltungen als lernzielab=
haengige Aspekte/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1971/2,
S.72-78.
Bibl.7.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Fremdsprachenunterricht; Lernpro=
zess; Lernpsychologie; Lernziel;
Methodik; Sprechen; Transfer

mf71-04-0191
Schilling,Irmgard
/Auswahl und Vermittlung eines
grammatischen Minimums im Russisch=
unterricht an den allgemeinbil=
denden Schulen der Deutschen De=
mokratischen Republik.(Paed.Diss.,
Humboldt-Universitaet,Berlin)/.
Humboldt-Universitaet,Berlin,
Paedagogische Fakultaet
Humboldt-Universitaet,Paedagogi=
sche Fakultaet/1955/.185 gez.Bl.
pres.:deutsch.
/Moderner Fremdsprachenunterricht.
1/,Berlin/1968/,S.137(Ref.).
FS-mx /K
/Deutschland,DDR/; Grammatik;
Grammatikunterricht; Russisch
(FU); Schule,allgemeinbildende

mf71-04-0192
Schommartz,Werner
Die /Praxis der Leistungsdiffe=
renzierung in der Kritik/.
In:/Englisch/,6/1971/4,S.112-117.
Bibl.7.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Leistungsdifferen=
zierung; Realschule; Schulversuch

mf71-04-0193
Schrand,Heinrich
/Lehrwerke fuer den Englischun=
terricht/.
In:/Aula/,/1971/4,S.367-369.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-zx X-518/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Hochschule; Lehrmaterial; Re=
zension

mf71-04-0194
Schrand,Heinrich
/Moderne Linguistik und Fremd=
sprachenunterricht.Aus der Reihe
"Language and Language Learning"/.
In:/Aula/,/1971/4,S.369-372.
Bibl.14.
pres.:deutsch.
FS-zx X-518/K
Bibliographie; Englisch(FU);
Fremdsprachenunterricht; Lehr=
material; Leistungsmessung; Lin=
guistik; Literaturbericht; Phone=
tik; Sprachlabor

mf71-04-0195
Schrand,Heinrich
/Rezensionen. Zusatzmedien zu
Sprachlehrbuechern/.
In:/Aula/,/1971/5,S.462-463.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-518/K
Arbeitsbuch; Englisch(FU); Er=
wachsenenbildung; Rezension;
Schule,allgemeinbildende; Ton=
bandmaterial,programmiertes;
Uebungsprogramm; Woerterbuch,
zweisprachiges

mf71-04-0196
Sherebkow,W.A.
/Doppelt zusammengesetzte Zeit=
formen im Deutschen/?
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/1,S.27-29.
Bibl.5.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
/Deutschland,DDR/; Dialekt; Gram=
matik; Tempus; Zeitenfolge

mf71-04-0197
Silberman,Harry F.
/Programmierter Leseunterricht
und Prozesse verbalen Lernens/.
In:/Programmiertes Lernen und Un=
terrichtstechnologie/,Berlin,
Bielefeld/1971/,S.471-505.
Bibl.97, Abb.2, Tab.2, Res.
pres.:deutsch.
FS-mx /K
Lerntheorie; Lesen; Muttersprache;
Programmiertes Lernen; Program=
mierungstechnik

mf71-04-0198
Smith,Philip D. Jr.
A /Comparison of the Cognitive
and Audiolingual Approaches to
Foreign Language Instruction.The
Pennsylvania Foreign Language
Project/.
Philadelphia,Penn.:The Center for
Curriculum Development/1970/.
XXIII,380 S.
Bibl., Tab., Anh.9.
pres.:engl.
FS-mx /K
Auswertung,statistische; Experi=
ment; Forschung,empirische; Fremd=
sprachenunterricht; Grammatik-
Uebersetzungs-Methode; Methode;
Methode,audiolinguale; Sprachla=
bor; Sprachlaborarbeit; Sprach=
labortyp; Unterrichtsmittel,tech=
nische

mf71-04-0199
Sommerfeldt,Karl-Ernst
/Zur Valenz des Adjektivs/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/2,S.113-117.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutung; Grammatik; Linguistik;
Semantik; Syntax; Theorien,lin=
guistische; Transformationsgram=
matik; Wort

mf71-04-0200
Sotnikowa,Klara M.
/Zu den Besonderheiten der Sprache
des Rundfunks/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/6,S.436-439.
Bibl.17.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/;
Fertigkeiten,sprachliche; Rund=
funk; Sprechen; Syntax; Text=
arten; Unterrichtsmittel; Zeitung

mf71-04-0201
Sperber,Juergen
/Tonband - Eingreifprogramme/.
In:/p.l.,Programmiertes Lernen,
Unterrichtstechnologie und Unter=
richtsforschung/,8/1971/2,S.115-
119.
Bibl.
pres.:deutsch, res.:engl.
FS-zx X-92/K
Eigentaetigkeit; Englisch(FU);
Franzoesisch(FU); Programmgestal=
tung; Programmiertes Lernen;
Realschule; Tonband; Tonbandma=
terial,programmiertes

mf71-04-0202
Spicer,A.
The /Initial Training of Teachers
of Modern Foreign Languages/.
In:/Audio-Visual Language Journal/,
9/1971/1,S.13-21.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 587
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
Lehrerausbildung; Lehrmaterial;
Methode

mf71-04-0203
The /Status of Women in Modern Language Departments: A Report of the Modern Language Association Commission on the Status of Women in the Profession/.
Howe,Florence; u.a.
In:/Publications of the Modern Language Association of America/, 86/1971/3,S.459-468.
Tab.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 482
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Situationsbericht

mf71-04-0204
Stern,H. H.
/Fles: Achievement and Problems/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.253-283.
Bibl.40, Tab.
pres.:engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Fruehbeginn; Lehrerausbildung; Lehrplan; Primarschule

mf71-04-0205
Svartvik,Jan
/On Voice in the English Verb/.
The Hague:Mouton und Co./1966/.
XII,200 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Amerikanisch; Englisch; Grammatik; Linguistik; Linguistik,angewandte

mf71-04-0206
Swenson,Rodney
A /Vocabulary Frequency Count: Based on Three Leading West German Newspapers/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/ 2,S.22-32.
pres.:engl.
FS-zx /K
Grundwortschatz; Lexik; Worthaeufigkeit; Wortschatzminimum; Zeitung

mf71-04-0207
Taylor,H. J. S.
/Making the Most of a Textbook Passage/.
In:/English Language Teaching/, 25/1971/2,S.156-160.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 581
FS-zx
Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lesen; Textarbeit

mf71-04-0208
/Technical Symbols and Terms/.
In:/Trends in Language Teaching/, New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.285-296.
Abb.2.
pres.:engl.
FS-mx /K
Englisch; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Linguistik,angewandte; Phonemik; Phonetik; Phonologie; Spanisch

mf71-04-0209
Thomas,Owen
/Transformational Grammar and the Teacher of English/.
New York,N.Y.:Holt,Rinehart and Winston/1965/.X,240 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Englisch; Englisch(FU); Grammatik; Linguistik,angewandte; Theorien, linguistische; Transformationsgrammatik

mf71-04-0210
Thomas,Owen
/Transformationelle Grammatik und Englischunterricht.Eine Einfuehrung fuer Schule und Universitaet/.*(/Transformational Grammar and the Teacher of English, deutsch/).
Brekle,Herbert E.(Uebers.); Lipka, Leonhard(Uebers.); Waechter,Kurt (Uebers.)
Muenchen:Hueber/1968/.225 S.
Bibl.43, Reg.2, Tab., Gph., Symbolverz.
pres.:deutsch.
FS-mx /K
Englisch; Englisch(FU); Grammatik; Linguistik,angewandte; Theorien, linguistische; Transformationsgrammatik

mf71-04-0211
Tomme,John Carlin
The /Imperfect Teaching of the Imperfect/.
In:/French Review/,44/1971/6, S.1100-1105.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 494
FS-zx
Franzoesisch(FU); Grammatik; Grammatikstoff; Methode; Pattern Drill; Sprache,gesprochene; Sprachgebrauch; Syntax

mf71-04-0212
/Trends in Language Teaching/.
Valdman,Albert(Hrsg.)
New York,Toronto,London,Sydney: McGraw-Hill/1966/.XXII,298 S.
Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph., Gloss.
pres.:engl.
FS-mx /K

Fernsehen; Forschung,empirische; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Linguistik,angewandte; Linguistik, kontrastive; Programmiertes Lernen; Psycholinguistik; Psychologie; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Transformationsgrammatik; Unterrichtsmittel,technische

mf71-04-0213
Triesch,Manfred
/Germanistik oder "Deutsche Studien".Zu einem Seminar des Goethe-Instituts/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1971/1,S.32-36.
pres.:deutsch.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Gymnasium; Hochschule; Konferenzmaterial; Kulturkunde

mf71-04-0214
Troike,Rudolph C.
/TESOL and Joos's Five Clocks/.
In:/TESOL Quarterly/,5/1971/1,S.39-45.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 570
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU); Grammatik; Methode,audiolinguale; Soziolinguistik; Sprache,gesprochene; Sprachgebrauch

mf71-04-0215
Upshur,John A.
/Objective Evaluation of Oral Proficiency in the ESOL Classroom/.
In:/TESOL Quarterly/,5/1971/1,S.47-59.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 571
FS-zx
Englisch(FU); Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachentest; Linguistik,angewandte; Methode,audiolinguale; Sprachkoennen; Test

mf71-04-0216
Valdman,Albert
/Programmed Instruction and Foreign Language Teaching/.
In:/Trends in Language Teaching/,New York,Toronto,London,Sydney /1966/,S.133-158.
Bibl.19, Abb., Tab.
pres.:engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Lehrprogramm; Programmiertes Lernen; Selbststudium

mf71-04-0217
Vater,Heinz
/Some New Words in the German Language/.
In:/Unterrichtspraxis/,/1970/2,S.8-11.
pres.:engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Lexik; /USA/; Woerterbuch; Wortbildung; Wortfeld; Wortschatz,aktiver; Wortschatzunterricht; Zeitschrift; Zeitung

mf71-04-0218
/Verhaltensgesichtspunkte fuer einen modernen Sprachunterricht/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter.Loseblattsammlung. 4.Lieferung/,Frankfurt/1971/,S.62:504.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Fertigkeiten,sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Methode; Unterrichtsmittel,audiovisuelle

mf71-04-0219
Das /VHS-Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache"(DaF)/.
In:/Mitteilungen der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen/,/1971/16,S.11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Deutsch(FU); Erwachsenenbildung

mf71-04-0220
Waeber,Gottfried
Der /Text im Mittelpunkt des modernen Fremdsprachenunterrichts/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1971/2,S.63-71.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Kontext; Kontrollverfahren; Kybernetik; Lernpsychologie; Lernziel; Linguistik; Oberstufenunterricht; Strukturalistik; Test; Textarbeit; Textauswahl; Transfer; Transformationsgrammatik; Uebersetzung

mf71-04-0221
Wallwork,Jean
/Language and the Individual/.
In:/English Language Teaching/,25/1971/2,S.140-147.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 578
FS-zx
Einzelarbeit; Englisch; Englisch (FU); Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Methodik; Sprachgebrauch; Sprachkoennen

mf71-04-0222
Weiss,Gerhard H.
The /Language Teacher - an Interpreter of Culture/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,/1971/1,S.36-43.
Bibl.3.
Pres.:engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Schule; Unterrichtsplanung; Unterrichtsziel; /USA/

mf71-04-0223
Wigzell,R.
/Linguistic Analysis as an Aid in Advanced Language-Teaching/.
In:/English Language Teaching/,25/1971/2,S.182-191.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 585
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikstoff; Klassenunterricht; Linguistik,angewandte; Syntax

mf71-04-0224
Williamson,Joan B.
/Medieval French Literature: A Modern Approach/.
In:/French Review/,44/1971/6,S.1081-1084.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 491
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lesen; Linguistik; Literatur; Sekundarschule

mf71-04-0225
Wuilmart,Claude
/A propos d'activités musculaires locales contemporaines de la réalisation phonatoire d'intentions différentes/.
In:/Revue de Phonétique Appliquée/,/1970/16,S.45-63.
pres.:franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 502
FS-zx
Lautbildung; Phonetik; Unterrichtsmittel,technische

mf71-04-0226
Yalden,Janice
/Listening Comprehension in the Language Laboratory/.
In:/NALLD Journal/,5/1971/4,S.11-27.
Tab.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 565
FS-zx
Aussprachеuebung; Fremdsprachentest; Grammatik; Hoerverstehen; Methode,audiolinguale; Spanisch (FU); Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Test; Tonband

mf71-04-0227
Das /Zertifikat fuer Spanisch/.
In:/Mitteilungen der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen/,/1971/16,S.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Erwachsenenbildung; Spanisch(FU)

mf71-04-0228
/Zertifikats-Pruefung Englisch 1971-1/.
In:/Mitteilungen der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen/,/1971/16,S.8.
Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung

mf71-04-0229
Die /Zertifikats-Pruefung fuer Franzoesisch 1971/.
In:/Mitteilungen der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen/,/1971/16,S.9.
Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU)

mf71-04-0230
Zulauf,Walter
/Systematische Vorgehensweise bei der direkten didaktischen Programmierung/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/,Muenchen/1971/,S.39-50.
Bibl.8, Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Didaktik; Informationstheorie; Lernzielanalyse; Programmierung; Programmierungstechnik; Verhaltenspsychologie

KNAPPTEXTE

mf71-04-0002
Ahrens: Der moderne anglo-amerikanische Essay.Methodisch-di=
daktische Ueberlegungen zu seiner Verwendbarkeit in der gymna=
sialen Oberstufe.

Sowohl im Bereich der Interpretation als auch in den Lehrplae=
nen der gymnasialen Oberstufe sucht man weithin vergeblich
nach Hinweisen fuer die Behandlung von Essays im Fremdsprachen=
unterricht. Dabei eignet sich die Essayistik in besonders guter
Weise zur Einfuehrung in die zunaechst fremde geistige Welt
eines anderen Volkes und Kulturkreises. Der Verfasser gibt
einen Ueberblick ueber die historische Entwicklung dieser li=
terarischen Form und sichtet englische sowie amerikanische
Essays im Hinblick auf ihre Verwendbarkeit im Englischun=
terricht. Die Uebersicht orientiert sich an inhaltlichen Pro=
blemkreisen. Abschliessend wird ein Literaturverzeichnis der
in deutschen Schulbuchverlagen erschienenen anglo-amerikanischen
und anderen leicht zugaenglichen Essayanthologien geboten.

mf71-04-0004
Alter: A Modern Case for German.

Ausgehend von der Tatsache, dass die Zahl der Deutschschueler
in 359 Colleges in den USA zwischen 1969 und 1970 um 14 Prozent
zurueckgegangen ist, befasst sich die Autorin mit der Frage, ob
und warum Fremdsprachenunterricht in den Vereinigten Staaten
zu den "Pflichtfaechern" gehoeren sollte. Es werden 36 Gruende
genannt, die traditionellerweise herangezogen werden, um die
Notwendigkeit fremdsprachlicher Kenntnisse und Fertigkeiten
nachzuweisen. Drei "moderne" Begruendungen werden hinzugefuegt:
1. die Anpassung an die sich im Wandel befindliche Welt; 2.
die Moeglichkeit zur schoepferischen Reaktion auf soziale
Spannungen; 3. der Beitrag zur Persoenlichkeitsfestigung, be=
sonders im Hinblick auf die inneramerikanischen Verhaeltnisse
der Gegenwart. Diese Begruendungen werden unter Bezug auf den
Deutschunterricht interpretiert.

mf71-04-0005
Altmann: Preparation of the High School German Teacher:
Practical Training.

Aus der Einsicht heraus, dass die Universitaetsausbildung zu
theoriebezogen ist, wurden an der Stanford University Be=
gleitkurse fuer junge, schon an staedtischen Sekundarschulen
taetige Deutschlehrer eingerichtet. Man traf sich zwischen
September 1960 und Juni 1970 zweimal woechentlich. Der Autor
referiert die Liste der behandelten Themen und beschreibt den
Modus der Seminarsitzungen.

mf71-04-0006
Anderson: Ausbildung fuer Milliarden.

Es wird von einer Folge von 10 Fernsehsendungen in Schweden be=
richtet, die Probleme des Menschen in der Zukunft darstellen. In
den Sendungen wird auf die Entwicklung des Unterrichtssystems
mit Lehrerteamarbeit und Individualisierung des Lernens eingegan=
gen, d.h. auf den Programmierten Unterricht. Interviewt werden
aus den USA B.F. Skinner und Pat Suppes, ferner eine Reihe schwe=
discher Professoren. Zur Sprache kommt in den Sendungen u.a. die
Schulsituation in den Entwicklungslaendern. Alphabetisierung und
Einsatz der Massenmedien zu Ausbildungszwecken erscheinen als be=
sonders foerderungswuerdige Projekte.

mf71-04-0008
Angress: Die drei Sprachlaborsysteme. Wissenswertes fuer
Sprachlehrer und Schultraeger.

In diesem Aufsatz werden die verschiedenen Sprachlabortypen,
ihre Funktionsmoeglichkeiten und Arbeitsweisen beschrieben.
Darueber hinaus werden Hinweise zur Eigenarbeit mit Hilfe von
Sprachstudien-Recordern geboten. Die Anschriften der Firmen,
die in der Bundesrepublik Deutschland Sprachlabors herstellen
oder in Lizens ausliefern, werden abschliessend angegeben.

mf71-04-0009
Anisfeld: Psycholinguistic Perspectives on Language Learning.

Der Autor eroertert psychologische und linguistische Einsichten,
die in enger Verbindung mit dem Lehren und Lernen fremder Spra=
chen stehen. Dabei wird den beiden folgenden Komponenten der
Sprache besondere Aufmerksamkeit gewidmet: speziellen Verhaltens=
weisen und allgemeinen Regeln. Die Aneignung spezieller Verhal=
tensweisen kann teilweise mit Hilfe von Prinzipien des asso=
ziativen Lernens erklaert werden; Regellernen setzt die Moeg=
lichkeit zur Informationsanalyse voraus. Unter "Perzeption" wird
jener Mechanismus verstanden, den das Rohmaterial fuer die
Analyse durchlaufen muss. Dabei spielen Umwelteinfluesse eine
entscheidende Rolle.

mf71-04-0010
Austin: German Culture and Civilization als Kontrastprogramm zu
den Sprach- und Literaturkursen.

Es werden Erfahrungen mitgeteilt, die mit dem fuer amerikani=
sche Studenten entwickelten Kulturkurs "German Culture and
Civilization" (Yale University) gemacht worden sind. Da es
sich bei dem Kulturkurs um ein Kontrastprogramm zu den ueblichen
Sprach- und Literaturkursen handelt, beschraenken sich die an=

gesprochenen Fachbereiche auf Geschichte, bildende Kunst (ein=
schliesslich Baukunst) und Musik. Die einzelnen Schritte bei der
Aufnahme eines Kulturkurses werden wie folgt formuliert: 1. An=
schauung des Kulturzeugnisses und Sammlung von Einzelbeobachtun=
gen; 2. Interpretation des Gesehenen oder Gehoerten; 3. Begriff=
liche Einordnung. Abschliessend werden Themenvorschlaege fuer
Kulturkurse sowie Hinweise zur Auswahl des Materials und zur
Vorbereitung der Lehrkraefte gegeben.

mf71-04-0011
Banathy; Trager; Waddle: The Use of Contrastive Data in Foreign Language Course Development.

Obwohl der Einfluss der Linguistik auf den fremdsprachlichen
Unterricht immer staerker zunimmt, spiegeln sich nur wenige
sprachwissenschaftliche Einsichten in den Lehr- und Lernma=
terialien wider, die im Unterricht Verwendung finden. Es wird
darum ein Verfahren vorgeschlagen, das es erlaubt, die Ergeb=
nisse kontrastiver Sprachstudien fuer fremdsprachliche Kurs=
materialien nutzbar zu machen. Sprachliche und kulturelle Ele=
mente der Zielsprache werden dabei im Vergleich zur Muttersprache
des Schuelers nach dem Grad des Unterschieds, der Schwierigkeit,
der Bedeutung und hinsichtlich der auftretenden Lernprobleme
eingestuft. Die wesentlichen Elemente, auf die es generell zu
achten gilt, werden tabellarisch erfasst. Beispielanalysen be=
ziehen sich auf Ungarisch und Spanisch (als Fremdsprachen fuer
muttersprachige Englaender bzw. Amerikaner).

mf71-04-0012
Bausch: Ausgewaehlte Literatur zur Kontrastiven Linguistik und zur Interferenzproblematik. Stand: Januar 1971.

Es werden ca. 200 Literaturhinweise zu Fragen der kontrastiven
Linguistik, Interferenzproblematik und Fehleranalyse geboten.

mf71-04-0013
Bausch: Linguistique comparative, linguistique appliquée et traduction.

Im ersten Teil wird eine begriffliche Analyse von nahezu allen
Methoden, die sich heute dem Bereich des synchron-interlin=
gualen Sprachvergleichs zuordnen lassen, gegeben. Diese Analyse
wird von den Zielvorstellungen der einzelnen Methoden her in
Angriff genommen (Eliminierung, Erklaerung usw. der grund=
sprachlich motivierten Interferenz bei sog. kontrastiven Ana=
lysen; rein deskriptiv-typologische Ziele bei sog. konfron=
tativen Analysen usw.). Ein kurzes Kapitel ueber die Geschichte
des synchronen Sprachvergleichs schliesst sich an. Im zweiten

Teil werden zunaechst die Charakteristika des Uebersetzungs=
prozesses denjenigen des fremdsprachlichen Lernprozesses gegen=
uebergestellt. Es wird darin die Meinung widerlegt, dass die
heute vorhandene Form von kontrastiven Analysen mit demselben
Effizienzgrad sowohl auf den fremdsprachlichen Lernprozess als
auch auf den Uebersetzungsvorgang angewendet werden koennten.

mf71-04-0014
Bausch: Qualité en traduction et linguistique dite "différen=
tielle".

Der Autor zeigt in einer detaillierten Diskussion der Bei=
spiele aus dem Kapitel "avoir - haben" (Malblanc,A.:
Stylistique comparée du français et de l'allemand. Essai de
représentation linguistique comparée et étude de traduction;
3. Aufl. Paris 1966. 16 S.) auf, zu welchen nationalsti=
listischen Fehlurteilen die unkritische Interpretation von
Beispielen fuehrt, die aus einem praktisch-stilistischen
Beduerfnis heraus entstanden sind. Daran anschliessend wird
versucht, E. Coserius Normbegriff zu einer "vergleichenden
deskriptiven Sprachnorm" ("norme comparative") zu erwei=
tern, um dadurch einen soliden Massstab zur Bewertung der
Qualitaet von Uebersetzungen zu erhalten.

mf71-04-0015
Bausch; Klegraf; Wilss: The Science of Translation: An Analyt=
ical Bibliography(1962-1969).

Die Bibliographie enthaelt 902 Literaturhinweise, u.a. zu den
folgenden Themenbereichen: Theoretische Uebersetzungsprobleme,
theoretische Uebersetzungskritik, textbezogene Uebersetzungs=
kritik, Methoden und Verfahren des Uebersetzens, Lehrbuecher
fuer Uebersetzer, Dolmetschen, vergleichende und beschreibende
Linguistik. Geschichte des Uebersetzens, Bibliographien, Fest=
schriften, Protokolle usw.

mf71-04-0016
Bausch: Uebersetzungswissenschaft und angewandte Sprachwissen=
schaft.Versuch einer Standortbestimmung.

Diskutiert werden Fragen der Interdependenz von synchron-ver=
gleichender Sprachwissenschaft, Uebersetzungstheorie und Ueber=
setzungswissenschaft. Durch entsprechende Anmerkungen wird da=
rueber hinaus ein Ueberblick ueber die neuere, zu diesem Thema
grundsaetzlich wichtige Literatur gegeben.

mf71-04-0017
Bebermeier: Erkenntnisse und Prinzipien des Fruehbeginns im Englischunterricht.

Nach der Eroerterung der theoretischen Fundierung des Fruehbeginns im Englischunterricht stellt der Verfasser die Beziehung zwischen den bisher im Englischunterricht der Hauptschule angewendeten Praktiken und den Bedingungen des Fruehbeginns her. Er arbeitet Prinzipien heraus und belegt sie mit Arbeitsvorschlaegen, die einem unter seiner Leitung stehenden Schulversuch entnommen sind. Abschliessend wird dargelegt, dass sowohl der Englischunterricht der Hauptschule als auch der Fruehbeginn (in der Grundschule) als Auspraegungen eines modernen Verstaendnisses des Englischunterrichts zu verstehen sind.

mf71-04-0018
Bebermeier: Ein Programm zur Weiterbildung der Englischlehrer an Grund- und Hauptschulen.Dargestellt an der Arbeit des Fachseminars Englisch an den Bezirksseminaren in Nordrhein-Westfalen.

Dieses Programm, das eine praxisbezogene Lehrerausbildung ermoeglichen soll, wendet sich in erster Linie an Fortbildungseinrichtungen, Schulaufsichtsbehoerden, Leiter von Arbeitsgemeinschaften, Fachleiter an Bezirksseminaren, Englischlehrer sowie an Studierende und Lehrende an Paedagogischen Hochschulen. Geboten werden Arbeitsvorschlaege fuer Tagungen, Modellentwuerfe fuer Fachseminarsitzungen, Loesungsvorschlaege zu Problemen des Englischunterrichts, Hinweise fuer Unterrichtsvorbereitung sowie Analysen von Unterrichtsstunden. Das Buch enthaelt darueber hinaus eine Auswahlbibliographie fuer die Fachbuecherei und einen Medien-Ausstattungsplan.

mf71-04-0019
Bergmann: Zur Theorie der Wortbildungsregeln (Der Typ "Heulsuse").

Ausgehend von der Unterscheidung zwischen Wortbildungen, die nicht mehr erzeugt werden koennen, sondern zu Lexikoneinheiten geworden sind, und solchen Bildungen, die vom Sprecher mit Hilfe eines Regelapparates generiert werden koennen, nennt der Autor die Bedingungen, die fuer die Generierung des Bildungstyps "Heulsuse" erfuellt werden muessen. Dieses Regelwerk setzt sich aus syntaktisch-semantischen Merkmalen zusammen und gehoert zur Kompetenz jedes Sprechers. Am Beispiel einer Matrize werden die Merkmale fuer Plusverben (Typ "Heulsuse") zusammengefasst: Es muss sich um menschliche Taetigkeiten handeln, die tadelbar sind, die eine gewisse Aktivitaet ausdruecken und die willentlich wiederholbar sind, ohne dass sie auf ein Ziel oder einen Partner gerichtet sind. Sie muessen der syntagmatischen Forderung genuegen, dass sie im Satz ohne

Bindungen stehen koennen, und sie duerfen stilistisch nicht zu anspruchsvoll sein.

mf71-04-0021
Bim: Zum Systembegriff bei der Gestaltung eines Fremdsprachen=lehrbuches.

In diesem Beitrag geht es um die Frage, welche Aufgaben und Faktoren bei der Gestaltung von Lehrbuechern systembestimmend sind. Als erste Aufgabe nennt der Autor die Abstimmung der Ziele eines jeden Schuljahres auf die Endziele des gesamten Fremdsprachenunterrichts. Die zweite Aufgabe betrifft die Ein=haltung richtiger Proportionen bei der Entwicklung der drei Sprachfertigkeiten (Dominante: Sprechfertigkeit), und die dritte Aufgabe besteht in der Schaffung eines zielgerichteten Aneignungssystems fuer jede der drei Sprachtaetigkeiten. Ab=schliessend werden Hinweise und Beispiele dafuer gegeben, wie ein durchdachtes Lehr- und Lernsystem, verkoerpert im Lehrbuch, zu Zwecken des Sprechenlernens, Lesenlernens und Schreiben=lernens gestaltet sein koennte.

mf71-04-0023
Borissewitsch: Zur syntaktischen Klassifizierung der Wort=arten in einer deutschen Grammatik fuer Auslaender.

Der Beitrag diskutiert Gerhard Helbigs Entwurf einer syntak=tischen Klassifikation von Wortarten. Folgende Aspekte werden behandelt: Benennung der Formklassen, inhaltsbezogene Asso=ziation, morphologische und semantische Kriterien, Personal=pronomen, Interrogativpronomen, Relativpronomen, Gruppierung der Formklassen und Funktionswoerter. Helbigs Entwurf wird als Teil einer linguistischen Grundlage fuer den Deutschun=terricht betrachtet, da er auch grundsaetzliche Probleme des Fremdsprachenunterrichts aufzeigt, z.B. das Verhaeltnis der syntaktischen Klassifikation zur Tiefenstruktur, zur Semantik und zu den psychologischen Vorgaengen beim Sprechen und Lernen. Auch das Verhaeltnis zwischen Erlaeuterung grammatischer Regeln und intuitiver Aneignung gewisser Strukturen durch Automati=sierungsuebungen wird behandelt.

mf71-04-0025
Brandt: Der Einsatz von Unterrichtsmitteln als Vorbereitung auf den Fernsehkurs im Russischunterricht der Klasse 10.

Es wird ausgefuehrt, dass eine Fernsehsendung als integrierter Bestandteil des Russischunterrichts in den zehnten Klassen dem Schueler die Bereitschaft zur selbstaendigen Arbeit abverlangt. Vom Spracherlerner wird eine Einstellung zum Medium Fernsehen erwartet, die sich von der haeufig anzutreffenden Konsumenten=

haltung unterscheidet. Aufgabe des Unterrichts ist es, eine aktive Fernsehhaltung der intensiven Mitarbeit zu entwickeln. Der Schueler muss daran gewoehnt werden, den Moderator als Lehrer anzusehen und die von ihm gestellten Aufgaben zu erfuellen. Als wesentliche Voraussetzung zur Vorbereitung der Schueler auf die Anforderungen von Fernsehsendungen werden die technischen Mittel betrachtet, die in den vorhergehenden Klassen zum Einsatz gelangen. Genannt werden Tonband, Tonbildreihe und Tonfilm. Auch diese Medien sind in den Unterricht integriert, besitzen eine exakt festgelegte Funktion und einen konkreten didaktisch-methodischen Einsatzort.

mf71-04-0027
Brzezinski: Zur Arbeit mit dem Graphoprojektor. Einige Bemerkungen ueber die Rolle der audiovisuellen Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht.

Intensitaet und Effektivitaet des Fremdsprachenunterrichts lassen sich durch technische Hilfsmittel steigern. Audiovisuelle Hilfsmittel helfen dem Lernenden, das phonische Material den Designaten der Dinge zunaechst ohne graphische Zeichen zuzuordnen und spaeter das graphische Material in Lautzeichen richtig umzusetzen. Mit audiovisuellen Hilfsmitteln wird der Lernprozess der Wirklichkeit angenaehert. Der Lernende reagiert auf eine "kuenstliche" Wirklichkeit. Mit der Realitaet konfrontiert, hat er dann jedoch gelernt, fremdsprachig unmittelbar auf die Wirklichkeit zu reagieren. Der Tageslichtprojektor ist eines der besten Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht. Vorbereitete Folien koennen eingelegt werden. Mit wenigen grammatischen Hinweisen kann der Schueler anhand visuellen Materials (Zeichnungen, aufgezeichnete Karten) Saetze produzieren. Mit Folien in Form eines zwei- oder dreiteiligen Faltblattes laesst sich das Abdeckverfahren praktizieren. Abbildungen lassen sich kopieren. Dias koennen projiziert werden.

mf71-04-0028
Butzkamm: Ein informeller Leseverstaendnistest zu J.B. Priestley "An Inspector Calls".

Der Test soll eine Aussage darueber erlauben, ob Priestleys Drama sinnerfassend gelesen wurde bzw. ob der Inhalt des Stueckes dem Schueler bekannt ist. Er beansprucht volle inhaltliche Gueltigkeit. In einer Einfuehrung stellt der Verfasser die Vorteile und Nachteile eines informellen Tests gegenueber traditionellen Formen der Leistungsmessung dar; ferner beschaeftigt er sich mit den Fragen: Warum wird ueberprueft? Wie wird ausgewertet und zensiert? Der Test besteht aus 21 Aufgaben im Auswahlantwortverfahren.

mf71-04-0030
Capelle: Le comparatisme dans l'élaboration d'une méthode de français.

Die linguistische Komparatistik kann nicht Basis einer Fremd= sprachenmethodik sein, kann aber dazu beitragen, ein unter= richtsmethodisches Verfahren oekonomischer und wirksamer wer= den zu lassen. Das wird am Beispiel des Franzoesisch-Lehrwerks "La France en direct" dargestellt. Kontrastive Kriterien kommen zum Tragen u.a. 1. bei der Aufstellung einer Progression; 2. bei der Gestaltung der Darbietung eines Stoffes und des Uebungs= materials (Vorbeugung von Interferenzfehlern); 3. in dem weit= gehenden Verzicht auf Vermittlung von grammatischer Terminolo= gie (ebenfalls zur Vermeidung von negativem Transfer); 4. bei der Konzeption von Testmaterial.

mf71-04-0031
Carroll: The Contributions of Psychological Theory and Educa= tional Research to the Teaching of Foreign Languages.

In diesem Beitrag wird aufgezeigt, welchen Einfluss die Er= gebnisse der wissenschaftlichen Forschung auf die psycholo= gischen Grundlagen der fremdsprachlichen Unterweisung auszu= ueben vermoegen. Besondere Aufmerksamkeit wird dem Fremdspra= chenlehrer und seinen Ausbildern, den Lehrplangestaltern und den Lehrbuchautoren gewidmet. Unter den Sprachlerntheorien werden die audiolinguale Verhaltenstheorie und das kognitive Lernen eroertert. Der Autor vertritt die These, dass der Fremdsprachen= unterricht nur dann verbessert werden kann, wenn das audiolin= guale Prinzip mit Elementen des einsichtigen Lernens verbun= den wird.

mf71-04-0032
Cattel: The Design of English.

Der Autor beabsichtigt, Chomskys Ideen in den fremdsprachlichen Unterricht hineinzutragen. Der Hauptakzent liegt auf der Trans= formationsgrammatik und ihrer Eignung, die Struktur der eng= lischen Sprache zu erklaeren. Das Demonstrationsmaterial wurde aus Gebieten der Syntax gewaehlt, die bereits nach diesem Mo= dell analysiert worden sind (z.B. Passiv, Imperativ und Negation).

mf71-04-0036
Christ: Zur Arbeit mit Sachtexten im Franzoesisch-Unterricht der Uebergangsstufe (Niveau 2).

Die "Uebergangsstufe" entspricht im fuenfjaehrigen Franzoesisch-

Kurs (beginnend in Klasse 9) der Obersekunda, im siebenjaehri=
gen Kurs (beginnend in Klasse 7) der Untersekunda; im neun=
jaehrigen Kurs liegt sie entsprechend frueher. Inhaltlich wird
sie gekennzeichnet durch den Uebergang vom programmgebundenen
zum freieren Sprachgebrauch. Der Schueler soll in dieser Zeit
ein kommunikationsfaehiger Hoerer und Sprecher, Leser und
Schreiber der Sprache werden. Das kann man durch ein wechseln=
des Angebot von Themen und Textsorten am besten erreichen. Der
Autor stellt Kriterien fuer die Auswahl von Sachtexten zur Dis=
kussion und illustriert seine Ausfuehrungen durch die Beschrei=
bung von drei Fallstudien: 1. die Pariser Verkehrsbetriebe;
2. franzoesische Bauern; 3. Gabrielle Russier. Es wird gezeigt,
wie man eine Spezialisierung vermeiden und die ausgewaehlten
Inhalte in das Gesamt-Curriculum integrieren kann. Wichtigstes
Ziel der Uebergangsstufe ist die Besprechung von Sachverhal=
ten.

mf71-04-0040
Companys: L'évolution de la comparaison phonologique appliquée à l'enseignement des langues.

Der Aufsatz ist ein wissenschaftsgeschichtlicher Abriss der
vergleichenden Phonetik und Phonologie und zeigt die Leistungen
auf, die sie in jedem Stadium ihrer Entwicklung fuer Aussprache=
schulung, Fehleranalyse und Fehlerkorrektur erbringen. Die Dar=
stellung erstreckt sich auf die artikulatorische Phonetik, die
distributionelle und die binaere Phonologie, die Psycholin=
guistik und die transformationelle Phonologie. Ausserdem wer=
den die Funktion des Sprachlabors fuer die Ausspracheschulung
und die Bedeutung der Intonation im Fremdsprachenunterricht be=
handelt.

mf71-04-0041
Corder: Modern Foreign Language Teaching by Television.

Der Autor befasst sich zunaechst mit den Aufgaben und Leistungen
des Unterrichtsfernsehens im allgemeinen: es kann an die Stelle
des Lehrers treten, und es kann ihn bei seiner Arbeit unter=
stuetzen. Im Fremdsprachenunterricht ergeben sich drei Anwen=
dungsbereiche: 1. die gesamte Uebernahme des Unterrichts; 2. die
volle Integration in einen Sprachlehrgang; 3. der gelegent=
liche Einsatz. Diese drei Bereiche werden im einzelnen beschrie=
ben. Der letzte Teil des Beitrags beschaeftigt sich mit kuenf=
tigen Entwicklungsmoeglichkeiten des Fernseheinsatzes bei der
fremdsprachlichen Unterweisung.

mf71-04-0042
Crean: A Gender-Marker Approach to Case.

Am Beispiel des bestimmten Artikels wird dargestellt, wie sich ein optisch einpraegsames Notationssystem zur Darstellung der Genusendungen des Kasussystems gewinnen laesst. Dieses Modell von Genus-Markern leistet auch hilfreiche Dienste bei der Wahl der grammatisch richtigen Form von Personalpronomen und Adjek= tiven.

mf71-04-0044
Crossgrove; Smith: Some Observations and Recommendations on the Teaching of the German Civilization Course.

Der Beitrag informiert ueber die im Zuge der allgemeinen Curriculumreform an der Brown University eingerichteten "German Civilization"-Kurse. Es wird ueber Aufbau, Durchfuehrung und Thematik der Kurse berichtet, vor allem ueber die verwendeten Textsammlungen und die Erfahrungen, die damit gemacht wurden. Dabei ergab sich, dass die studentische Reaktion auf die Lek= tuere vom linguistischen Schwierigkeitsgrad der Texte abhaengig war. Betont wird darum die Notwendigkeit grundlegender Text= sammlungen, die mit einem Woerterbuch von Woertern hoher Fre= quenz und ausfuehrlichem Kommentar des Wortschatzes der ein= zelnen Texte koordiniert sind. Die Frage, inwieweit die Un= terrichtssprache bei der Diskussion Deutsch oder Englisch zu sein habe, wird als das Hauptproblem bezeichnet. Zu den ab= schliessend genannten Empfehlungen gehoert die Vorbereitung einer umfangreichen kommentierten Bibliographie fuer "German Civilization"-Programme und die Einrichtung von Sommerkursen, in denen die Lehrkraefte sich das erforderliche breite Wissen fuer die Kurse aneignen koennen.

mf71-04-0046
Danders: Zur Nutzung von Lerninstruktionen im Russischunter= richt.

Vorgestellt und diskutiert werden Lernanleitungen (z.B. "Ueber= pruefe die Richtigkeit der Loesung!", "Sage den Mustersatz aus= wendig auf!" usw.), die typisch fuer den Elementar- und Mittel= stufenunterricht sind. Es wird dargelegt, dass Lernanleitungen ihre Berechtigung dort haben, wo der Schueler erstmalig mit ei= nem fuer ihn neuen Aufgabentyp konfrontiert wird. Daraus ergibt sich, dass vom Augenblick der Beherrschung eines Loesungsweges der Einsatz von Lernanleitungen ueberfluessig wird.

mf71-04-0047
Darbelnet: Sémantique et civilisation.

Die Gegenueberstellung von Woertern zweier Sprachen aus dem kulturell-zivilisatorischen Bereich wirft besondere Probleme auf, da ihre Bedeutungsinhalte - bedingt und definiert durch die jeweilige Kultur - oft nicht deckungsgleich sind. Das wird am Vergleich zahlreicher englischer und franzoesischer Bezeichnungen aus den Bereichen Wohnung, Nahrung, Stadt und Weg, Klima, Berufe u.a. nachgewiesen. Oft zeigt es sich, dass eine Uebersetzung von Kulturwoertern nicht moeglich ist.

mf71-04-0048
Debyser: Comparaisons et interférences lexicales (français - italien).

Lexikalische Interferenzen und die Moeglichkeiten, sie zu korrigieren oder ihnen vorzubeugen, sind Gegenstand dieses Beitrags, der eingangs eine allgemeine, auf dem Kommuni= kationsmodell basierende Typologie lexikalischer Interferen= zen und die Unterscheidung in syntaktisch-lexikalische und kulturell bedingte lexikalische Interferenzen bringt. Bei der Konfrontation von Woertern zweier Sprachen ergeben sich drei Faelle, die Interferenz beguenstigen: 1. aehnlicher Wort= koerper - aehnliche Bedeutungen; 2. aehnlicher Wortkoerper - verschiedene Bedeutungen (die sog. "faux amis"); 3. verschie= dene Wortkoerper - aehnliche Bedeutungen. Zur Korrektur wer= den u.a. verschiedene kontrastive Analysen und kontrastive Distributionsanalysen vorgeschlagen. Die Beispiele werden auf italienisch und franzoesisch gegeben.

mf71-04-0049
Debyser: Les recherches contrastives aujourd'hui.

Der Aufsatz ist als Einfuehrung in die Beitraege zur kon= strastiven Linguistik konzipiert, die in Heft 81 der Zeit= schrift "Le Français dans le Monde" enthalten sind. Er be= handelt in allgemeiner Form die Frage nach der Relevanz der Komparatistik fuer den Fremdsprachenunterricht und umreisst das Arbeitsgebiet der kontrastiven Linguistik. Waehrend fuer den phonetisch-phonologischen Bereich komparative Beschreibun= gen vorliegen, ist das fuer die anderen, wesentlich komplexe= ren Bereiche (Lexik, Morpho-Syntax) nicht der Fall, weil es bisher kaum kohaerente Deskriptionsmethoden gibt.

mf71-04-0050
Degen: Probleme des Fremdsprachenunterrichts an Volkshochschu=
len.

Zweck der Einfuehrung von Volkshochschul-Zertifikaten ist es, den Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung zu stan= dardisieren. Die Standardisierungsmassnahmen betreffen den Umfang des zu vermittelnden Sprachmaterials, die Abfolge der Lerninhalte und die Dauer von Zertifikats-Kursen. Neben dem Typ des Zertifikats-Kurses werden auch weiterhin andere Kurs= typen - z.B. literarische Arbeitsgruppen, Konversationszirkel, Vorbereitungskurse fuer Auslandsaufenthalte u.a. - im Angebot der Volkshochschulen verbleiben.

mf71-04-0054
Dyer: Color Naming Interference in Monolinguals and Bilinguals with Matching and Non-Matching Interfering and Naming Lan= guages.

Hier werden die Ergebnisse einer empirischen Untersuchung vor= getragen, bei der Ein- und Zweisprachler als Versuchspersonen dienten. Personen mit Englisch als Muttersprache ohne Fremd= sprachenkenntnisse konnten die geschriebenen Farbbezeichnungen sowohl auf englisch als auch in verschiedenen anderen Sprachen muehelos und schnell benennen. Dabei wurden englische Woerter am Langsamsten identifiziert; je weniger aehnlich fremde Farb= namen dem Englischen waren, umso schneller wurden sie benannt. Personen, die sowohl Englisch als auch Spanisch sprachen, mussten Farbbezeichnungen auf englisch, spanisch oder in einer unbekannten Sprache erkennen. Auch hier ging die Identifizie= rung in den bekannten Sprachen am langsamsten vor sich. Die Er= gebnisse werden interpretiert; das Ausmass der jeweiligen Inter= ferenz wird zu der relativen Sprachfaehigkeit der Versuchs= personen im Englischen und Spanischen in Beziehung gesetzt.

mf71-04-0055
Edelhoff: Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule (5. bis 13. Schuljahr).

Der Autor kommentiert ein Strukturmodell fuer die Curriculum-Entwicklung des Bereichs "Englisch an Gesamtschulen", das als Denkmodell Anstoesse zur Weiterarbeit vermitteln moechte. Im einzelnen werden dabei u.a. eroertert die Phase des fundamen= talen Spracherwerbs (Klasse 5 bis 7), die Phase des thematisch orientierten Unterrichts (Klasse 8 bis 13), die Erstellung von Curriculum-Einheiten (Baukaesten) sowie Fragen des Fertig= keitstrainings und der Abschluesse. Vgl. auch mf71-04-0163.

mf71-04-0056
Eggers: Ein Verfahren zur elektronischen Analyse der modernen deutschen Syntax.

Der Autor beschreibt das seit 1963 an der Universitaet Saar= bruecken laufende Projekt "Elektronische Syntaxanalyse der deutschen Gegenwartssprache". Dabei ist bis heute mit geringen Einschraenkungen die automatische Syntaxanalyse mittels eines Elektronenrechners gelungen. Gearbeitet wird an den Problemen der automatischen Uebersetzung und Herstellung von Woerter= buechern sowie an einer Optimierung der Arbeitsteilung zwi= schen Linguisten und Computern. Der Autor beschreibt eingehend das Vorgehen seiner Arbeitsgruppe und kommt zu dem Schluss, dass der Arbeitsaufwand, den Formalisierung und Programmierung erfordern, bei der Entwicklung von Dauerprogrammen gerechtfer= tigt sei.

mf71-04-0057
Englisch.Aufbaukurs,2.Unterrichtsjahr.Magnettonband MB-A 571. Guinea - an emergent state of Africa.

Es wird Tonbandmaterial vorgestellt, das in Verbindung mit Lektion 7 des Lehrbuchs "English for you 4" (Volkseigener Ver= lag Volk und Wissen, Berlin) verwendet werden kann. Das Ton= band praesentiert einen Bericht ueber geographische, oekonomi= sche, ethnographische und kulturelle Fragen des Staates Guinea. Die Hauptfunktion des Materials besteht in der Heranbildung von Fertigkeiten im verstehenden Hoeren.

mf71-04-0058
Enguídanos: The Introduction of Hispanic Literature to Americans.

Das Literaturstudium im Klassenraum hat drei Aufgaben zu er= fuellen: 1. die Einmaligkeit der literarisch-aesthetischen Er= fahrung nachzuweisen; 2. ein literarisches Dokument als Aus= druck seiner Zeit verstehen zu lernen; 3. den Wert eines li= terarischen Textes zu erarbeiten. Diese generelle Aufgabenstel= lung wird am Beispiel der Literatur des spanischen Sprachraums im einzelnen erlaeutert. Der Autor konzentriert seine Ausfueh= rungen auf die Gegebenheiten der amerikanischen Schul- und Un= terrichtssituation.

mf71-04-0059
Eppert: Deutschlandkunde - aber wie?

Der Autor berichtet ueber die Notwendigkeit einer Koordinierung zwischen Aufgaben der Spracherlernung und deutschlandkundlicher Information im Fremdsprachenunterricht. Anhand von Beispielen

wird dargestellt, wie verschiedene Unterrichtsziele (Aktivie=
rung der Sprechfaehigkeit, Wortschatzerweiterung, Struktur=
uebung) in Verbindung mit Landes- und Kulturkunde verwirklicht
werden koennen. In zwei Tabellen wird Material geboten, das
sowohl sprachliche Erweiterung als auch deutschlandkundliche
Information ermoeglicht. Diese Art integrierter Deutschland=
kunde soll den Zugang zum Verstaendnis der Menschen in die=
sem Sprachraum erschliessen.

mf71-04-0060
Ertner: Die Verwendung des Rechners zur automatischen Erzeu=
gung von Programmen.

Mit dem Ziel einer Entlastung des Lehrers durch den Rechner
wurden "Formaldidaktiken" geschaffen. Mit ihnen lassen sich
nach bestimmtem Regeln spezielle Lehrprogramme erzeugen. Vor=
aussetzung dafuer ist, dass den Rechnern der Lehrstoff, An=
gaben ueber den Adressaten, das Lernziel, das Medium und die
Soziostruktur in einer fuer ihn lesbaren Form mitgeteilt wird.
Kernstueck jeder Formaldidaktik ist das Modell der Psychostruk=
tur des Adressaten, das den Aufbau der Lernschritte und ihre
Reihenfolge sowie die Haeufigkeit der Wiederholungen regelt.
Der Autor geht mit Beispielen auf die zur Zeit gebraeuch=
lichsten Formaldidaktiken Alzudi, Alskindi und Cogendi ein.
Er beschreibt das Vorgehen und die Vor- und Nachteile bei der
Programmierung mit diesen Didaktiken.

mf71-04-0061
Fachkommission Englisch.Entwurf eines Lehrplans fuer Englisch
in der Orientierungsstufe.Methodenelemente und Lernhilfen.
Lernziele fuer das erste Halbjahr Englisch.

In diesem Beitrag wird ueber die Planungen und konkreten Vor=
bereitungen berichtet, die im Zusammenhang mit dem Englisch=
unterricht an der Gesamtschule Weinheim (Baden-Wuerttemberg)
angestellt worden sind. Es wird der Entwurf eines Lehrplans
fuer Englisch in der Orientierungsstufe vorgestellt; dabei wird
vorgesehen, differenzierenden Unterricht erst im zweiten Halbjahr
der Klasse 5 zu beginnen. Die Unterrichtszeit wird zu 30 Pro=
zent auf das Verstehen der Fremdsprache, zu 50 Prozent auf das
Sprechen und zu je 10 Prozent auf Lesen und Schreiben verteilt.
In einem Kapitel ueber "Methodenelemente und Lernhilfen" wer=
den grundsaetzliche didaktische Hinweise sowie Ausfuehrungen
ueber den Einsatz visueller Medien geboten. Dem Lehrbuch wird
eine Randposition zugewiesen. Auf der Grundlage des Lehrbuchs
"English for you" (Lensing-Schroedel, Band 1) werden konkrete
Lernziele (Strukturen) fuer das erste Unterrichtshalbjahr ange=
geben.

mf71-04-0062
Fay; Hellwig: Englischunterricht in der Grundschule.

Es werden Experimente beschrieben, die in der Bundesrepublik Deutschland und in anderen Laendern zum Englischunterricht an der Grundschule durchgefuehrt wurden. Im Mittelpunkt steht ein Bericht ueber den vom Englisch-Seminar der Paedagogischen Hochschule Niedersachsen, Abteilung Hannover, in den Jahren 1966-67 betreuten Versuch an einer Mittelpunktschule ("Ahlemer Versuch"). Aus den Erfahrungen dieses Versuchs sind Kursmaterialien entstanden, die vorgestellt werden.

mf71-04-0066
Fishman: The Implications of Bilingualism for Language Teaching and Language Learning.

Es wird die These vertreten, dass fremdsprachlicher Unterricht Erziehung zur Zweisprachigkeit darstelle; Fremdsprachenlehrer sollten sich darum mit Fragen und Problemen der Zweisprachigkeit vertraut machen. Der Begriff "Bilingualismus" wird definiert; dabei ergibt sich, dass kein Aspekt des Fremdsprachenunterrichts unabhaengig von Fragestellungen der Zweisprachigkeit behandelt werden kann. Einige Konsequenzen bei der Anwendung einer direkten Methode im Verlauf des Zweitsprachenerwerbs werden eroertert. Der Autor ist davon ueberzeugt, dass fremdsprachlicher Unterricht effektiver erteilt werden kann, wenn Erkenntnisse der Zweisprachigkeit weitere Verbreitung unter den Fremdsprachenlehrern finden, als es bisher die Regel darstellt.

mf71-04-0067
Folsom: Die Behandlung von "brauchen" als Modalverb im Fremdsprachenunterricht.

Ausgehend von einer Kritik an der Darstellung des Modalverbs "brauchen" in fuer den Fremdsprachenunterricht gedachten Lehrbuechern, macht der Autor Vorschlaege zur Behandlung dieses Lehrstoffes. Anhand von Beispielsaetzen werden folgende Punkte dargestellt: Gebrauch von "zu", Gebrauch des Kommas, Einklammerung, negative und einschraenkende Wendungen, Ersatzinfinitiv und doppelter Infinitiv, Negation von "muessen". Abschliessend werden noch einige Punkte angefuehrt, die im Unterricht fuer Fortgeschrittene erlaeutert werden muessten.

mf71-04-0068
Le Français dans le Monde.Revue de l'enseignement du Français. 10(1971)81:Comparaison des Langues et Enseignement du Français.

Der Sammelband enthaelt 12 Aufsaetze zu Fragen der kontrastiven

angewandten Linguistik. Die theoretischen Beitraege befassen sich mit 1. einer Bestandsaufnahme der Studien auf diesem Ge= biet; 2. der Methodologie des Sprachvergleichs und der kon= trastiven Analyse; 3. den Leistungen, Aufgaben und Grenzen der Fehlerkunde; 4. der Bedeutung der Komparatistik fuer die Er= stellung eines Lehrsystems. Der groessere Teil der Beitraege behandelt - meist an umfangreichem Beispielmaterial - konkrete Einzelfragen der kontrastiven Linguistik, und zwar aus den Ge= bieten: Phonetik und Phonologie, Morpho-Syntax, Lexik und Kul= turkunde. Franzoesisch ist jeweils Zielsprache; die Ausgangs= sprachen sind Englisch, Deutsch, Italienisch, Bambara, Unga= risch.

mf71-04-0069
Franke: Ein sprachpraktischer Grundkurs fuer Anglisten. Ein Erfahrungsbericht aus der Arbeit der englischen Abteilung des Sprachenzentrums der Universitaet Erlangen - Nuernberg.

Im Sommersemester 1970 wurde an der Universitaet Erlangen erst= mals ein sprachpraktischer Grundkurs fuer Anglisten im ersten Studiensemester veranstaltet; er wurde in zwei Parallelkursen durchgefuehrt. Es wird dargestellt, warum sich die Notwendig= keit zur Einrichtung solcher Kurse ergab, welche Inhalte behan= delt wurden und welche Erfahrungen gewonnen werden konnten. Das Projekt wurde zum Ausgangspunkt fuer eine Reorganisation des sprachpraktischen Grundstudiums; kuenftige Planungen werden ab= schliessend skizziert.

mf71-04-0070
Franzoesisch.Aufbaukurs,1.Unterrichtsjahr.Tonband MB-A 572.
De jeunes français en RDA.

Es wird ein Sprachlaborprogramm vorgestellt, das in Verbin= dung mit Lektion 1 des Lehrbuchs "Bonjour les amis 3" (Volks= eigener Verlag Volk und Wissen, Berlin) eingesetzt werden kann. Das Tonband bringt einen Bericht ueber den Besuch einer fran= zoesischen Jugendgruppe in der DDR. Daran schliessen sich sprach= liche Uebungen an. Die Funktion des Tonbanduebungsprogramms be= steht in der Entwicklung von Fertigkeiten im verstehenden Hoeren und dialogischen Sprechen.

mf71-04-0072
Freudenstein: Ongoing Experiment in Hesse.

Ausgehend von Erfahrungen mit dem didaktischen Konzept des audiolingualen Englischunterrichts an den integrierten hessischen Gesamtschulen werden in einer Fallstudie zu Curri= culum-Fragen fuenf Thesen vorgetragen und begruendet: 1.

Curriculare Veraenderungen vollziehen sich auf der Ebene in= ternationaler Kooperation; 2. sie muessen empirisch begruend= bar sein; 3. die Lehrerschaft muss beteiligt werden; 4. Lern= zielveraenderungen erfordern die Entwicklung neuer Methoden und Materialien; 5. Erfolge koennen nur dann eintreten, wenn technologische Medien zum Einsatz gelangen. Abschliessend wer= den Gegenthesen formuliert, die als Diskussionsgrundlage dienen koennen.

mf71-04-0073
Freudenstein: Visuelle Elemente im Fremdsprachenunterricht.

Seit Mitte der sechziger Jahre hat sich ein Wandel in der Ein= schaetzung des Visuellen innerhalb der Fremdsprachendidaktik vollzogen (S. P. Corder, A. J. Peck, E. Dale). In der deutschen Fachliteratur bahnt sich eine intensivere Auseinandersetzung mit der Thematik an. Im Bewusstsein der deutschen Fremdspra= chenlehrer haben sich dagegen die Aussagen zur Bedeutung vi= sueller Elemente noch kaum verankern koennen. Auch fehlt eine grundsaetzliche Arbeit aehnlich dem englischen Standardwerk von Corder. Erwaehnung finden einschlaegige unterrichtsprak= tische Veroeffentlichungen von K. Hellwig, H. Mehnert, W. Strack. Eingehender verwiesen ist auf H. Gutschow: "Das vi= suelle Element in fremdsprachlichen Unterrichtswerken" (1968), sowie auf H. Hoffbauer: "Sind interessante Bilder effektiver?" (1969).

mf71-04-0074
Freudenstein: Zehn Jahre Sprachlaborarbeit - Rueckblick, Stand und Ausblick.

In einem Uebersichtsbericht wird dargestellt, wie sich die Ar= beit mit dem Sprachlabor in der Bundesrepublik Deutschland seit 1960 entwickelt hat. Als bedeutsam erscheint es dem Autor, dass mit der Laborarbeit Fragen einer neuen Lernzielbestimmung im Fremdsprachenunterricht aufgegriffen worden sind. Audiolingualer Unterricht im Mehr-Medien-System wird als notwendiges Konzept fuer die Zukunft gefordert. Zu den Tendenzen und Trends zaehlen ferner der integrierende Einbezug von Bild und Film in die Lehr- und Lernmaterialien sowie die Moeglichkeit, Laboruebungen auch ausserhalb des Sprachlabors durchfuehren zu koennen.

mf71-04-0075
Friedmann: Zum Problem sprachlicher Einheiten hoeherer Ordnung.

Untersucht wird das Verhaeltnis von Satz und Absatz als kommu= nikative sprachliche Einheiten. Dabei versucht der Autor nach= zuweisen, dass der Absatz nicht die Gesamtheit einzelner mit=

einander verbundener selbstaendiger Saetze darstellt, son=
dern eine Einheit besonderer Ordnung ist, die sich durch die
Intonation und einen durchgehenden semantischen Kern charak=
terisieren laesst. Anhand von Beispielen werden die verschiede=
nen Mittel der Verkettung von Saetzen im Absatz erlaeutert:
1. die explizite Verbindung; 2. die implizite Verbindung; 3.
die Distanzverbindung. Den Satz definiert der Autor als eine
Einheit zweier Ordnungen, als eine selbstaendige Einheit im
Mikrokontext und als Komponente einer Einheit hoeherer Ordnung
(des Absatzes) im Makrokontext. Abschliessend wird zur Frage
Stellung genommen, ob subjektive oder objektive Faktoren die
Struktur und den Charakter des Absatzes bestimmen. Auf Grund
eines Ueberwiegens objektiver Merkmale wird der Absatz als eine
Einheit der linguistischen (und nicht nur der stilistischen)
Syntax betrachtet.

mf71-04-0076
Gandelmann: Das System der Lehrveranstaltungen im Deutschunter=
richt fuer Studenten des 1. Studienjahres der paedagogischen
Hochschulen und Fremdsprachenfakultaeten.

Es werden die Merkmale eines Systems unterrichtlicher Mass=
nahmen charakterisiert, die einen optimalen Studienerfolg ver=
sprechen. Das Unterrichtssystem baut auf Einzeluebungen auf,
die unterteilt werden nach der Art der zu entwickelnden Fer=
tigkeiten und Faehigkeiten, dem Arbeitsort (Lektor oder Sprach=
labor) und der Form der sprachlichen Aeusserung. Als kenn=
zeichnend fuer das System wird sein zyklischer Charakter ge=
nannt. Folgende konzentrische Zyklen werden vom Autor be=
schrieben: 1. Der Zyklus mit neuem Stoff; 2. der thematisch zu=
sammenfassende Zyklus; 3. der Semesterzyklus; 4. der zusammen=
fassende Jahreszyklus. Als besonderes Charakteristikum des
Systems wird sein Aufbau nach Themen bezeichnet, wobei der ge=
samte Stoff des Studienjahres sieben thematische Zyklen umfasst.
Abschliessend berichtet der Autor ueber die Durchfuehrung eines
Unterrichtsexperimentes zur Pruefung der Wirksamkeit des vor=
geschlagenen Systems unterrichtlicher Massnahmen.

mf71-04-0078
Guierre: Drills in English Stress-Patterns. Ear and speech
training drills and tests for students of English as a foreign
language.

Der Autor hat mit Hilfe eines Computers den dynamischen Akzent
von ca. 40000 Woertern aus dem "English Pronouncing Dictionary"
von Daniel Jones analysiert und die Resultate zu einem Lehr-
und Uebungsbuch zusammengestellt, in dem die Betonung des Eng=
lischen dargestellt und geuebt wird.

mf71-04-0079
Gutschow: Die Leistungsdifferenzierung zwischen Polemik und Erprobung.

Der Autor knuepft daran an, dass Leistungsdifferenzierung gegen= waertig umstritten ist, verweist auf die Begruendung des lei= stungsdifferenzierten Unterrichts und nennt die Hauptargumente, die gegen diese Unterrichtsform vorgebracht werden. Der in der deutschen Fachliteratur haeufig angetroffene Bezug auf die in= ternationale Forschung wird kritisch betrachtet. Anhand Teschners Buch "Was leisten Leistungskurse?" (Stuttgart 1971) werden die Maengel der gaengigen Berichterstattung ueber Forschungsergeb= nisse und die Frage ihrer Uebertragbarkeit eroertert. Teschners Untersuchung widerlegt die z.Z. bevorzugten Annahmen. Im Zu= sammenhang mit der Frage, wie das Differenzierungsproblem zu= friedenstellend geloest werden koennte, werden verschiedene An= saetze herangezogen und mit einem kuerzlich veroeffentlichten Bericht ueber den differenzierten Englischunterricht in Nord= rhein-Westfalen konfrontiert.

mf71-04-0080
Haas: Is the Four-Skills Approach Obsolete?

Auf dem 37. Jahrestreffen der AATG (American Association of Teachers of German) im November 1969 in New Orleans war der Vorschlag laut geworden, den Unterricht der Zweijahreskurse in Deutsch als Nebenfach in Colleges mehr auf das Verstehen und Lesen der Sprache abzustellen. Der Autor wuerde es fuer einen Rueckschritt halten, von der Methode der abgewogenen Einuebung aller vier Fertigkeiten abzugehen, da alle vier "language skills" (Verstehen, Sprechen, Lesen, Schreiben) ineinandergreifen und einander verstaerken.

mf71-04-0081
Halliday; McIntosh: The Linguistic Sciences and Language Teaching.

Im ersten Teil dieses Buches postulieren die Autoren als Grund= voraussetzung fuer einen effektiven Fremdsprachenunterricht ein adaequates Beschreibungsmodell der zu lehrenden Sprache. Dabei legen sie das Beschreibungsmodell der Neofirthschen Schule zu= grunde. Der soziologische Aspekt und die vier Grundfertigkei= ten (Hoeren, Sprechen, Lesen, Schreiben) nehmen in dieser Dar= stellung breiten Raum ein. Im zweiten Teil werden die bisher ueblichen Sprachbeschreibungen einer Kritik unterzogen und die Rolle der Linguistik zusammen mit der Phonetik fixiert. Eine Diskussion ueber Fragen der Aufteilung von Lehrmaterial schliesst sich an. Didaktische und methodische Probleme werden ebenfalls eroertert.

mf71-04-0083
Hanna: Language Aptitude Testing and Streaming.

Der Aufsatz beschreibt und vergleicht zwei Eigungstestmetho= den, die in Australien fuer den Fremdsprachenunterricht bei Erwachsenen angewandt werden. Die erste Methode stuft die Spracherlerner aufgrund ihrer Vorbildung in homogene Klassen ein, waehrend die zweite Methode hierzu die Testergebnisse benutzt, die aus der Abnahme der Kursform des "Modern Language Aptitude Test" resultieren. Die Testergebnisse werden mit den Beurteilungen der Sprachlehrer abgestimmt. Vorgang und Resul= tat dieser Auswahlmethoden werden eroertert und mit Hilfe von Tabellen belegt.

mf71-04-0084
Heinz: Neue Unterrichtsformen auf der Oberstufe. Ein Versuch im Fach Englisch.

Es wird ueber einen Versuch berichtet, bei dem in einer 11. Klasse der Englischunterricht in kursaehnlichen Einheiten durch= gefuehrt wurde; dabei wurden in zwei Halbjahreslehrgaengen in= haltlich behandelt: 1. Grammatik und Schreiben; 2. die Geschich= te Amerikas. Konsekutive Fachkurse dieser Art lassen sich zu mehrjaehrigen Lehrgaengen zusammenfassen. An die Stelle punktuel= ler Gesamtpruefungen (Abitur) tritt der Mittelwert der sukzes= siven Kursnoten. Versuchsbegleitende Beobachtungen aus dem zwei= ten Kurs ("Introducing America") werden detailliert dargestellt; Formen der Leistungskontrolle und Ergebnisse werden mitgeteilt. Abschliessend werden Vorschlaege zum Aufbau von Kursreihen un= terbreitet.

mf71-04-0085
Helbig: Zum Problem der Stellung des Negationswortes "nicht".

Ausgehend von der unbefriedigenden Darstellung der Negation in Lehrbuechern referiert der Autor ueber die Behandlung dieses Themas in der grammatischen Literatur und nimmt kritisch Stel= lung zu den verschiedenen Deutungen in der inhaltsbezogenen und in der generativen Grammatik. Zu der Frage, ob ein Regelwerk auf der grundsaetzlichen Unterscheidung von Satz- und Satzglied-Negation begruendet werden kann und ob die Regeln fuer die Stel= lung der Satznegation "nicht" auf den traditionellen Satzglied= begriffen aufgebaut werden koennen, stellt der Autor einige The= sen auf. Auf Grund dieser Thesen werden abschliessend spezielle Regeln fuer die Stellung des Negationswortes "nicht" in der deutschen Gegenwartssprache formuliert und mit den entsprechen= den Beispielsaetzen erlaeutert.

mf71-04-0086
Hellmich: Die Vermittlung und Festigung der russischen Gram=
matik in der deutschen demokratischen Schule.Unter besonderer
Beruecksichtigung der Ergebnisse der Lehre vom 2. Signalsystem.
(Phil.Diss.,Karl-Marx-Universitaet,Leipzig).

Die theoretischen Grundlagen des Grammatikunterrichts werden
einleitend dargestellt. Auf der Grundlage dieser Darstellung
werden Prinzipien fuer den Grammatikunterricht (Vergleich
mit der Quellsprache, Verteilung des Grammatikstoffs) formu=
liert. Es folgt die Beschreibung von Untersuchungen zur Ver=
mittlung grammatischer Kenntnisse und zu deren Festigung. Da=
bei wird in besonderem Masse auf den Abstraktionsprozess, die
Bedeutung des induktiv-deduktiven Lehrverfahrens sowie auf
verschiedene Uebungsformen eingegangen.

mf71-04-0087
Hermenau: Auswahl und Aneignung eines fremdsprachigen Wort=
schatzes unter besonderer Beruecksichtigung des russischen
Sprachunterrichts in der Grundschule (fuenftes bis achtes
Schuljahr, erstes bis viertes Jahr Russisch).(Paed.Diss.,
Humboldt-Universitaet,Berlin).

Nach einer Wertung statistischer Methoden zur Untersuchung
der Gebrauchsfrequenz vor Woertern werden die Grundsaetze
sowjetischer Fremdsprachenmethodiker bezueglich der Auswahl
lexikalischer Minima dargestellt. Auf dieser Basis wird die
Notwendigkeit der Erlernung einer neutralen Umgangssprache
begruendet sowie die Bedeutung der Komplementaerwoerter be=
schrieben. Schliesslich werden Methoden und Arbeitsformen
zur Erstvermittlung und Festigung lexikalischer Kenntnisse
dargestellt (u.a. Berlitz, Marchand, Niemann). Dabei werden
praktische Anwendungsbeispiele dargeboten.

mf71-04-0088
Hermenau: Die Grundlagen der Methodik des Russischunterrichts
in der Grundschule.(Paed.Hab.Schr.,Humboldt-Universitaet,Berlin).

Nach einer Darstellung der Rolle des Russischen als Weltsprache
und Unterrichtsfach wird die Struktur der Methodik des Russisch=
unterrichts behandelt. Die Grundlagen des Russischunterrichts um=
fassen u.a. die Grundwissenschaften, die Rolle der Muttersprache
und die Koordinierung des Russischunterrichts mit anderen Faechern.
Im Rahmen des Systems der im Russischunterricht zu vermittelnden
Kenntnisse und Fertigkeiten werden Begriffe wie "normative"
und "adaptierte" Sprache, "Sprachminimum" und "Sprachkomplement"
eroertert. Es folgt eine Beschreibung der im Russischunterricht
verwendeten Methoden und Arbeitsformen.

mf71-04-0089
Hertkorn: Erstellen eines Sprachlehrprogramms mit Hilfe des Rechners.1.

Der Autor beschreibt anhand von Beispielen das Entstehen des Basaltextes eines Programms zu den von Verben abgeleiteten Artwoertern auf '-bar'. Er kommt zu dem Ergebnis, dass der Rechner zwar das Nachdenken und Aufbereiten des Lehrstoffes nicht erspart, dass er aber die zeitraubende Arbeit der Anordnung der Lehrschritte uebernimmt. Der Lernende erhaelt durch das Programm eine sichere Grundlage zu eigener Weiterarbeit.

mf71-04-0090
Hirsch: Ergebnisse und methodologische Probleme bei Tests zum verstehenden Hoeren von laengeren zusammenhaengenden fremdsprachigen Ausfuehrungen.

Es wird ueber Testversuche zum Hoerverstehen berichtet, die von der Abteilung fuer Fremdsprachen der Martin-Luther-Universitaet (Halle) durchgefuehrt wurden. Die Experimente erbrachten die folgenden Resultate: 1. Verstehendes Hoeren laengerer zusammenhaengender Sprachausfuehrungen ist bei Oberschulabsolventen schwach entwickelt. 2. Diese Faehigkeit kann mit einem System von Uebungen entwickelt werden, das intensive Wortschatzarbeit auf lautlicher Grundlage berueecksichtigt. 3. Ein Uebungssystem fuer die Entwicklung des verstehenden Hoerens sollte so angelegt sein, dass es im Sprachlabor audiopassiv erarbeitet werden kann. 4. Bei Uebungen zum verstehenden Hoeren muss immer die Gedaechtnisleistung mit berueecksichtigt werden.

mf71-04-0092
Hoffmann: Zur maschinellen Bearbeitung sprachlicher Daten bei linguo-statistischen Untersuchungen.

Es wird ueber die Verwendung der Lochkartentechnik bei linguistischen Arbeiten, speziell bei statistischen Untersuchungen zur Lexik und Morphologie berichtet. Vorteile und Funktion des Lochkartenverfahrens werden vom Autor ausfuehrlich beschrieben, und die Verarbeitung der Informationen durch Tabelliermaschinen und Rechenlocher wird erlaeutert. Im letzten Teil des Beitrags wird geklaert, worauf sich das Hauptinteresse der linguistischen Analyse richtet und mit welcher Methode bei den an der Karl-Marx-Universitaet (Leipzig) durchgefuehrten Frequenz- bzw. Okurrenzanalysen an russisch-englisch und franzoesischsprachigen Fachtexten gearbeitet wurde. In diesem Zusammenhang weist der Autor auf die unterschiedlichen Moeglichkeiten der Wortkodierung und auf die Nichtuebertragbarkeit eines fuer bestimmte Zwecke angelegten Lochkartenschluessels hin.

mf71-04-0094
Hombitzer: Die Erschliessung der Short Story im Unterricht.

Es wird ein Modell fuer die systematische Erschliessung von "short stories" dargestellt und begruendet, das den Zugang zu literarischen Texten fuer den Schueler einfacher und effizienter machen soll. Vier Leitfragen fuehrun dabei aus jeweils einem anderen Blickwinkel an die Textinformation heran: 1. What is presented? 2. How is it presented? 3. What does it mean? 4. Evaluation of the Text. Die praktische Anwendung des Modells wird am Beispiel einer Kurzgeschichte von D. H. Lawrence - "Second Best" - illustriert. Dabei stehen unterrichtsmethodische Fragen und Probleme im Vordergrund.

mf71-04-0095
Hornby: Reflections After a Visit to Japan.

Der Autor berichtet ueber eine im Jahre 1969 durchgefuehrte Japanreise. Mit dem Bericht verbindet er einen Rueckblick auf seine Unterrichtstaetigkeit in den Jahren 1924 bis 1941 an verschiedenen Schulen und Universitaeten des Landes. Er stellt Ueberlegungen zum Fremdsprachenunterricht von damals und heute an und kommt zu dem Ergebnis, dass vieles von dem, was frueher bereits praktiziert wurde, unter neuen Bezeichnungen heute diskutiert und angewendet wird. In diesem Zusammenhang nennt er u.a. die schon damals bekannten "Umwandlungsuebungen", die heute unter der Bezeichnung "Transformationsgrammatik" laufen. Auch Fehlerforschung und kontrastive Analyse waren waehrend seiner Unterrichtstaetigkeit bekannt; nur seien Aufstellungen "typischer Schuelerfehler" unaufwendig und ohne vorhergehende kontrastive Analysen direkt aus der Unterrichtspraxis gewonnen worden. Der Autor schliesst mit kritischen Anmerkungen zum Grammatikunterricht jeglicher Art, der zur Spracherlernung im Anfangsunterricht nichts beitrage. Dieser Artikel ist mit dem unter mf71-03-0108 identisch.

mf71-04-0096
Huellen: Linguistik und Englischunterricht. Didaktische Analysen.

Die in diesem Buch gesammelten Analysen zur Didaktik des Englischunterrichts unter der Zielsetzung des Spracherwerbs versuchen, den gegenwaertigen Stand der Forschung wiederzugeben und Anregungen zur Weiterentwicklung - im Bereich des fremdsprachlichen Unterrichts ganz allgemein - zu geben. Schwerpunktmaessig werden aufgegriffen: Linguistische Grundbegriffe und ihre didaktischen Implikationen, linguistische Modelle (Strukturalismus und Transformationsgrammatik) und ihre didaktischen Leistungen, Probleme der kontrastiven Analyse, Wortinhalt und Wortzusammenhaenge sowie die Stellung der geschriebenen Sprache in einem audiolingual orientierten Unterricht.

mf71-04-0097
Hutchinson: The Language Laboratory: Enquipment and Utilization.

Der Erfolg der Sprachlaborarbeit wird wesentlich von fuenf Ele=
menten bestimmt: 1. dem Lehrer; 2. dem Lehrmaterial; 3. den Tests
und Beurteilungsmassstaeben; 4. der Benutzungshaeufigkeit durch
die Sprachschueler; 5. der Laboreinrichtung. Diese Voraussetzun=
gen fuer ein erfolgreiches Lernen im Sprachlabor werden im ein=
zelnen eroertert. Es wird beschrieben, wie ein Labor richtig und
falsch benutzt werden kann. Ein besonderer Abschnitt ist den
sog. "Labormethoden" gewidmet. Abschliessend werden neuere Ent=
wicklungen dargestellt sowie zehn Voraussagen und Trends ange=
fuehrt, die den Einsatz des Sprachlabors in der Zukunft aller
Wahrscheinlichkeit nach bestimmen werden.

mf71-04-0098
In Memory of J.R. Firth.

Ausgehend von den Ideen J.R. Firths wird in einem Beitrag dar=
gelegt, dass Sweets Transkriptionssystem bereits gewisse Prin=
zipien aufweist, die spaeter fuer die Phonologie wichtig ge=
worden sind, so z.B. die Oppositionen "distinktiv - nichtdi=
stinktiv" und "markiert - unmarkiert". Schon damals hat Sweet
im Gegensatz zu den herrschenden Methoden der Junggrammatiker
solche der synchronen Linguistik verwendet. Geboten werden wei=
tere Beitraege, in deren Mittelpunkt die Diskussion ueber
"collocational level" steht. Ausserdem werden "meaning", "ref=
erence", "significance" und "meaningfulness" eroertert.

mf71-04-0099
Jalling: Individualisierung mit Hilfe objektiver Tests.

An der Universitaet Stockholm versucht man ueber diagnostische
bzw. prognostische Tests zu erfahren, welche Lernleistung ein
Sprachstudent zur Erreichung eines bestimmten Lernziels er=
bringen muss. Beide Tests sind so konstruiert, dass sie von
einer Rechenanlage verarbeitet werden koennen. Der diagno=
stische Test gibt Auskunft ueber die Sprachfertigkeit eines
Studenten vor Antritt seines Studiums. Er ermoeglicht Hinweise
auf besondere Schwaechen und erleichtert damit deren Beseiti=
gung. Der prognostische Test ermoeglicht die Bestimmung der
Lerngeschwindigkeit eines Studenten, wobei diese Geschwindigkeit
als abhaengig von der Spracheignung, der Lerntechnik, der
Motivation und der Zahl der Arbeitsstunden angenommen wird.
Nach den Prinzipien des programmierten Unterrichts wird dem
Studenten aufgrund beider Tests ein vom Computer erarbeiteter
Vorschlag fuer Tempo und Programm seines Studiums vorgelegt.

mf71-04-0100
Janitza: Comparaisons morphosyntaxiques avec l'allemand.

Untersucht werden Uebereinstimmungen und Differenzen zwischen dem deutschen und dem franzoesischen Verbal-Syntagma in folgenden Aspekten: 1. Stellung des Verbum finitum innerhalb eines komplexen Verbal-Syntagmas; 2. die Kombinationsmoeglichkeiten Verbum finitum - Partizipien - Infinitive; 3. das Verhaeltnis der einfachen zu den zusammengesetzten Flexionsformen; 4. der Gebrauch der Hilfsverben haben/sein bzw. avoir/Aetre; 5. Infinitivanschluss mit und ohne Praeposition. Schluss des Artikels bildet ein modifiziertes Voltaire-Zitat, in dem die Bestandteile der Verbal-Syntagmen nach dem Muster der deutschen Sprache gestellt wurden.

mf71-04-0102
Jones: German Language Research in East and West Germany.

Der Aufsatz unterrichtet amerikanische Deutschlehrer ueber das "Institut fuer deutsche Sprache" in Mannheim und die "Arbeitsstelle fuer strukturelle Grammatik" in Berlin (DDR). Der Autor referiert ueber die Entstehung beider Institute, ueber deren organisatorischen Aufbau, ueber die Zusammenarbeit mit Institutionen, die in aehnlichen Bereichen taetig sind, ueber die Forschungsprojekte und die juengsten Veroeffentlichungen. Auch wird die Position, die jedes der beiden Institute im linguistischen Methodenstreit bezogen hat, gekennzeichnet.

mf71-04-0103
Kamprad: Strukturanalysen und schematische Darstellungen der Struktur als rationelle Verfahren bei der Behandlung wissenschaftlicher Texte im fachbezogenen Sprachunterricht fuer Auslaender.

Es wird dargelegt, dass Strukturanalysen und die daraus hervorgehenden schematischen Strukturdarstellungen das geeignetste Verfahren sind, den Bau wissenschaftlicher Texte zu verstehen und den Unterricht rationeller zu gestalten. Die Schemata zum untersuchten Text "Das Kapital" machen den Bauplan eines Textes sichtbar, loesen die Ergebnisse einzelner Absaetze aus ihrer Isolierung heraus und ordnen sie als Teile dem Ganzen zu. Der Autor vertritt aufgrund eigener Erfahrungen die Meinung, dass Strukturanalysen die Entwicklung einer synthetischen Lesehaltung und die Systematik studentischer Vortraege foerdern. Daneben bieten die Schemata bessere Moeglichkeiten fuer die Ueberpruefung der Frage, ob alle Studenten den dargestellten Sachverhalt erfasst haben. Die Erprobung dieses Verfahrens am Herder-Institut (Leipzig) hat ergeben, dass es dazu beitraegt, den Unterricht und das Selbststudium rationeller und effektiver zu gestalten.

mf71-04-0104
Kamratowski: Leistungstests im Sprachunterricht.

Ausgehend von der Leistungsproblematik, wendet der Verfasser sich Tests als standardisierten Leistungspruefverfahren zu und erlaeutert die Kriterien, die sie von anderen Pruefverfahren unterscheiden. Davon abgesetzt als auch in Zusammenhang damit gebracht werden die sog. informellen Tests. Ihre Vorzuege wer= den herausgestellt, und es werden grundlegende Hinweise zur Spezifizierung und Wichtung und zu zweckmaessigen Aufgabenfor= men gegeben. An Aufgabenbeispielen werden die Techniken der Aufgabenkonstruktion erlaeutert. In einem abschliessenden Passus wird zur Bedeutung der standardisierten und informellen Tests fuer die kuenftige Entwicklung Stellung genommen. Eine Literaturauswahl regt zur weiteren Auseinandersetzung des Le= sers mit der Thematik des Aufsatzes an.

mf71-04-0105
Kaufmann: Hat der deutsche Konjunktiv "ein voll ausgebautes Tempussystem"?

Der Autor widerlegt die Behauptung Siegfried Jaegers, der deutsche Konjunktiv verfuege ueber ein gut ausgebautes Tempus= system. Er beweist ferner, dass die von Jaeger behauptete "Ent= sprechung" von Praeteritum Indikativ und Konjunktiv I (Perfekt) falsch ist. Zuerst werden Perfekt, Praesenz und Praeteritum mit Hilfe des Terminus "Aspekt" unterschieden und Indikativ und Konjunktiv miteinander verglichen. Ergebnis: dem "Tempus und Aspekt"-System des Indikativs steht ein reines "Aspekt"-System des Konjunktivs, der tempusindifferent ist, gegenueber. Ab= schliessend wird in Form von Uebersichten dargestellt, dass dem deutschen Zwei-Tempus-System ein System von zwei konjunk= tivischen Subklassen zur Seite steht.

mf71-04-0108
Kempter: Die Rolle der Wortbildungsstrukturen im Sprachlern= prozess und deren Vermittlung mit Hilfe des Sprachtonbandes.

Der Autor sieht den Hauptnutzen der Wortbildungsanalyse fuer den Fremdsprachenunterricht darin, dass sie systemhafte Bezie= hungen im Wortschatz aufdeckt und die Woerter zu durchschau= baren Gruppen ordnet. Es wird gezeigt, wie die Wortbildung zur Systematisierung und Rationalisierung der Wortschatzarbeit bei= traegt. Im 2. und 3. Teil des Aufsatzes berichtet der Autor ueber einen Unterrichtsversuch, sprachliche Strukturen mit Hil= fe eines Tonbanduebungsprogramms einzufuehren. Die einzelnen Uebungen werden dargestellt und erlaeutert. Aus den Ergebnissen ging hervor, dass die Einfuehrung sprachlicher Strukturen vom Tonband uebernommen werden kann. Der Autor schlaegt abschlies= send vor, dass man bei der Vermittlung von Wortbildungsstruk=

turen darauf achten soll, anhand der Wortbildungen, der Wort=
bildungsregeln und der Grundbedeutung der Wortbildungsstruktur
die Faehigkeit des Erschliessens von Bedeutungen zu entwickeln.
Dazu muessten spezielle Uebungstypen ausgearbeitet werden.

mf71-04-0109
Keppeler: The Development of Oral Skills.

Audiovisuelle Unterrichtsmittel bilden zwar die Basis zur Ent=
wicklung der Sprechgelaeufigkeit, sind jedoch kein Allhei1=
mittel. Solange die Lese-Schreibstufe nicht erreicht ist, ha=
ben dialogische Sprechuebungen, dynamische Strukturmuster=
uebungen unbedingt im Vordergrund des Unterrichts zu stehen.
Fuer eine lebendige Darbietung dieser Dialoge hat der Lehrer
zu sorgen. Er soll moeglichst reichlichen Gebrauch von Gesten,
szenischer Praesentation, "sketches" und visuellen Hilfen
machen, soll Beispiele und Wiederholungen bringen und nur im
aeussersten Notfall Erklaerungen in der Muttersprache geben.
Den Hintergrund des Aufsatzes bilden die Leitlinien, die J. A.
Rassias vom Gartmouth College fuer die Sprachlehrer des Peace
Corps aufgestellt hat.

mf71-04-0110
Klappenbach: Homonyme oder polysemes Wort?

Es werden zwei Moeglichkeiten beschrieben, wie das fuer den
Lexikographen relevante Problem der Homonyme geloest werden
koennte. Zuerst wird die Feldtheorie Porzigs charakterisiert
und kritisch eingeschaetzt. Anschliessend wird der zweite Weg
beschrieben, der mit dem Begriff "Valenz" operiert. Valenz
wird als die Eigenschaft eines Wortes verstanden, in bestimmte
Kombinationen mit anderen Woertern zu treten. Im Rahmen die=
ser Theorie ist das ausschlaggebende Kriterium fuer Homonymie
die verschiedene syntaktische oder lexikalische Valenz. Sind
keine grundsaetzlichen Unterschiede vorhanden, so liegt fuer
die Vertreter dieser Auffassung Polysemie vor. Abschliessend
beurteilt der Autor aus der Sicht der Lexikographie diesen
zweiten Weg und stellt die Methode vor, die bei der Arbeit am
"Woerterbuch der deutschen Gegenwartssprache" bei der Frage
der Homonyme angewandt wurde.

mf71-04-0111
Klotz: Maigret à l'Ecole.Aufbau und Aussage eines Detektiv=
romans von Georges-Simenon.

Der Kriminalroman ist seit langer Zeit Gegenstand intensiver
literarischer Forschung; so konnte es nicht ausbleiben,
dass er auch Unterrichtsgegenstand wurde - auch in den neueren

Sprachen. Ein Meister dieser Gattung ist Georges Simenon. Es wird eine Einfuehrung in die Darstellungsweise des franzoe= sischen Schriftstellers und in die Problematik seiner Maigret-Romane gegeben, und zwar am Beispiel des Romans "Maigret à l'Ecole". Dieses Werk wird ausfuehrlich interpretiert; es kann als Grundlage fuer die Behandlung anderer Maigret-Romane in der Schule dienen. Am Ende seines Beitrags schlaegt der Verfasser Themen zur Behandlung fuer die Gruppenarbeit vor.

mf71-04-0113
Koch; Scheibner-Herzig: Korrelationsstatistischer Vergleich zweier Schulleistungsteste fuer den Unterricht in Englisch an Hauptschulen.

Die in dem Beitrag referierte Untersuchung hat das Ziel, den "Diagnostischen Englisch-Leistungstest 'Hallo, Tom and Doris' ELT 6-7" und den "Hamburger Englischtest HET 6+" im Hinblick auf ihre Untertests, d.h. deren Aussagekraft und Wechselwirkung, einer kritischen Betrachtung zu unterziehen. Durchfuehrung und Auswertung der Tests werden geschildert, die Ergebnisse der Untersuchung werden eroertert. Im Mittelpunkt der Untersuchung stand die Frage, inwieweit es den Tests gelingt, die einzelnen Sprachfertigkeiten getrennt zu erfassen.

mf71-04-0114
Koehring; Morris; Reinhardt: Unterrichtsmittel im Englischun= terricht.

Der Medieneinsatz im Fremdsprachenunterricht wird mit den Forderungen sowohl der Technik als auch der Didaktik be= gruendet. In zwei Hauptteilen werden visuelle (Lehrbuch, Lektuere, Demonstration, Illustration, Projektion) und audi= tive Unterrichtsmittel (Lehrer, Tontraeger, Schulfunk, Sprach= labor) behandelt. Zu jedem Stichwort werden Begruendungen und Beschreibungen sowie weiterfuehrende Literaturhinweise geboten. Betont wird auf das Fernsehen eingegangen und fest= gestellt, dass Reizueberflutung, Entpersoenlichung des Un= terrichts, Dialogarmut, Schuelerpassivitaet und Erziehung zum Konsumverhalten nicht zu befuerchten seien, sofern das Schulfernsehen im Rahmen eines Kontextprogramms zum Einsatz gelange. Vgl. hierzu mf71-02-0123.

mf71-04-0115
Koehring: Unterrichtstechnologie im Englischunterricht.

Am Beispiel des Englischunterrichts wird untersucht, wie mit bereits verfuegbaren Unterrichtsmitteln ("hardware") und leicht zugaenglichen Arbeitsmaterialien ("software") in der gegenwaer=

tigen Schulsituation ein technologisch praktikabler Unterricht gestaltet werden kann, ohne an die Schulverwaltungen zu hohe finanzielle Ansprueche zu stellen und die unterrichtsfreie Zeit des Lehrers ungebuehrlich mit technischer Vorbereitung zum Auf= bau der noetigen Hilfsmittel zu belasten. Die Untersuchung ent= stand in Zusammenarbeit mit der Forschung- und Beratungsstelle fuer Arbeits-, Lern- und Lehrmittel an der Paedagogischen Hoch= schule Heidelberg.

mf71-04-0116
Koenig: Die Rolle von Gesetzmaessigkeiten linguistischer Art bei der Auswahl und Anordnung von Substantiven und ihrer De= klination im Russischunterricht in der deutschen demokratischen Schule.(Paed.Diss.,Humboldt-Universitaet,Berlin).

Nach einem Ueberblick ueber Ziele, Methoden und Moeglichkeiten der Erforschung von Gesetzmaessigkeiten linguistischer Art wird die Stellung der Substantive im System der russischen Sprache statistisch untersucht. Die morphologische Struktur der russi= schen Substantive wird im Hinblick auf das Vorkommen verschie= dener Grammatikkategorien (Deklinationstypen, Genera, Betonungs= typen usw.) dargestellt. Auf dieser Basis soll ein Beitrag zur Klaerung der Lernqualitaet der russischen Substantive (Grund= formen und Ableitungen in der Substantivdeklination, Struktur der Pluraldeklination, Grundschemata der Substantivdeklination usw.) geliefert werden.

mf71-04-0117
Kohls: Zum Verhaeltnis von muendlicher und schriftlicher Sprach= ausuebung bei der Erstvermittlung lexiko-grammatischer Einhei= ten.

Versuche ueber erwachsenengemaesse Vermittlungsmethoden im Fremdsprachenunterricht wurden am Institut fuer Sprachintensiv= ausbildung in Brandenburg-Plaue durchgefuehrt. Die Experimente haben ergeben, dass hoer- und sprechorientierte Kurse, die sich imitativ-intuitiver Methoden bedienen, fuer den Erwachsenen= unterricht ungeeignet sind. Anstelle des Hoer- und Sprechtrainings werden Hoer-Lese-Sprechkurse empfohlen, da die Versuche erge= ben haben, dass die Kombination akustischer, optisch-graphi= scher und graphomotorischer Reize vor allem im Anfangsstadium effektiver ist als die Anwendung audio-oraler Verfahren. Es wird ausgefuehrt, dass die Vertreter der extremen Methode des Hoer- und Sprechtrainings die fuer die Effektivitaet des Sprach= unterrichts entscheidenden neurophysiologischen und psycholo= gischen Erkenntnisse uebersehen, indem sie das Lernverhalten bei der Aneignung der Muttersprache auf den Erwerb der Fremd= sprache undifferenziert einfach uebertragen.

mf71-04-0118
Koutsoudas: Writing Transformational Grammars.

Es wird der Versuch unternommen, Chomskys Theorien konkret zu applizieren, wobei es primaer um eine Anwendung im rein tech= nischen Formelsinne mit der Zielsetzung geht, die "Kunst des Regelschreibens" in den Vordergrund zu stellen.

mf71-04-0120
Krumm: Ist das Konzept der Eingreifprogramme auf Tonbandpro= gramme uebertragbar?

Der Autor untersucht die Nuetzlichkeit von sog. "Tonband-Ein= greifprogrammen" in der Schulwirklichkeit und setzt sich dabei kritisch mit den Argumenten auseinander, die Sperber (Tonband-Eingreifprogramme. In: Programmiertes Lernen, Un= terrichtstechnologie und Unterrichtsforschung, Heft 2/1971, S. 155 ff.) vorgetragen hat. Unterschiede zwischen Buch- und Tonbandmaterialien werden herausgearbeitet. Eingreif= programme sind eine Form der "offenen Schule"; sie sollten nicht nur Ersatzfunktionen (Einsatz im Krankheitsfall eines Lehrers) haben, sondern als brauchbares Mittel der Differen= zierung angesehen werden. Vgl. auch mf71-04-0201.

mf71-04-0121
Kuehnel: Phonetische Probleme im Deutschunterricht fuer Araber.

Der Aufsatz bietet einen Ueberblick ueber charakteristische Aussprachefehler Deutsch lernender Araber und gibt Hinweise, worauf in phonetischen Uebungen das Hauptgewicht zu legen ist. Zu den groessten Ausspracheschwaechen gehoert die mangelhafte Realisierung der Vokale, deren Ursache in dem relativ ungefe= stigten Vokalismus der Muttersprache selbst zu suchen ist. Es kommt zu mangelhaften Lautdistinktionen, die im Extremfall zu semantischen Kollisionen fuehren. Das Fehlen der Umlaute ue und oe in der Muttersprache fuehrt zu deren Substitution durch i und e. Die unbekannten Konsonanten p und v werden anfaenglich durch b und f ersetzt. Konsonantenhaeufungen in der Mitte oder am Ende eines Wortes verursachen dessen Aufloesung oder Umgestal= tung. Metathesen fuehren zu Gleichsetzungen wie Frucht = Furcht. Bei Wortzusammensetzungen kommt es zu falschen Betonungen. Zu den orthographisch bedingten Aussprachefehlern gehoert die Re= alisierung des intervokalischen h.

mf71-04-0122
Lademann: Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Ent=
wicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im
fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernseh=
kurs.

Dargestellt werden zunaechst die Funktionen von Bildern im fremd=
sprachigen Anfangsunterricht unter Einbeziehung des Fernseh=
kurses "English for you", der an nahezu allen Bildungseinrich=
tungen in der DDR verwendet wird. Folgende Bildfunktionen
werden genannt und beschrieben: 1. Sicherung des Erinnerungs=
vermoegens und Steigerung der Behaltensleistung der Schueler;
2. Erreichen einer optimalen Situationsgebundenheit im Klassen=
unterricht; 3. Sicherung der englischen Unterrichtssprache. Es
folgt die Erlaeuterung verschiedener Uebungs- und Arbeitsformen
(u.a. Bildbeschreibung, Dialog- und Dramatisierungsuebungen,
Frage- und Antwortuebungen). Abschliessend beschreibt der Autor
Unterrichtsversuche mit dem Ziel der rationellen und effektiven
Entwicklung der Fertigkeiten des Sprechens im Monolog und im
Dialog. Aus den Untersuchungen und Tests geht hervor, dass die
Heranbildung der dialogischen Gespraechsfaehigkeit, eine der
wichtigsten Ziele des Lehrplans, durch den Einsatz von Bildma=
terial gefoerdert wird. Dies kommt besonders in einem hoeheren
Sprechfluss, einer variableren Verwendung des Wortschatzes und
kuerzeren Reaktionszeiten zwischen den muendlichen Aeusserungen
der Gespraechspartner zum Ausdruck.

mf71-04-0123
Lademann: Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Ent=
wicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im
fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernseh=
kurs.

Dargestellt werden zunaechst die Funktionen von Bildern im fremd=
sprachigen Anfangsunterricht unter Einbeziehung des Fernseh=
kurses "English for you", der an nahezu allen Bildungseinrich=
tungen in der DDR verwendet wird. Folgende Bildfunktionen
werden genannt und beschrieben: 1. Sicherung des Erinnerungs=
vermoegens und Steigerung der Behaltensleistung der Schueler;
2. Erreichen einer optimalen Situationsgebundenheit im Klassen=
unterricht; 3. Sicherung der englischen Unterrichtssprache. Es
folgt die Erlaeuterung verschiedener Uebungs- und Arbeitsformen
(u.a. Bildbeschreibung, Dialog- und Dramatisierungsuebungen,
Frage- und Antwortuebungen). Abschliessend beschreibt der Autor
Unterrichtsversuche mit dem Ziel der rationellen und effektiven
Entwicklung der Fertigkeiten des Sprechens im Monolog und im
Dialog. Aus den Untersuchungen und Tests geht hervor, dass die
Heranbildung der dialogischen Gespraechsfaehigkeit, eine der
wichtigsten Ziele des Lehrplans, durch den Einsatz von Bildma=
terial gefoerdert wird. Dies kommt besonders in einem hoeheren
Sprechfluss, einer variableren Verwendung des Wortschatzes und
kuerzeren Reaktionszeiten zwischen den muendlichen Aeusserungen
der Gespraechspartner zum Ausdruck.

mf71-04-0124
Laenderkundliche Studienreisen - ein praktisches Beispiel.

An einem Beispiel wird gezeigt, wie allgemeine Gesichtspunkte zur Planung und Durchfuehrung von Studienreisen in die Praxis umgesetzt werden koennen. Beschrieben wird eine 17taegige laenderkundliche Studienreise in die Bretagne (Frankreich), die von einer oertlichen Volkshochschule veranstaltet worden ist. Die Studienreise fuehrte ueber Caen nach Dinan, weiter nach Carnac an der Suedkueste, von hier aus in die Cornouaille und schliesslich nach Brest und Fougères.

mf71-04-0125
Lane: Programmiertes Lernen einer Fremdsprache.

Aufgaben und Probleme, die sich bei der Fremdsprachenprogrammierung stellen, werden in diesem Beitrag detailliert behandelt: die Bestimmung des Endverhaltens, die Entscheidung fuer ein formales Repertoire (muendliche oder schriftliche Reaktion) und die Festlegung des thematischen Repertoires (der bedeutungstragenden Elemente). Dabei kommen u.a. zur Sprache: Diskriminationslernen und Transfer, Reizgeneralisierung, Reaktionsdifferenzierung, Echo-Verhalten und intraverbale Reaktionen. Abschliessend wird der Transfer innerhalb und zwischen den Repertoires eroertert. Der Autor geht davon aus, dass Fremdsprachenunterricht programmierbar ist und belegt seine Ausfuehrungen mit Ergebnissen empirischer Untersuchungen in den Vereinigten Staaten.

mf71-04-0126
Lane; Buiten: A Self-Instructional Device for Conditioning Accurate Prosody.

Zunaechst wird dargelegt, dass herkoemmliche Verfahren der Ausspracheschulung - auch unter Heranziehung des Sprachlabors - zu keinen ueberzeugenden Lernergebnissen fuehren. Seit der Applikation des programmierten Lernens im Fremdsprachenunterricht und der Entwicklung der paedagogischen Technologie ist es moeglich geworden, eine Maschine zu entwickeln, die den Bereich der Prosodie auf der Grundlage der Selbstinstruktion optimal abdeckt. Das Geraet mit der Bezeichnung "Speech Auto-instructional Device" (SAID) wird beschrieben; seine Funktionen und Leistungen werden erklaert. Ziel dieses Geraeteeinsatzes ist es, den Sprachschueler zu einer perfekten Beherrschung der Fremdsprache als Zweitsprache zu fuehren.

mf71-04-0127
Language and Automation.An International Reference Publica=
tion.1970-4.

Der Band enthaelt ca. 450 kurz charakterisierte Titel von Auf=
saetzen, Buechern, Arbeits- und Forschungsberichten zu den
folgenden Themenbereichen: Linguistik; Informationswissen=
schaft; Fremdsprachen; maschinengestuetzter Fremdsprachenunter=
richt; Automation in Geistes- und Sozialwissenschaft; Computer-
Wissenschaft.

mf71-04-0128
Language-Teaching Abstracts 4-1971-1. Abstracts 1-85.

Enthalten sind 85 Titelhinweise auf Artikel, die zu den Themen=
bereichen Sprache und Linguistik (Semantik, Psycholinguistik,
Kommunikation), Fremdsprachen (Englisch, Franzoesisch, Deutsch
als Fremdsprache, Italienisch, Russisch und Spanisch) und Fremd=
sprachenunterricht (Grundsaetze des Spracherwerbs, Lernziel=
kontrolle; Lehrerfortbildung; Vermittlungsmethoden) in Fach=
zeitschriften der Jahrgaenge 1969 und 1970 erschienen sind. Je=
dem Titel ist ein Knapptext beigegeben.

mf71-04-0129
Language-Teaching Abstracts 4-1971-3. Abstracts 177-277.

Dieser Band enthaelt ca. 100 Titelhinweise auf Aufsaetze, die
zu den Themenbereichen Sprache und Sprachwissenschaft (Semantik,
Phonetik, Bilingualismus, Sprache in Afrika), Fremdsprachen
(Englisch, Franzoesisch, Deutsch als Fremdsprache, Russisch,
Spanisch, Arabisch) und Fremdsprachenunterricht (Grundsaetze des
Spracherwerbs, Leistungsmessung, Vermittlungsmethoden) in Fach=
zeitschriften der Jahrgaenge 1970 und 1971 erschienen sind. Je=
dem Titel ist ein Knapptext beigegeben.

mf71-04-0130
Language-Teaching Abstracts 4-1971-4. Abstracts 278-368.

Es werden Hinweise auf ca. 90 Aufsaetze geboten, die zu den
Themenbereichen Sprache und Linguistik (Semantik, Phonetik,
Grammatik usw.), Fremdsprachen (Englisch, Franzoesisch, Deutsch,
Italienisch, Russisch und Spanisch) und Fremdsprachenunterricht
(Vermittlungsmethoden, Lernkontrollen, Lehrmitteleinsatz, pro=
grammiertes Lernen) in Fachzeitschriften der Jahre 1970 und
1971 erschienen sind. Jedem Titel ist ein Knapptext beigegeben.

mf71-04-0131
Lehrwerke fuer den Deutschunterricht mit Auslaendern.

Aufbau und Inhalt nachfolgend genannter Lehrwerke fuer Volks=hochschul-Kurse in "Deutsch als Fremdsprache" werden beschrie=ben: 1. Deutsch fuer Auslaender. Richter E.; Puente,J.M.; Nadalin,J.; Hladek,I.; Rasch,B.I.; Tzounakis,G. Wiesbaden: Falken-Verlag/1969-70/.120 S.; 120 S.; 132 S.; 134 S.; 124 S. (5 Werke fuer: Spanier, Italiener, Jugoslaven, Tuerken, Grie=chen.)
2. Schulz,D.; Griesbach,H.; Lund,M. Auf deutsch, bitte. Bd. 1. 2. Aufl. Ismaning: Hueber/1970/.79 S. (Zusatzmaterialien er=haeltlich.)
3. Braun,K.; Nieder,L.; Schmoee,F. Deutsch als Fremdsprache. T. 1. Grundkurs. Stuttgart: Klett/1970/.160 S. T. 2. Aufbau=kurs. Stuttgart: Klett/1969/.152 S. T. 3 in Vorbereitung. (Zu=satzmaterialien erhaeltlich.

mf71-04-0132
León: Teaching Pronunciation.

Im ersten Teil des Beitrags wird nachgewiesen, dass sich die Ausspracheschulung in der Vergangenheit weitgehend darauf be=schraenkte, Hilfsmassnahmen zur Korrektur von Aussprachefehlern anzuwenden; ein methodisches Verfahren zur systematischen Aus=spracheschulung gab es nicht. Eine wirkliche Schulung der Aus=sprache kann nur dann erfolgen, wenn sie gezielt zunaechst auf phonemischer, dann auf phonetischer Ebene vorgenommen wird. Da=fuer gibt der Autor Beispiele aus dem franzoesischen, englischen, deutschen und spanischen Fremdsprachenunterricht. Phonetische Lernprobleme und Korrekturmassnahmen konzentrieren sich auf die Bereiche: Artikulation, Silbenbildung, Akzentsetzung, Rhyth=mus und Intonationsgewohnheiten. Nach der Beherrschung der pho=netischen Schwierigkeiten kann sich der Sprachschueler den "phonostilistischen" Erscheinungen einer Sprache zuwenden.

mf71-04-0134
Lingsch; Bauer: "Look Here"-Sprachlaboruebungen zu Bildgeschich=ten.

Die Autoren berichten über ihr Projekt, das vom Institut fuer Film und Bild, Muenchen, realisiert wurde, durch die Ver=knuepfung von Bildgeschichte und Sprachlaborarbeit neue metho=dische Varianten zugaenglich zu machen und zugleich anspruchs=vollere Formen der Sprachlaborarbeit anzubieten. Grundsaetzliche Ueberlegungen verbinden sich mit Hinweisen zur Programmgestal=tung und ihrer Ausnutzung in der Unterrichtspraxis.

mf71-04-0135
Lippold: Neue Richtlinien fuer Deutsch in Norwegen.

In Norwegen wird eine Schulreform durchgefuehrt, die bis 1975 abgeschlossen sein wird. In diesem Zusammenhang wurden neue Richtlinien fuer den Deutschunterricht erstellt. Sprechen wird in Zukunft Vorrang vor dem schriftlichen Sprachgebrauch haben. Ausserdem wird eine groessere Aktualisierung des Unterrichts angestrebt. Der Autor aeussert sich zu den neuen Plaenen im ganzen skeptisch, da der Grammatikunterricht nicht stark genug eingeschraenkt wurde.

mf71-04-0136
Literatur zum Englischunterricht.

Es werden Buecher und Broschueren zu den Themenbereichen "Ziele und Methoden", "Unterrichtsmittel", "Leistungsmessung", "Englisch als Unterrichtsgegenstand" und "Volkshochschul-Zertifikat" vor= gestellt, die als "optimales Minimum" bei der Buchanschaffung fuer eine Handbibliothek des Sprachlehrers an der Volkshoch= schule betrachtet werden.

mf71-04-0137
Loeschmann: Zum Aufbau eines Uebungssystems zur Entwicklung des selbstaendigen Erschliessens unbekannter Woerter.

Der Aufsatz ist ein Beitrag zur Konkretisierung eines Uebungs= modells fuer die Entwicklung der Faehigkeit, unbekanntes Wort= material zu erschliessen. Es wird dargestellt, ueber welche Schritte das Uebungsziel erreicht werden kann: 1. Erkennen der Erschliessungsmoeglichkeit; 2. Isolierung und Bewusstmachung dieser Moeglichkeit; 3. Uebung durch Kontrolle der Erschlies= sungsergebnisse; 4. Uebungen zur Automatisierung bestimmter Teilkomponenten des Erschliessungsvorgangs; 5. Erschliessen analoger Faelle in Hoer- und Lesetexten. Zur Entwicklung der Erschliessungsfaehigkeit werden Uebungsoperationen genannt und anhand von Beispielen erlaeutert: Auswahluebung, Zuordnungs= uebung, Fortsetzungsuebung, Differenzierungsuebung. Der Autor teilt die erschliessbaren Woerter in Schwierigkeitsstufen ein und unterscheidet von der Erschliessungsmoeglichkeit her fuenf Uebungskategorien: Uebungen zur Unterscheidung der Relevanz bzw. Irrelevanz von unbekannten Woertern, zur Erschliessung der Woerter auf Grund des Kontextes, Uebungen auf der Grundlage von Wortbildungsregularitaeten, zur Erschliessung von Analo= gismen und zum Gebrauch des Woerterbuchs.

mf71-04-0138
Lohnes: The Basic Structure of English and German Assertions.

Die Grundstrukturen deutscher und englischer Aussagesaetze wer=
den einander gegenuebergestellt. Saetze der einfachsten Form
(minimal sentences) zeigen noch keine Unterschiede; erweitert
man sie jedoch durch eine Reihe von Transformationen, zeigt sich
in beiden Sprachen ein deutlicher Kontrast. Bei jedem Schritt
hin zu einer komplexen Verbalphrase wird das finite Verb infinit;
im Deutschen wird die infinite Form am Satzende angefuegt, im
englischen Satz tritt das neue infinite Element vor die andern,
unmittelbar hinter das verbum finitum. Schliesst man die Satz=
betonung in die Betrachtung ein, so laesst sich sagen: Alle
Saetze folgen einem Grundmodell; der Akzent liegt im Deutschen
auf dem dem finiten Verb folgenden Wort, in der englischen Ent=
sprechung bleibt die Betonung konstant auf dem Satzende. Into=
nationskontur (intonation contour) und Satzgliedfolge von eng=
lischen und deutschen Saetzen verlaufen genau spiegelbildlich
zueinander. Das Englische erlaubt keine Kette von freien Elemen=
ten nach dem Praedikat innerhalb einer einzigen Intonationskon=
tur, besonders wenn Substantive zu den freien Ergaenzungen ge=
hoeren. In diesem Fall tendiert das Englische dazu, das Vor-
und/oder Nachfeld zu benutzen, waehrend das Deutsche die Ele=
mente im inneren Satzfeld zusammenstellt.

mf71-71-04-0139
López: El Espanol de Cuba: Situación bibliográfica. (Spanish
in Cuba: Bibliographies.)

Die Arbeit legt analytische und kritische Kommentare zu Buechern
ueber die spanische Sprache in Kuba vor. Es werden Bibliogra=
phien, Woerterbuecher, Glossarien, Lesetexte und linguistische
Studien behandelt.

mf71-04-0140
McIntosh; Halliday: Patterns of Language. Papers in General,
Descriptive, and Applied Linguistics.

Dieser Band umfasst frueher veroeffentlichte Beitraege und
neue. Untersucht wird der Begriff "pattern" in theoretischer
und angewandter Form.

mf71-04-0141
MacLean: Whither Modern Languages?

Die Zukunft des Fremdsprachenunterrichts wird aufgrund des
derzeitigen Rueckganges in der Belegung von fremdsprachlichen
Kursen in Frage gestellt. Der Autor bedauert den sichtbaren

Provinzialismus, der sich aus einer neoisolationistischen Be=
wegung hervorgehend, ueber das gesamte Land verbreitet hat.
Darin aeussert sich die irrige Auffassung, dass die englische
Sprache das einzige akzeptable Mittel kulturellen Ausdrucks
sei. Er ermahnt Sprachlehrer, Ziele, Erfolge und Aktualitaet
der gegenwaertigen Sprachprogramme zu untersuchen und die Not=
wendigkeit fuer die Entwicklung neuer Kurse, besonders auf dem
Gebiet der Kulturkunde, hervorzuheben.

mf71-04-0142
Majorow: Zur lexikalisch-semantischen Assimilation der Fremd=
woerter im modernen Deutsch.

Der Autor betrachtet den allgemeinen Assimilationsprozess vom
Standpunkt der Entwicklungsgesetzmaessigkeiten des lexikalisch-
semantischen Systems aus. Er legt dar, dass die lexikalisch-se=
mantische Assimilation in zwei Stufen verlaeuft: 1. Einfuegung
in den Wortbestand der Sprache; 2. Entwicklung des aufgenommenen
Wortes nach den Gesetzmaessigkeiten dieser Sprache. Als obli=
gatorisch fuer alle Fremdwoerter, die Eingang in den Wortbe=
stand finden, gelten folgende Merkmale: semantische Selbstaen=
digkeit, Gelaeufigkeit und regelmaessiger Gebrauch. Die
zweite Stufe wird durch die weitere Entwicklung des Wortes ge=
kennzeichnet: Fruchtbarkeit in der Wortbildung, Bedeutungswan=
del usw. Die lexikalisch-semantische Angleichung wird als Kern
des Assimilationsprozesses bezeichnet, weil hier der systemhafte
Charakter des Wortbestandes zum Ausdruck kommt. Phonetische,
grammatische und orthographische Veraenderungen sind nur dann
Merkmale der Assimilation, wenn sie mit der lexikalisch-seman=
tischen Anpassung einhergehen.

mf71-04-0143
Marchl: Fremdsprachenunterricht im Mediensystem.

Die Projektgruppe "Sprachunterricht" im Bayerischen Rundfunk
hat fuer den Englischunterricht einen Gesamtplan erstellt,
der dem Projekt "Gesamtenglisch" als Raster zugrundeliegt.
Dieser Gesamtplan beruecksichtigt die bestehenden Lehrplaene,
ist dabei aber so flexibel, dass er ohne allzu grosse Ver=
aenderungen den Entwicklungen neuer Plaene Rechnung tragen
kann. Die Lehrbloecke sind in Jahreskurse mit 39 Einheiten
aufgeteilt. Die Basiskenntnisse werden in Grundkursen ver=
mittelt; sie entsprechen dem Anfangsunterricht des 5. und 6.
Schuljahres. Grundlage und Minimalziel ist der im Lehrplan
der Hauptschule festgelegte Stoff. Bei der Aufteilung der Lehr=
aufgaben auf die einzelnen zur Verfuegung stehenden Medien
wird taxonomisch vorgegangen. Bei der Vermittlung von fremd=
sprachlichen Fertigkeiten geht man von den Grundfertigkeiten
im Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben aus.

mf71-04-0144
Marchl; Schorb; Nickel: Das Unterrichtswerk "Englisch fuer alle".

Am Beispiel des vom Bayerischen Rundfunk entworfenen Projekts "Gesamtenglisch" wird ueber Ziele und Methoden des Fremd=sprachenunterrichts im Medienverbund informiert. "Gesamteng=lisch" ist ein geplanter Sprachlehrgang, in dem verschiedene Teilnehmergruppen - im schulischen und ausserschulischen Be=reich - aus- und fortgebildet werden sollen. Die mit diesem Kurs angestrebte Flexibilitaet und vielseitige Verwendbarkeit wird durch ein Baukastensystem gewaehrleistet. Es gestattet das Zusammenfuegen von kleinen Lehreinheiten und groesseren Lehrbloecken. Die bestmoegliche Verwirklichung des Projekts wird in einem Mediensystem als Unterrichtstraeger gesehen. Die Leistungen der einzelnen Medien (Fernsehen, Hoerfunk, Telefon, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch) werden nach den neu=esten Erkenntnissen der Mediendidaktik und der Fremdsprachen=didaktik festgelegt. In diesem System hat auch der Lehrer sei=nen angemessenen Platz.

mf71-04-0146
Melezinek: Zum Problem der Integration der Programmierten In=struktion in den traditionellen Unterricht.

Der Autor weist auf die Vorteile des Programmierten Unterrichts (PU) hin und geht dann auf Probleme seiner Einfuehrung in das heutige Schulsystem ein: die Stellung des Lehrers im PU einer=seits und die Frage der finanziellen Moeglichkeiten anderer=seits. Der Autor ist sich der oekonomischen Schwierigkeit be=wusst und entwirft deshalb das Modell eines Unterrichts, der in seiner Grundform dem heute angewandten Unterricht, erweitert um einige Elemente des PU, entspricht. Dabei geht es ihm um Ob=jektivierung des Unterrichts, Entlastung des Lehrers im kogniti=ven und psychomotorischen Bereich und Einbeziehung audio-vi=sueller Hilfsmittel. Der Autor geht schliesslich auf die Praesen=tation des Stoffs in Lernschritten ein, sowie auf die Moeglich=keiten, mit technischen Hilfsmitteln ein individuelles Studium zu ermoeglichen.

mf71-04-0147
Methoden fremdsprachlichen Unterrichts.

Als didaktisch-methodische Konzepte im Fremdsprachenunterricht werden unterschieden: 1. der "intellektuelle" Zugang; 2. der "imitative" Einstieg; 3. die "komplexe" Zielsetzung. Im einzel=nen werden die seit 1850 bekannten methodischen Verfahren be=schrieben. Dazu gehoeren die Grammatik-Uebersetzungs-Methode (um 1850), die direkten Methoden (um 1900), die "vermittelnden" Methoden (um 1950) und die audiolingualen bzw. audiovisuellen

Methoden (um 1970). Der Autor empfiehlt aufgrund des gegenwaer=
tigen Wissensstandes, jeder fremdsprachlichen Unterweisung
ein audiolinguales bzw. audiovisuelles Verfahren zugrunde zu
legen, da nur auf diesem Wege gewaehrleistet werden kann, dass
sich der Fremdsprachenerwerb oekonomisch, rationell und effektiv
vollzieht.

mf71-04-0148
Mews: " 'Pack den Tiger in dem Tank' ". The American Press and the German Language.

Bei der Wiedergabe deutscher Wendungen und Namensbezeichnungen in amerikanischen Pressepublikationen unterlaufen besonders haeufig Verstoesse gegen den deutschen Sprachgebrauch in fol= genden Faellen: 1. Der Umlaut wird nicht beruecksichtigt; 2. statt des deutschen "ie" wird "ei" geschrieben; 3. deutsche Namen werden in teilanglisierter Schreibung geboten; 4. die Unterscheidung von Dativ- und Akkusativobjekt macht beson= dere Schwierigkeiten. Ebenso gibt 5. die deutsche Gross- und Kleinschreibung Probleme auf.

mf71-04-0149
Meyer Markle: Programmierter Unterricht im Fach Englisch.

Die Autorin untersucht die Frage, ob und wie es moeglich ist, muttersprachlichen Unterricht zu programmieren; die zur Illu= strierung ihrer Darlegungen herangezogene Ausgangssprache ist das amerikanische Englisch. Gegen das Programmieren Sprechen: 1. das Eingangsverhalten der Schueler kann nicht klar definiert werden; 2. es gibt kein einhelliges Konzept ueber die Lernziele des muttersprachlichen Unterrichts; 3. es fehlen Massstaebe zur Beurteilung sprachlicher Leistungen. Fuer das programmierte Vor= gehen sprechen eine grosse Benutzergruppe, das Beduerfnis nach qualifiziertem Unterricht, das Streben nach besseren Methoden und die Notwendigkeit einer individualisierten Instruktion. In einem Ueberblick werden die folgenden Probleme bei der Program= mierung des Englischen als Muttersprache eroertert: Grammatik- und Sprachforschung, Literatur- und Leseunterricht, Aufsatz= unterricht.

mf71-04-0150
Michel: Fehlleistungen in Auslaender-Aufsaetzen und Probleme ihrer Bewertung.

Die Darlegungen zum Problem des fehlerhaften Deutsch bei Auslaendern verfolgen das Ziel, dem Sprachlehrer die Haupt= aspekte einer praktischen Fehlerkunde anhand von Beispielen und statistischen Angaben zu verdeutlichen und ihm zu einer

groesseren Sicherheit in der Beurteilung zu verhelfen. Die Auswertung von 100 Aufsaetzen ergab, dass ein Drittel aller Fehler falsche Wortwahl betreffen, fast die Haelfte die gram= matischen Formen und das restliche Fuenftel falschen Ge= brauch der Praepositionen, fehlerhafte Plural- und Tempus= bildung sowie falsche Wortfolge. Es wird darum die Frage nach der methodischen Rangordnung von Wortformen und Wortschatz im Fremdsprachenunterricht aufgeworfen. Aus statistischen Un= tersuchungen der Durchschnittsfehlerzahlen bei Grundstufen-, Oberstufen- und Abschlusspruefungen zieht der Autor die Schlussfolgerung, dass die fuer das Auslaenderdeutsch typi= schen Fehlleistungen primaer lernstufenbedingt sind.

mf71-04-0151
Mindt: Strukturelle Grammatik, generative Transformationsgram= matik und englische Schulgrammatik.(Diss.Braunschweig).

In dieser Dissertation wird die didaktische Relevanz der Aussagen von Schulgrammatik, struktureller Grammatik und Trans= formationsgrammatik zu den folgenden Erscheinungen des Engli= schen verglichen: 1. aus der Phonologie: stimmhafte Konsonanten, Aussprache des Plural-s; 2. aus der Morphologie: Bildung des einfachen Praeteritums, des einfachen Futurs I, des abgeleiteten Adverbs, Komparation der Adjektive; 3. aus der Syntax: be= stimmter Artikel, praedikatives Adjektiv, direktes und indi= rektes Objekt, Passivkonstruktion, "contact clauses", Bedeutung und Funktion des "present perfect", irrealer Konditionalsatz, Zeitenfolge in der indirekten Rede.

mf71-04-0152
Moderne Methoden fremdsprachlichen Unterrichts.

Als didaktisch-methodische Konzepte im Fremdsprachenunterricht werden unterschieden: 1. der "intellektuelle" Zugang; 2. der "imitative" Einstieg; 3. die "komplexe" Zielsetzung. Im einzel= nen werden die seit 1850 bekannten methodischen Verfahren be= schrieben. Dazu gehoeren die Grammatik-Uebersetzungs-Methode (um 1850), die direkten Methoden (um 1900), die "vermittelnden" Methoden (um 1950) und die audiolingualen bzw. audiovisuellen Methoden (um 1970). Der Autor empfiehlt aufgrund des gegenwaer= tigen Wissensstandes, jeder fremdsprachlichen Unterweisung ein audiolinguales bzw. audiovisuelles Verfahren zugrunde zu legen, da nur auf diesem Wege gewaehrleistet werden kann, dass sich der Fremdsprachenerwerb oekonomisch, rationell und effektiv vollzieht.

mf71-04-0153
Moeslein: Zu einigen Fragen der Sprechleistung in freier mono=logischer Rede.

Zur Frage der "normalen" Sprechgeschwindigkeit und zu dem pro=blematischen Begriff der "Korrektheit" der muendlichen Rede hat der Autor umfangreiche Untersuchungen an freien monologischen Reden von Muttersprachlern angestellt, deren Ergebnisse er dar=legt. Die Werte der "normalen" Sprechgeschwindigkeit liegen nicht dicht um einen Mittelwert. Unter Beruecksichtigung der Normgerechtheit und des Schwierigkeitsgrades spricht man besser von einer "angemessenen" Sprechgeschwindigkeit. Untersuchungen ueber die Zusammenhaenge zwischen Schwierigkeitsgrad, Normge=rechtheit und Sprechgeschwindigkeit haben u.a. ergeben, dass mit steigender Sprechgeschwindigkeit die Informationsmenge pro Lauteinheit und die Normgerechtheit zurueckgehen. Der Aufsatz befasst sich abschliessend mit typischen Fehlleistungen auf hoher Stufe der Sprachbeherrschung. Von den haeufigsten Fehlern in der freien Rede auslaendischer Deutschlehrer werden die ersten zehn Positionen (53 Prozent aller Verstoesse) aufge=fuehrt.

mf71-04-0154
Mueller: Wortfamilien und Wortfelder.

Der Wortschatz im Fremdsprachenunterricht ist nicht anhand von Wortfrequenzlisten zu erarbeiten; keine gesprochene Aeusserung, kein Normaltext haelt sich an solche Listen. Die Beherrschung eines moeglichst grossen Wortschatzes soll erstrebt werden, jedoch nicht durch Vokabelpauken alten Stils, sondern 1. durch die generative Methode des Vokabellernens, die darauf hinlenkt, das neue Wort zu zerlegen und in den Teilen erkenn=bare Bausteine zu suchen (Vertrautheit mit den Flexionsen=dungen, Prae- und Suffixen mit Ab- und Umlaut); 2. seman=tische Erklaerungen treten zu formalen, und ein Blick auf die "cognates" kann dem Lernenden als Merkhilfe dienen; 3. die neue Vokabel kann "verankert" werden durch Hinweise auf die Wurzel einer Wortfamilie bzw. 4. auf die Wortfelder, also die verschiedenen Lexeme gleicher Grundbedeutung.

mf71-04-0156
Muennich: Die Situation der Deutschlehrer.

Zum ersten Mal gab es 1970 in den USA weniger offene Stellen als Bewerber fuer das Unterrichtsgebiet "Fremdsprachen". Grund dafuer ist einmal, dass es zuviele Sprachstudenten gibt, andererseits die Reduzierung des Ausbaus des Schul- und Universitaetssystems. Ferner faellt die Abschaffung der Pflichtsprachkurse fuer Stu=denten ins Gewicht.

mf71-04-0157
Nickel: Englisch und Amerikanisch.

Rezensiert wird nachfolgende Studie: Svartvik,Jan: On Voice in the Fnglish Verb. The Hague: Mouton and Co.(1966).XII, 200 S.

mf71-04-0158
Nickel: Lehrbuchgestaltung fuer den Fremdsprachenunterricht.

An ein Sprachlehrbuch fuer Volkshochschulen werden die fol= genden Forderungen gerichtet: 1. Lehrbuchtexte und Lehrbuch= uebungen sollen sich auf den Sprachgebrauch der gebildeten Schicht der betreffenden Sprachgemeinschaft beziehen. Es sollte der wirkliche Sprachgebrauch gelehrt werden, nicht hingegen Sprachtheorie. 2. Bei der Einuebung der vier Sprach= fertigkeiten sollte der Nachdruck mehr als bisher auf Ver= stehen und Sprechen gelegt werden. 3. Uebersetzen ist eine Kontrollform, die erst dann eingesetzt werden sollte, wenn der Kursteilnehmer die Zielsprache beherrscht. Der Wert von Uebersetzungsuebungen in Sprachlehrbuechern fuer den Anfangs= unterricht ist anzuzweifeln. 4. Anstelle von Grammatikregeln sollten Lehrbuecher kuenftig Strukturmusteruebungen darbie= ten, mit deren Hilfe erreicht werden kann, dass der Teil= nehmer lernt, Regeln im Sprechvorgang anzuwenden. 5. Bei der Gestaltung von Lehrbuchuebungen sollten Interferenzpro= bleme beruecksichtigt werden.

mf71-04-0159
Nickel: Sammelrezension einiger wichtiger Buchveroeffentlichun= gen auf dem Gebiet der generativen Transformationsgrammatik.

Vorgestellt und kritisch analysiert werden folgende vier Buecher zu Fragen der generativen Transformationsgrammatik:
1. Chomsky,Noam: Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Mass.: The M.I.T. Press(1965).X,251 S.
2. Koutsoudas,Andreas: Writing Transformational Grammars. New York: McGraw Hill(1966).XIII,368 S.
3. Thomas,Owen: Transformational Grammar and the Teacher of English. New York: Holt,Rinehart and Winston(1965).X,240 S.
4. Cattel,N.R.: The Design of English. Melbourne: Heinemann Educational Books Ltd.(1966).IX,116 S.

mf71-04-0160
Nickel: Sammelrezension zu Longmans' Linguistics Library.

Diese Sammelrezension beschaeftigt sich mit einer Reihe, die deutlich unter dem Einfluss von Firthschem Gedankengut

steht. Besprochen werden:
1. Halliday,M.A.K.; McIntosh,Angus; Strevens,Peter: The Linguistic Sciences and Language Teaching. Lndon: Longman (1964).XV,322 S.
2. Robins,R.H.: General Linguistics. (An Introductory Survey). London: Longman(1964).XXII,319 S.
3. Palmer,S.R.: A Linguistic Study of the English Verb. London: Longman(1965).XII,199 S.
4. Dixon,R.M.W.: What is Language? A New Approach to Linguistic Description. London: Longman(1965).XVIII,173 S.
5. In Memory of J.R. Firth, Bazell,C.E.(Hrsg.); Catfort,J.C. (Hrsg.); Halliday,M.A.K.(Hrsg.); Robins,R.H.(Hrsg.). London: Longman(1966).XI,500 S.
6. McIntosh,A.; Halliday,M.A.K.: Patterns of Language. Papers in General, Descriptive, and Applied Linguistics. London: Longman(1966).XI,199 S.

mf71-04-0161
Niedzielski: T.T.T.--HALT Creates Traveling Teachers Teams.

Auf Hawaii werden Gruppen von "reisenden Lehrern" (Traveling Teachers Teams) ins Leben gerufen, denen die Aufgabe obliegt, die Oeffentlichkeit ueber Notwendigkeit und Nutzen der Kenntnis fremder Sprachen zu unterrichten. Im Oktober 1968 trafen sie zu einem Erfahrungsaustausch zusammen und versuchten, ihre eigene Funktion kritisch zu reflektieren. Der vorliegende Beitrag ist das Protokoll jener Podiumsdiskussion.

mf71-04-0162
Nostrand: Describing and Teaching the Sociocultural Context of a Foreign Language and Literature.

In diesem Beitrag geht es um die Frage, wie Informationen ueber die Kultur eines fremden Volkes und Einsichten in kulturelle Aeusserungsformen in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden koennen. Der Autor haelt zwei Schwerpunkte fuer notwendig: 1. zwischenkulturelle Kommunikation; 2. Verstaendnisbereitschaft. Beide Begriffe werden operationalisiert. Es werden (fuer den Anfangs- und den Fortgeschrittenenunterricht) Vorschlaege unterbreitet, wie Lehr- und Lernmaterialien in soziokultureller Hinsicht aufbereitet sein sollten. Der Beitrag enthaelt einen Kriterienkatalog, der eine Analyse von Unterrichtsmaterialien und Lehrplaenen unter soziokulturellem Aspekt ermoeglicht. Die angefuehrten Beispiele beziehen sich vornehmlich auf Franzoesisch und Spanisch als Fremdsprachen.

mf71-04-0163
Oltmann: Vorwort zu Christoph Edelhoff, Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule.

Es wird zum Ausdruck gebracht, dass man Englischunterricht nicht mehr schulformspezifisch betrachten koenne. In diesem Zusammen= hang werden Aufsaetze und Beitraege angefuehrt, die in den letzten Jahren zur Frage des Englischunterrichts an Gesamtschu= len in der Fachliteratur veroeffentlicht worden sind. Vgl. auch Edelhoff, Christoph, mf71-04-0055.

mf71-04-0164
Ortmann: Intonationsprobleme in Ausspracheuebungen.

Der Artikel nennt Probleme und Fehlerquellen, die sich aus der Trennung von Uebungen zur Aussprache der Einzellaute und Lautver= bindungen einerseits und zu Wort- und Satzakzent sowie Satzin= tonation andererseits ergeben. Kritisiert werden Lehr- und Uebungsbuecher zur deutschen Aussprache, weil in den Uebungen haeufig sprachliche Einheiten isoliert sind, die in der Regel nicht isolierbar sind, d.h., dass statt Satzphonetik reine Wortphonetik betrieben wird. Abschliessend macht der Autor Vor= schlaege zu Ausspracheuebungen, die das Problem Akzent und Into= nation in sprachlich adaequater Weise loesen.

mf71-04-0167
Passow: Bewusstheit und Automatisierung.

Es wird die Frage behandelt, welchen Umfang und welchen Charak= ter die Erklaerung einer zu automatisierenden Struktur haben soll. Dabei werden zwei Auffassungen skizziert; die eine haelt eine vorherige gruendliche Erlaeuterung der zu automatisieren= den Struktur fuer erforderlich, waehrend die andere es fuer zweckmaessig haelt, eine Struktur ohne vorherige Bewusstmachung zu automatisieren und sich dabei nur auf die Intuition der Lern= enden zu stuetzen. Der Autor lehnt beide Auffassungen ab, da sie nicht den rationellsten Weg des Spracherwerbs darstellen. Diesen sieht er in Gestalt von Automatisierungsbedingungen, die den Inhalt der Aeusserung bewusst machen, die Aneignung der Form jedoch dem Unterbewusstsein (dem "unwillkuerlichen Ge= daechtnis") ueberlassen. Die Generalisierung einer Struktur festigt sich umso mehr, je haeufiger eine Form imitiert wird. Abschliessend betont der Autor die Notwendigkeit der Schaffung einer methodischen Typologie der grammatischen Strukturen und berichtet ueber seine unter diesem Aspekt durchgefuehrten Expe= rimente.

mf71-04-0170
Petermann: Semantische Veraenderungen erster Kompositionsglie= der im Grenzbereich zwischen Zusammensetzungen und Praefix= bildungen.

Es werden Typen nominaler Zusammensetzungen dargestellt, deren erstes Kompositionsglied sich durch Bedeutungsdifferenzierung von dem gleichlautenden selbstaendigen Wort entfernt hat und deshalb einem Praefix aehnelt. Die verschiedenen Stufen der Bedeutungsdifferenzierung werden mit Beispielen belegt, und als Ursache dieser Differenzierung nennt der Autor den Drang nach Verstaerkung. Von dem Kompositionstyp mit Verstaerkungsfunktion des ersten Gliedes (brandeilig, bitterboese) werden unterschie= den diejenigen Zusammensetzungen, bei denen sich ein einzelnes Bedeutungselement des selbstaendigen Wortes abgeloest hat und als Kompositionsmittel produktiv geworden ist. In dieser Eigen= staendigkeit des ersten Kompositionsgliedes sieht der Autor die Verwandtschaft mit dem Praefix (Generalbeichte, Generalstreik).

mf71-04-0171
Petljowanny: "Machen wir reinen Tisch".

Behandelt wird das Problem der Vieldeutigkeit der phraseolo= gischen Einheit. Es werden einige Belege angefuehrt, in de= nen andere Bedeutungen aktualisiert sind als diejenigen, die fuer die polyseme Einheit "reinen Tisch machen" im Woerter= buch zu finden sind. Der Autor weist auf den unbefriedigen= den Stand einer Theorie der deutschen Phraseologie hin und schlaegt vor, in den naechsten Baenden des "Woerterbuches der deutschen Gegenwartssprache" die Vieldeutigkeit fester lexi= kalisierter und bildhafter Fuegungen besser zu beruecksich= tigen.

mf71-04-0173
Pimsleur: Testing Foreign Language Learning.

Der Autor eroertert zunaechst die Funktionen von Spracheignungs= tests (Vorhersage des Lernerfolgs, Diagnose) und beschreibt den "Carroll-Sapon Modern Language Aptitude Test" sowie die "Pimsleur Language Aptitude Battery". Beide Tests werden auf ihre Vor= hersagegenauigkeit des fremdsprachlichen Lernerfolgs und ihre diagnostische Aussagekraft hin kommentiert. Besonderer Wert wird auf die Feststellung gelegt, dass Spracheignungstests nicht dafuer missbraucht werden duerfen, Schueler vom Fremdsprachen= unterricht auszuschliessen. In weiteren Teilen werden Tests zum Hoerverstehen, zur Messung der Sprechfertigkeit und zum Lese= verstehen analysiert. Der Beitrag wird durch viele Testbeispiele illustriert und enthaelt ausfuehrliche Literaturhinweise.

mf71-04-0175
Pottier: La typologie linguistique et l'analyse contrastive.

Der Aufsatz skizziert eine Theorie des Sprachvergleichs. Es wird unterschieden zwischen einer sprachinternen Typologie (z.B. den verschiedenen Moeglichkeiten, den Begriff "Frage" auszudruecken) und einer vergleichenden Typologie, die die internen Moeglichkeiten verschiedener Einzelsprachen zueinander in Beziehung setzt. Dabei ist zu beachten, dass jedes Signifikat eine Stelle in einem begrifflichen Mikrosystem besetzt. Die Formulierung der Kontraste bezieht sich auch auf die syntaktischen Wertigkeiten des Signifikanten. Auf die Theorien Guillaumes und Chomskys wird hingewiesen. Kontrastive Sprachbeschreibungen auf der Basis der generativen Transformationsgrammatik versprechen in paedagogischer Hinsicht besonders ergiebig zu sein.

mf71-04-0177
Preibusch; Zander: Wortschatzvermittlung:Auf der Suche nach einem analytischen Modell.

Es wird ueber einen Versuch zur Wortschatzvermittlung berichtet, der in der 5. Klasse einer Berliner Grundschule durchgefuehrt wurde. In dreizehn Unterrichtsstunden wurden insgesamt 105 Woerter und Wendungen neu eingefuehrt, maximal 13, minimal 7 pro Stunde. Die vermittelte Lexik bezog sich auf die Themenbereiche Haus, Garten, Feier, Fotografieren, Einkauf, Verwandtschaftsbeziehungen, Auto und Tankstelle. Es wurden einsprachige und zweisprachige Stunden erteilt. In den einsprachigen Stunden wurde die Semantisierung nur englischsprachig und unter Verwendung nichtsprachlicher Hilfsmittel (Hinweisdefinition, Abbildung oder Gestik) vorgenommen; in den zweisprachigen Stunden wurde den Schuelern die muttersprachige Bedeutung jedes neuen Wortes und jeder unbekannten Wendung bereits beim ersten Nennen durch den Lehrer gegeben. Nach der Worteinfuehrung folgten in beiden Stundentypen regelmaessig Anwendungsuebungen verschiedener Art (Fragen, neue Kontexte, Lueckentexte, Dialogisierung). Der Versuch hat ergeben, dass die Verwendung muttersprachiger Aequivalente bei der Semantisierung keine nachteiligen Wirkungen hat. Abschliessend wird die Forderung aufgestellt, die Wahl der Semantisierungsmethode von den jeweiligen Lerneigenschaften der Schueler abhaengig zu machen.

mf71-04-0178
Puerschel: Fuer und Wider ein Sprachenzentrum.

Es werden die Aufgaben beschrieben, die Fremdsprachenzentren im Hochschulbereich kuenftig wahrzunehmen haben. Wichtigste Aufgabe wird es sein, eine bessere Ausbildung der Sprachpaedagogen hinsichtlich der praktischen Beherrschung der zu ver=

mittelnden Fremdsprache zu erreichen. Dabei genuegt es nicht, die sprachpraktische Ausbildung der Studierenden in "discussion groups" oder "cours de conversation" nebenbei zu foerdern. Ver= staerkte Sprachausbildung unter Verwendung technologischer Medien bedarf einer zentralen Einrichtung, die sich speziell mit diesen Aufgaben befasst. Als problematisch werden die in der Fachdiskussion und Fachliteratur vertretenen Vorschlaege angesehen, den Beruf des "Fremdsprachenlehrers" zu schaffen. Der "blosse" Sprachlehrer kann nicht das vom Sprachenzentrum angestrebte Ausbildungsziel sein, zumal die Realisierung eines solchen Plans die bisherigen Leistungen der Philologien miss= achten wuerde. Der Autor diskutiert weiterhin Fragen, die sich bei der Einrichtung von fachspezifischen Kursen ergeben, sowie Organisations- und Kompetenzprobleme.

mf71-04-0180
Rattunde: "Aha,eine Birne!"-Zum Problem einsprachiger Wort= erklaerungen.

Der Autor setzt sich mit Argumenten auseinander, die in der Li= teratur zur Frage der Einsprachigkeit bzw. Zweisprachigkeit bei der Worterklaerung vorgetragen worden sind. Es wird aner= kannt, dass der Fremdsprachenunterricht ein vollintegriertes und funktionsfaehiges muttersprachliches System zwar in Rechnung stellen muss; jedoch sollte eine neu angestrebte Relation Be= griff-Vokabel (oder: Objekt-Vokabel) im sprachlichen System der Zweitsprache verselbstaendigt werden, um in den neuen Strukturen ohne jeweilige Rueckbindung an das muttersprachliche System aktiviert werden zu koennen.

mf71-04-0181
Rebouillet: Pour un enseignement comparatif en civilisation.

Der Verfasser geht davon aus, dass "eine Fremdsprache lehren" zugleich auch "eine fremde Kultur lehren" heisst. Leider fehlt es bisher im Gegensatz zum sprachlichen Bereich an einer ver= gleichenden Kulturkunde, deren Problematik u[illegible]ufgabe Thema des Aufsatzes ist. Behandelt werden: 1. Fragen des Kulturwort= schatzes; 2. Konnotationen; 3. vergleichende Analyse von lexi= kalischen Feldern und begrifflichen Mikrosystemen; 4. die mo= tivierende Wirkung des kulturkundlichen Vergleichs; 5. psycho= logische Aspekte der Begegnung des Schuelers mit einer anderen Kultur. Es werden Vorschlaege zum vergleichenden kulturkund= lichen Unterricht vorgetragen.

mf71-04-0183
Robins: General Linguistics.(An Introductory Survey).

In den einleitenden Kapiteln eroertert der Autor Fragen grund=saetzlicher Art; die uebrigen Kapitel sind einzelnen Teilbe=reichen der Linguistik gewidmet. Der Gesamtbereich wird dabei in "descriptive", "historical" und "comparative linguistics" aufgeteilt, wobei "comparative linguistics" sowohl im Sinne von "comparative philology" als auch "contrastive linguistics" ver=wendet wird. Ausfuehrliche Darstellungen der Grammatik werden geboten, wobei u.a. festgestellt wird, dass das Wort als Ein=heit der Grammatik primaer nur durch ihre Kriterien definiert werden darf. Phonologische oder semantische Parameter haben nur eine sekundaere Rolle zu spielen.

mf71-04-0185
Rojas: L'analyse des fautes.

Die Fehleranalyse muss, soll sie paedagogisch nutzbar gemacht werden, bestimmten methodologischen Voraussetzungen hinsicht=lich des Korpus, der Klassifikation der Fehler, ihrer quanti=tativen Auswertung und ihrer Interpretation genuegen. Wie an Beispielen gezeigt wird, werden viele Fehler - und zwar bei der Kodierung wie bei der Dekodierung einer fremdsprachlichen Aussage - erst durch eine kontrastive linguistische Analyse hinreichend, d.h. als Inferferenzfehler erklaert. Abschliessend werden der lerntheoretische Aspekt des Kompetenzmodells (Corder) und die Unterscheidung in Kompetenz- und Performanzfehler (Duskova) besprochen.

mf71-04-0186
Rosenbaum: Foreign Language Testing.

Der fuer Lehrer geschriebene Artikel berichtet ausfuehrlich ueber das Testen in der Schule. Die Begriffe Validitaet und Reliabilitaet werden erklaert und allgemeine Ausfuehrungen ueber Wesen, Ziel, Laenge und Schwierigkeitsgrad von Tests ge=macht. Die "Techniques of Testing" sind in drei Kategorien eingeteilt: 1. Reproduktion (etwas aus dem Gedaechtnis schrei=ben); 2. Selektion (Wahl zwischen zwei oder mehr Alternativen); 3. freie Erwiderung (z.B. eine Frage beantworten). Es folgen praktische Hinweise zur Herstellung und Vorbereitung von Tests sowie Ratschlaege fuer ihre Durchfuehrung und Ueberwachung. Ab=schliessend gibt der Autor Anmerkungen zur Zensierung und Be=wertung der Testboegen.

mf71-04-0187
Ryberg: Student Involvement, Flexibility and Individualization.

In diesem Beitrag geht es um Lehrplanreformen, die in gross=staedtischen Sekundarschulen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts erprobt werden. Kern der Neuerungen ist die Individualisierung des Unterrichts, der auf die persoenlichen Ansprueche der Sprachschueler abgestimmt wird, und zwar in Hinblick auf Sprachenwahl, Sprachenangebot, Lerngewohnheiten einzelner Schueler sowie die Gesamtgestaltung des Lehrplans. Es wird beschrieben, welche Aenderungen bei der Sprachlaborarbeit notwendig wurden und welche spezialsprachlichen Kurse eingerichtet werden mussten. Auch Haltungs- und Einstellungsfragen zum Fremdsprachenunterricht im allgemeinen kommen zur Sprache.

mf71-04-0188
Sammons: Some Thoughts on the Nature of the Undergraduate Study of German.

Anhand von Beispielen aus der Praxis wird ueber die Problematik der Curriculumplanung berichtet. Die Entscheidung darueber, welche Themen Studenten interessieren und welche sie ablehnen, wird als schwierig bezeichnet. Waehrend noch vor einigen Jahren die Reaktion der Studenten auf das Thema "Nationalsozialismus" aeusserst positiv war, ist jetzt ein deutliches Desinteresse spuerbar. Der Autor erlaeutert, warum in seinen Unterrichtsexperimenten der Schwerpunkt auf dem soziologischen und politischen Zusammenhang von Sprache und Literatur liegt und warum er es fuer wichtig haelt, sich von der traditionellen Germanistik und dem Bildungskonzept der deutschen Klassik zu distanzieren. Hervorgehoben wird die Notwendigkeit, den Studenten klarzumachen, dass "Civilization" in Deutschland lange Zeit ein pejorativer Begriff und dass daher auch das Begriffspaar "Culture and Civilization" antithetisch war. Abschliessend werden Vorschlaege fuer eine Textsammlung gemacht, die ein kritisches Studium von "German Culture and Civilization" moeglich macht.

mf71-04-0189
Saporta: Applied Linguistics and Generative Grammar.

Ein Hauptproblem der angewandten Linguistik im Bezug auf den Fremdsprachenunterricht besteht in der Umwandlung einer wissenschaftlichen in eine paedagogische Grammatik. Der Autor geht den Zusammenhaengen zwischen diesen beiden Ansaetzen im einzelnen nach und befasst sich mit der Reihenfolge bei der Erlernung der sprachlichen Fertigkeiten, mit der Darbietung und Erarbeitung grammatischer Regeln sowie mit Fragen der kontrastiven Analyse. Der Beitrag der generativen Transformationsgrammatik

zum Spracherlernungsprozess wird dargelegt und anhand von Bei= spielen aus dem Englischen illustriert. Es wird nachzuweisen versucht, dass eine moderne linguistische Theorie den Inhalt einer paedagogischen Grammatik positiv zu beeinflussen vermag.

mf71-04-0190
Schaefer: Sprechhaltungen als lernzielabhaengige Aspekte.

Das Hauptanliegen des Aufsatzes ist die Darstellung der Sprech= haltungen als lernzielabhaengige Aspekte im Fremdsprachenun= terricht. Es werden sechs Sprechhaltungen unterschieden, die eine Skala geistiger Leistung mit entsprechend steigenden sprach= lichen Anspruechen darstellen: 1. Distanzierte Betrachtung, 2. Ichbezogene Betrachtung, 3. Neutrale Information, 4. Ichbe= zogene Information, 5. Fiktiv-kommunikative Sprechhaltung, 6. Real-kommunikative Sprechhaltung. Anschliessend wird das Problem des Uebertragens (Transfer) beim Sprachenlernen behandelt. Der Autor gibt didaktische und methodische Hinweise, wie dem Schue= ler der Uebergang von der fiktiven zur real-kommunikativen Sprechhaltung als Lernziel erleichtert werden kann.

mf71-04-0191
Schilling: Auswahl und Vermittlung eines grammatischen Mini= mums im Russischunterricht an den allgemeinbildenden Schulen der Deutschen Demokratischen Republik.(Paed.Diss.,Humboldt-Universitaet,Berlin).

Zunaechst wird auf das Wesen und die Stellung der Grammatik im Verlauf der geschichtlichen Entwicklung des Fremdsprachen= unterrichts eingegangen. Es folgt die Begruendung fuer ein Minimum produktiv bzw. rezeptiv zu beherrschender Strukturen und die Darstellung der Auswahlkriterien fuer ein grammatisches Minimum (Moeglichkeit grammatischer Analogiebildung, Mehrdeu= tigkeit, unterrichtliche Notwendigkeiten). Im letzten Ab= schnitt wird die Gestaltung des Grammatikunterrichts im Hin= blick auf allgemeine didaktische Prinzipien skizziert.

mf71-04-0192
Schommartz: Die Praxis der Leistungsdifferenzierung in der Kritik.

Der Autor, Direktor einer Realschule in Nordrhein-Westfalen, die einen Schulversuch zur Moeglichkeit der Leistungsdifferen= zierung in der Realschule durchfuehrt, setzt sich mit den Ar= gumenten auseinander, die gegen den Versuch vorgebracht wer= den, und gibt im Zusammenhang damit Einblick in die Unterrichts= praxis und die Probleme, denen sich ein so engagiertes Kollegium gegenuebersieht. Insgesamt kommt er zu einer positiven Ein=

schaetzung des Projekts und setzt sie gegen die mehr oder we=
niger voreingenommene Stellungnahme Aussenstehender ab.

mf71-04-0193
Schrand: Lehrwerke fuer den Englischunterricht.

In Form einer Sammelrezension werden Lehrmaterialien, die fuer den Englischunterricht in der Erwachsenenbildung bestimmt sind, vorgestellt und auf ihre unterrichtspraktische Eignung hin aufgrund der Erfahrungen des Verfassers kommentiert.

mf71-04-0194
Schrand: Moderne Linguistik und Fremdsprachenunterricht.Aus der Reihe "Language and Language Learning".

In Form von Knapptexten werden vierzehn Buecher aus der "paper=
back"-Reihe "Language and Language Learning" (Oxford University Press, London) vorgestellt. Ausgewaehlt wurden vor allem sol=
che Werke, die wichtiges Grundlagenwissen und Anregungen fuer den Unterricht vermitteln.

mf71-04-0195
Schrand: Rezensionen. Zusatzmedien zu Sprachlehrbuechern.

Die im folgenden aufgefuehrten Zusatzmaterialien zu Englisch=
lehrwerken werden vorgestellt und auf ihre Eignung fuer den Sprachunterricht untersucht: 1. Orton,Eric; Stoldt,Peter H.: How do you do. An Audio-Visual and Audio-Lingual English Course. Drill Book 1. Paderborn: Verlag Schoeningh(1970).80 S. (Tonband erhaeltlich).
2. Alexander,L.G.: New Concept English. Practice and Progress. Recorded Drills. Muenchen: Verlag Langenscheidt; London: Longman Group(1969). (8 Drilltonbaender mit Tapescript erhaeltlich).
3. Alexander,L.G.: New Concept English. Developing Skills. Supplementary Written Exercises. London: Longman Group(1971). 72 S.
4. Hoffmann,Hans G.; Hoffmann,Brigitte: Englisch-deutsches Lern=
woerterbuch. Muenchen: Max Hueber Verlag(1970). 126 S.

mf71-04-0196
Sherebkow: Doppelt zusammengesetzte Zeitformen im Deutschen?

Im 16.-17. Jahrhundert hatte sich in den oberdeutschen Mundar=
ten als Ersatz fuer das schwindende Plusquamperfekt eine dop=
pelte Perfektumschreibung vom Typus "Ich habe vergessen gehabt" herausgebildet, die als gleichberechtigtes Glied des Tempus=

systems, also als eine Zeitform, angesehen wird. Der Autor un= tersucht, ob diese Feststellung auch fuer analoge Erscheinungen der deutschen Hochsprache gilt. Er kommt zu folgendem Ergebnis: Die doppelten Zeitformen (doppeltes Perfekt und doppeltes Plus= quamperfekt) werden nur von einer begrenzten Anzahl von Verben gebildet. Die systemgebundene Temporalfunktion der doppelten Formen (Ausdruck der Vor-Vorzeitigkeit) ist nur eine sekundaere Erscheinung. Gewoehnlich zeigen sie die Vollendung in der Gegen= wart oder Vergangenheit mit verschiedener stilistischer, aspek= tueller und modaler Faerbung an. Somit sind sie keine selb= staendigen Zeitformen, sondern konstruktiv-semantische Varianten der gewoehnlichen Vollendungsformen Perfekt und Plusquamperfekt.

mf71-04-0197
Silberman: Programmierter Leseunterricht und Prozesse verbalen Lernens.

Diese Abhandlung befasst sich mit Untersuchungen, die fuer die Anwendung von Programmierungstechniken im muttersprachigen Leseunterricht relevant sind. Dabei liegt der Schwerpunkt auf dem Erstleseunterricht. Die Anlage des Beitrags unterscheidet sich von der in solchen Untersuchungen sonst ueblichen Aufglie= derung in Themenbereiche wie Methoden, Inhalte, Leseverstaendnis und Nachhilfemassnahmen. Statt dessen handelt es sich hier um die folgenden Problemkreise: Faktoren der systematischen Anord= nung des Materials, Reiz-Reaktion-Faktoren, Verstaerkungs-Fak= toren, mediierende Wirkungen, individuelle Unterschiede und Pro= grammbewertungen.

mf71-04-0198
Smith: A Comparison of the Cognitive and Audiolingual Approaches to Foreign Language Instruction.The Pennsylvania Foreign Lan= guage Project.

In diesem Bericht wird das "Pennsylvania Foreign Language Pro= ject", das in den Jahren 1965-1969 durchgefuehrt wurde, vorge= stellt und aufgrund seiner Ergebnisse eingehend analysiert. Es ging um die Erprobung der Wirksamkeit verschiedener methodischer Verfahren (Grammatik-Methode, audiolinguales Konzept, erklaerend-audiolinguales Vorgehen) sowie unterschiedlicher technologischer Hilfen (Tonbandgeraet, HS-Labor, HSA-Labor). Eindeutige und uebertragbare Ergebnisse konnten nicht erzielt werden. Das sta= tistisch-mathematische Material der Untersuchung wird in 180 Tabellen dargeboten. Ausserdem werden Empfehlungen fuer kuenftige empirische Untersuchungen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts gegeben.

mf71-04-0199
Sommerfeldt: Zur Valenz des Adjektivs.

Der Terminus "Valenz" wird erlaeutert und vom Terminus "Fue=
gungspotenz" abgegrenzt. Der Autor unterscheidet bei der Be=
trachtung des Wortes drei Ebenen: 1. die grammatische Fuegungs=
potenz der Satzglieder; 2. die Valenz, begruendet im begriff=
lichen Inhalt des sprachlichen Zeichens (Tiefenstruktur);
3. die Valenz des Wortes (Oberflaechenstruktur). Dem Autor
geht es um die Valenz des Wortes, speziell um die des Adjektivs.
Er weist auf die verschiedenen Klassifizierungen des Adjektivs
hin und erklaert, dass er den Terminus "relative Adjektive"
fuer solche Adjektive verwendet, die mehrere Leerstellen haben.
Es folgt eine Darstellung der moeglichen Verbindungen des Ad=
jektivs. Zuletzt macht der Autor Angaben, welche Formen der
Erweiterung bei ca. 200 Adjektiven mit zwei Leerstellen vor=
kommen: 74 Prozent Adjektive und Adverbien, 26 Prozent Sub=
stantive.

mf71-04-0200
Sotnikowa: Zu den Besonderheiten der Sprache des Rundfunks.

In diesem Beitrag werden die beiden Kommunikationsmittel Rund=
funk und Zeitung auf ihre Sprachspezifik hin untersucht. Der
Vergleich zeigt, dass sich Rundfunk- und Zeitungstexte in
erster Linie in der Satz- und Satzteilgestaltung unterscheiden,
waehrend ihre Funktion im gesellschaftlichen Prozess gleich
ist: Sie dienen der Information breitester Bevoelkerungsschich=
ten. Im Gegensatz zu dem an Verbalsubstantiven reichen Zeitungs=
text, der eine grosse Anzahl im Passiv stehender Perioden ent=
haelt, ist der dominierende Satztyp in den Rundfunktexten der
einfache erweiterte aktivische Satz mit Nominalkonstruktionen.
Auf Grund dieser Ergebnisse wird vom Autor vorgeschlagen, im
Unterrichtsprozess bei der Entwicklung der Sprechfertigkeit
vor allem Rundfunktexte zu verwenden.

mf71-04-0201
Sperber: Tonband - Eingreifprogramme.

Der Begriff "Eingreifprogramm" wird als eine Tonbandsendung de=
finiert, die zum Einsatz gelangen kann, wenn ein Lehrer seinen
Unterricht nicht durchfuehren kann und die Schueler sinnvoll
beschaeftigt werden sollen. Didaktisch-methodische und tech=
nische Voraussetzungen von Eingreifprogrammen werden angefuehrt;
ferner werden Programmprinzipien fuer das Fach "Englisch" (6.
bis 10. Schuljahr) beschrieben. Als Textbeispiel wird ein Ein=
greifprogramm fuer die 8. Klasse (Realschule) vorgestellt. Ab=
schliessend wird aufgezeigt, wie solche Programme auch fuer an=
dere Faecher (u.a. Franzoesisch als Fremdsprache) erstellt wer=
den koennen. Vgl. auch mf71-04-0120.

mf71-04-0204
Stern: Fles: Achievement and Problems.

Der fremdsprachliche Unterricht im Primarbereich gewinnt immer mehr an Bedeutung. Die europaeischen Ansaetze werden in ihrer historischen Entwicklung skizziert; laufende Untersuchungen werden beschrieben. Dabei werden grundsaetzliche Fragen und Pro= bleme des Fruehbeginns eroertert, u.a. der Zusammenhang zwischen muttersprachlichem und fremdsprachlichem Unterricht, die Lehrer= ausbildung und Curriculumentwicklungen. Abschliessend werden acht Leitsaetze vorgetragen, in denen die Konsequenzen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung des fruehen Fremdsprachenun= terrichts aufgezeigt werden.

mf71-04-0205
Svartvik: On Voice in the English Verb.

Die Untersuchung ist als korpusabhaengige Diskussion zum Passiv gedacht. Als Korpusmaterial werden Texte muendlicher und schriftlicher Art aus dem "Survey of English Usage", das unter Leitung von R. Quirk das moderne britische Englisch analysiert, verwendet, um auf diese Weise einen grossen Quer= schnitt zu erreichen.

mf71-04-0206
Swenson: A Vocabulary Frequency Count: Based on Three Leading West German Newspapers.

Das Material dieser Haeufigkeitszaehlung entstammt den drei auflagenstaerksten westdeutschen Tageszeitungen "Frankfurter Allgemeine Zeitung", "Die Welt" und "Sueddeutsche Zeitung". Boulevardblaetter blieben ausser Betracht. Die Anzahl der in dem Beobachtungszeitraum (Anfang Oktober 1964 bis Ende Januar 1965) gedruckten Worte wird auf 12 Millionen beziffert, ausge= zaehlt wurden 5 Prozent (584 280 Woerter); die 1506 haeufigsten sind in einer Wortschatzliste dem Artikel beigefuegt. Die er= arbeitete Liste wird mit frueher veroeffentlichten Unter= suchungen zum Grundwortschatz Deutsch verglichen. Das Vokabu= lar der drei ausgewerteten Zeitungen wird einem knappen Ver= gleich unterzogen.

mf71-04-0208
Technical Symbols and Terms.

In diesem Glossar werden 70 Fachbegriffe des modernen Fremd= sprachenunterrichts definiert bzw. erlaeutert. Es handelt sich durchgehend um linguistische Termini. In einer Tabelle werden die Phoneme und Laute des Englischen, Franzoesischen und Spa=

nischen aufgefuehrt und mit Hilfe von Musterbeispielen darge=
stellt.

mf71-04-0209
Thomas: Transformational Grammar and the Teacher of English.

Anhand von Beispielen werden Bedeutung und Anwendung der Transformationsgrammatik im Englischunterricht dargestellt. Einleitend werden die Unterschiede zwischen folgenden Begriffs=paaren definiert: 1. Wissenschaftliche Grammatik und didakti=sche Grammatik; 2. Sprachliches Vermoegen und sprachliche Lei=stung; 3. Transformationell und generativ; 4. Syntax und Se=mantik; 5. Zustaende und Prozesse. In den folgenden Kapiteln werden betrachtet: Satz, Woerter und Morpheme, Nomen und No=minale, Verbum, Adjektive und Adverbien, Umordnung des ein=fachen Satzes. Im Abschlusskapitel werden Anwendungsmoeglich=keiten auf den Schulunterricht skizziert (vgl. mf71-04-0210).

mf71-04-0210
Thomas: Transformationelle Grammatik und Englischunterricht. Eine Einfuehrung fuer schule und Universitaet.*(Transformational Grammar and the Teacher of English, deutsch).

Bedeutung und Anwendung der Transformationsgrammatik im Eng=lischunterricht werden an Beispielen veranschaulicht. Ein=leitend werden die Unterschiede zwischen folgenden Begriffs=paaren definiert: 1. Wissenschaftliche Grammatik und didakti=sche Grammatik; 2. Sprachliches Vermoegen und sprachliche Lei=stung; 3. Transformationell und generativ; 4. Syntax und Se=mantik; 5. Zustaende und Prozesse. In den folgenden Kapiteln werden betrachtet: Satz, Woerter und Morpheme, Nomen und No=minale, Verbum, Adjektive und Adverbien, Umordnung des ein=fachen Satzes. Im Abschlusskapitel werden Anwendungsmoeglich=keiten auf den Schulunterricht skizziert (vgl. mf71-04-0209).

mf71-04-0212
Trends in Language Teaching.

In diesen Sammelband sind 14 Arbeiten aufgenommen worden, die sich schwerpunktmaessig mit solchen Aspekten des Fremdsprachen=unterrichts befassen, von denen seit 1960 in zunehmendem Masse Veraenderungen in der Unterrichtswirklichkeit ausgegangen sind: Linguistik, Psychologie und Technologie. Im einzelnen werden u.a. behandelt: Probleme des soziokulturellen Kontextes, die Nuetzlichkeit kontrastiver Forschungsergebnisse, Fragen der an=gewandten Sprachwissenschaft und der generativen Grammatik, psychologische und psycholinguistische Perspektiven im Fremd=sprachenunterricht sowie Probleme der Zweisprachigkeit. Fuenf

Arbeiten sind grundsaetzlichen Ausfuehrungen ueber den Einsatz des programmierten Lernens, des Sprachlabors und des Unterrichtsfernsehens im fremdsprachlichen Unterricht gewidmet.

mf71-04-0213
Triesch: Germanistik oder "Deutsche Studien". Zu einem Seminar des Goethe-Instituts.

Bei diesem Beitrag handelt es sich um das Schlussprotokoll eines Muenchener Seminars ueber Kulturfragen der deutschsprachigen Laender und ihre Behandlung im Unterricht. Die wichtigsten Themen lauten: 1. Stellung der Kulturkunde in den Fremdsprachenlehrplaenen hoeherer Schulen; 2. Fragen nach der Systematik und dem Gegenstand der Kulturkunde; 3. Diskussion des Problems, ob und wie die Kulturkunde der Gliederung des deutschen Sprachraums in vier Staaten gerecht werden kann; 4. Organisatorische Probleme des Faches "Kulturkunde" an Hochschulen; 5. die Problematik einer systematisch angelegten Kulturkunde im Schulunterricht; 6. Motivationsuntersuchung bei Studenten und Schuelern als Hilfsmittel fuer die Auswahl kulturkundlicher Themen.

mf71-04-0216
Valdman: Programmed Instruction and Foreign Language Teaching.

Nach einer kurzen Einfuehrung in die Grundlagen der programmierten Instruktion werden die Bedeutung des "Endverhaltens" fuer den Fremdsprachenunterricht sowie Probleme der Gestaltung minimaler Lernstufen eroertert. Dabei werden Beispiele aus Lernprogrammen des Franzoesischen und Spanischen (als Fremdsprachen) herangezogen und analysiert. Die Moeglichkeiten und Grenzen des programmierten Lernens im Fremdsprachenunterricht werden benannt und Kriterien zur Beurteilung fremdsprachlicher Lernprogramme aufgestellt. Der Autor zeigt auf, welche Veraenderungen sich im Lernfeld ergeben, wenn selbstinstruierende Materialien zum Einsatz gelangen.

mf71-04-0217
Vater: Some New Words in the German Language.

In knapper Form wird auf den staendigen Wortwandel in der Sprache hingewiesen: Neue Wortpraegungen treten auf, nicht alle koennen sich halten, manches Wort veraltet oder wird ganz und gar ungebraeuchlich. Der Verfasser greift 36 neuere Wortpraegungen auf, die ihm in deutschen Zeitungen und Zeitschriften zwischen Maerz und Mai 1970 begegneten. Alle Ausdruecke werden in ihrem Kontext vorgestellt, allen ist die englische Uebersetzung beigegeben, die, wenn sich kein entsprechendes eng=

lisches Wort finden liess, aus einer englischen Paraphrase be=
steht.

mf71-04-0218
Verhaltensgesichtspunkte fuer einen modernen Sprachunterricht.

Die Grundprinzipien eines modernen Fremdsprachenunterrichts werden dargestellt und begruendet: 1. Im Anfangsunterricht wird auf jeden geschriebenen oder gedruckten Text verzichtet. Erst wenn Ohr und Sprechorgane mit der fremden Sprache vertraut sind, wird gelesen und geschrieben. 2. Es werden keine Grammatikregeln nach herkoemmlicher Art, keine Ausnahmen, keine Einzelwoerter und keine isolierten Wendungen vermittelt. 3. Es wird nicht uebersetzt, um zu vermeiden, dass ueberfluessige Querverbin= dungen zur Muttersprache hergestellt werden. 4. Das Lautsystem wird im Hinblick auf die praktische Anwendung durch Demon= stration und Imitation dargeboten, am besten durch Gegenueber= stellung von lautlichen Gegensatzpaaren. 5. Sprachmuster werden durch Strukturmusterdrills eingeuebt. 6. Alles, was den Lernen= den zum Sprechen veranlasst, soll sich auf eine wirkliche, bild= lich dargestellte oder simulierte Situation beziehen. 7. Zur Vorfuehrung von Situationen sind audiovisuelle Unterrichtsmittel unerlaesslich. 8. Um eine Annaeherung an die wirklich gespro= chene Sprache zu erzielen, ist es noetig, die Grundstrukturen und den Grundwortschatz der Sprache zu kennen. 9. Der Lernende soll zu staendigem Sprechen veranlasst werden. 10. Die Unter= richtsinhalte sollen einer haeufigen Kontrolle unterzogen werden.

mf71-04-0219
Das VHS-Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache"(DaF).

Beschrieben wird das fuer "Deutsch als Fremdsprache" entworfene Volkshochschul-Zertifikat. Dieses Zertifikat wendet sich an Teilnehmer, die eine dem deutschen Hauptschulabschluss ver= gleichbare Vorbildung besitzen. Ziel des Zertifikats ist die Vermittlung im Alltag verwendbarer sprachlicher Grundlagen, wie sie diejenigen benoetigen, die in der Bunderepublik Deutsch= land leben und sich orientieren wollen. Informationsmaterialien koennen von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, 6 Frankfurt/Main, Holzhausenstrasse 21, bezogen werden.

mf71-04-0220
Waeber: Der Text im Mittelpunkt des modernen Fremdsprachenunter= richts.

Der Autor geht aus von der Stellung des Textes in der tradi= tionellen Grammatik-Uebersetzungs-Methode und im Strukturalis=

mus. An diese Extrempositionen anknuepfend wird dargestellt, welche Art von Texten den Anforderungen des modernen Fremdsprachenunterrichts (Kontextualisierung) entsprechen. Der Weg vom Text zur produktiven sprachlichen Leistung (Transfer) wird beschrieben und lernpsychologisch begruendet. Die folgenden Abschnitte behandeln den Text im Oberstufenunterricht und die Frage der Textanalyse aus der Sicht der Transformationsgrammatik. Abschliessend informiert der Autor ueber die Form der Kontrollen, die die moderne Linguistik in Zusammenarbeit mit der Kybernetik fuer die Methodik des Unterrichts entwickelt hat.

mf71-04-0222
Weiss: The Language Teacher - an Interpreter of Culture.

Der Autor tritt dafuer ein, dass in den Lehrplan des Sprachunterrichts die Kulturkunde integriert wird. Der Sprachlehrer soll gleichzeitig "Kulturlehrer" sein und gruendliche Kenntnisse der Kultur und Zivilisation der Vereinigten Staaten haben, um Vergleiche ziehen zu koennen. Wie der Kulturkundeunterricht in Bezug auf die Schultypen differenziert werden kann, wird anhand von praktischen Themenvorschlaegen erlaeutert. (High School: Deutsche Familie, Lebensgewohnheiten, Wohnkultur, Staedteplanung, Verkehrswesen, Geographie usw.; College: Politik, Kunst, Literatur, Sozialstruktur, Geschichte usw.). Das Ziel eines Unterrichtes dieser Art wird im Abbau von Vorurteilen, Missverstaendnissen und Klischeevorstellungen gesehen. Ausserdem erhaelt der Schueler einen tieferen Einblick in eine andere Welt und gelangt damit zur Erkenntnis der Relativitaet seiner eigenen kulturellen Erfahrungen.

mf71-04-0227
Das Zertifikat fuer Spanisch.

Das fuer den Spanischunterricht an Volkshochschulen entworfene Zertifikat wird beschrieben. Dieses Zertifikat bescheinigt, dass der Inhaber sich in Alltagssituationen sprachlich behaupten kann. Zur Vorbereitung auf das Zertifikat werden Materialien (u.a. Einstufungstest, Modell-Pruefungssatz) angeboten, die von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, 6 Frankfurt/Main, Holzhausenstrasse 21, bezogen werden koennen.

mf71-04-0228
Zertifikats-Pruefung Englisch 1971-1.

Berichtet wird ueber das Ergebnis der Volkshochschul-Zertifikats-Pruefung Englisch 1971/1. An dieser Pruefung nahmen insgesamt 1174 Kandidaten teil, von denen 67 die Pruefung nicht bestanden.

mf71-04-0229
Die Zertifikats-Pruefung fuer Franzoesisch 1971.

Es wird ueber das Ergebnis der Volkshochschul-Zertifikats-Prue=
fung Franzoesisch 1971 berichtet. An dieser Pruefung nahmen 380
Kandidaten an 25 Pruefungszentren teil. Die Pruefung wurde von
70 Prozent der Teilnehmer bestanden.

mf71-04-0230
Zulauf: Systematische Vorgehensweise bei der direkten didak=
tischen Programmierung.

Der Autor gibt einen Ueberblick ueber das gegenwaertig ge=
braeuchliche Vorgehen bei direkter didaktischer Programmie=
rung. Er beschreibt eingehend die Unterschiede und Gemeinsam=
keiten von vier Programmierungsstrategien: der Methode von
Ernst Ludwig, der Methode 'Ruleg', der Mathetik und der wt-
Didaktik. Alle vier Strategien lassen sich in eine Planungs-,
Gestaltungs- und eine Validierungsphase unterteilen. Inner=
halb der Phasen unterscheiden sich die einzelnen Strategien
voneinander. Einen weiten Raum nimmt die wt-Didaktik Franks
mit ihren Basalwoertern und Basaltexten ein. Es wird betont,
dass bei der Lernzielanalyse und der Validierung unter den
meisten Programmierern Einigkeit herrscht, waehrend Stoffan=
ordnung und Gestaltung der einzelnen Phasen sich stark von=
einander unterscheiden.

S C H L A G W O R T R E G I S T E R

ABSCHLUSSPRUEFUNG	84,219,227,228,229
ADRESSAT	60
AMERIKANISCH	149,157,205
ANFANGSUNTERRICHT	55,87,122,123,162,218
ARBEITSBUCH	195
ASPEKT	105
AUFGABENANALYSE	104
AUFSATZ	149,150
AUSBILDUNG,NICHTSCHULISCHE	6
AUSGANGSSPRACHE,ARABISCH	121
AUSGANGSSPRACHE,ENGLISCH	11
AUSGANGSSPRACHE,SPANISCH	29
AUSLANDSAUFENTHALT	124
AUSLANDSKURS	109
AUSSPRACHEREGEL	164
AUSSPRACHESCHULUNG	5,40,49,68,109,126,132,164
AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT	40,68,121,132
AUSSPRACHEUEBUNG	107,164,176,226
AUSTRALIEN	83,93
AUSWENDIGLERNEN	109
AUSWERTUNG,STATISTISCHE	113,122,123,150,198
BEDEUTUNG	48,68,108,110,137,142,170,171,181,199
BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG	108,137,154,167,177
BETONUNG	78,121,126,132,164,170
BEWERTUNGSSKALA	83

BEWUSSTMACHUNG	46,167
BEZUGSFELD	138
BIBLIOGRAPHIE	12,15,20,127,128,129,130,136,139,194
BILDGESCHICHTE	134
BILDGRAMMATIK	73
BILINGUALISMUS	29,38,54,64,65,66,174,214
COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION	60,89,99,127,146
DARBIETUNG	30,68,94,146,167
DEKLINATION	42
DEUTSCH	75,168
DEUTSCH(FU)	4,5,23,27,42,44,59,67,73,76,80,103,108,121,130,131,132,135,150,153,154,164,168,188,200,213,217,219,222
DEUTSCH(MU)	102
DEUTSCH,ARABISCH	121
DEUTSCH,ENGLISCH	138
DEUTSCHLAND,BRD	50,61,62,72,74,102,178,213
DEUTSCHLAND,DDR	23,25,27,57,70,86,87,88,92,117,122,123,153,191,196,200
DIA	27,108,115
DIALEKT	39,139,196
DIALOG	5,109
DIDAKTIK	18,60,80,81,96,151,230
DOLMETSCHEN	15
DRAMA	28
EIGENTAETIGKEIT	120,201
EIGNUNG	1
EIGNUNGSTEST	37,83,99,173

EINHEITEN,LEXIKALISCHE	154
EINSETZEN	137
EINSTELLUNG	93
EINZELARBEIT	8,64,101,166,187,221
ENGLISCH	29,39,54,63,65,91,136,151, 157,160,165,169,174,179,184, 205,208,209,210,221
ENGLISCH(FU)	2,3,17,18,22,28,29,55,57,61, 62,64,65,69,72,78,79,84,94, 96,107,109,113,114,115,119, 122,123,130,132,134,136,143, 144,163,169,174,176,189,192, 193,194,195,201,207,209,210, 214,215,221,228
ERFAHRUNGSBERICHT	6,56
ERWACHSENENBILDUNG	50,83,117,124,131,136,147, 150,152,158,193,195,218,219, 227,228,229
ERWEITERN	137
EXPERIMENT	53,76,84,90,108,117,122,123, 167,177,188,198
FACHSPRACHE	103
FEHLERBERICHTIGUNG	148,150
FEHLERBEWERTUNG	150
FEHLERKUNDE	68,121,148,150,153,185
FELDER,SPRACHLICHE	47,48,68,175,181
FERNSEHEN	6,25,41,114,143,144,212
FERNSEHKURS	6,41,73,122,123
FERNSEHSENDUNG,FREMD-SPRACHLICHE	41
FERTIGKEITEN,SPRACHLICHE	1,21,37,55,72,76,81,107,122, 123,145,169,184,200,215,218
FILMKURS	73,115
FLANELLTAFEL	73,115

FLEXION	42
FORSCHUNG,EMPIRISCHE	31,54,86,90,113,117,125,139, 177,198,212
FORSCHUNGSBERICHT	56
FORTGESCHRITTENENUNTER-RICHT	28,36,55,162
FRANKREICH	124
FRANZOESISCH	24,34,155,182,208,224
FRANZOESISCH(FU)	30,36,40,43,47,48,68,70,111, 112,130,132,162,172,181,201, 211,229
FRANZOESISCH,AMERIKANISCH	68
FRANZOESISCH,BAMBARA	68
FRANZOESISCH,DEUTSCH	68
FRANZOESISCH,ENGLISCH	68
FRANZOESISCH,ITALIENISCH	68
FRANZOESISCH,UNGARISCH	68
FREMDSPRACHENTEST	22,37,53,54,83,99,104,113,173, 184,215,226
FREMDSPRACHENUNTERRICHT	1,4,9,11,21,22,24,26,27,31,32, 37,38,39,41,44,45,46,49,50,52, 53,63,65,66,68,71,73,76,81,83, 90,93,95,106,108,117,125,126, 127,128,129,130,139,141,145, 147,152,156,158,160,161,166, 167,169,174,175,178,182,184, 185,186,187,188,190,194,198, 202,203,204,207,208,212,216, 218,220,221,222,223,224
FRUEHBEGINN	17,62,204
GENUS	42
GESAMTSCHULE	55,61,72,163
GESPRAECH	6,44
GRAMMATIK	3,23,24,26,33,34,35,39,51,63, 64,67,75,81,84,85,86,91,98, 102,105,107,116,118,133,140, 149,150,151,157,159,160,165

GRAMMATIK(FORTS.)	170,172,179,183,189,191,196, 199,205,209,210,211,212,214, 223,226
GRAMMATIK-UEBERSETZUNGS-METHODE	71,147,152,198
GRAMMATIKSTOFF	34,67,84,116,133,151,165,167, 211,223
GRAMMATIKUEBUNG	42
GRAMMATIKUNTERRICHT	86,135,189,191
GRAMMATIKUNTERRICHT,VERFAHREN	86
GROSSBRITANNIEN	128,129
GRUNDSCHULE	17,62,87,177
GRUNDWORTSCHATZ	154,206
GUINEA	57
GYMNASIUM	2,213
HAUPTSCHULE	17,18,113
HOCHSCHULE	10,38,44,56,69,76,93,99,156, 172,178,193,213,222,224
HOER-LABOR	8
HOER-SPRECH-AUFNAHME-LABOR	8
HOER-SPRECH-LABOR	8
HOER-VERSTEHENS-UEBUNG	109
HOEREN	77,90
HOERTEST	173,184
HOERVERSTEHEN	22,57,70,77,80,90,172,184, 226
HOMONYMIE	110,170
INFORMATIONSTHEORIE	92,127,230
INHALTSZUSAMMENFASSUNG	103
INTENSIVKURS	1
INTERESSE	141

INTERFERENZ	12,30,48,49,54,68
INTERPRETATION	2,36,94,220
INTONATION	3,40,49,68,77,85,112,126,132,138,164
ITALIENISCH	20,38,179
ITALIENISCH(FU)	130
JAPAN	95
KANADA	38
KLASSENUNTERRICHT	63,223
KONFERENZMATERIAL	213
KONTEXT	220
KONTRASTIERUNG	92
KONTROLLVERFAHREN	104,173,220
KOREANISCH	82
KUBA	139
KULTURKUNDE	10,34,36,44,47,48,59,68,119,141,162,181,188,213,222
KYBERNETIK	220
LABORAUSRUESTUNG	97
LABORPLANUNG	97
LANDESKUNDE	18,36,44,59,84,124,162,188,222
LAUTBILDUNG	3,39,40,77,82,91,112,121,132,164,225
LEHRBUCH	18,21,31,37,67,85,107,158,172,207
LEHRBUCHAUFBAU	21,30,207
LEHRER	53,65,93,97,141,161,202,203,221
LEHRERAUSBILDUNG	18,31,178,202,204
LEHRERFORTBILDUNG	18,44

LEHRMATERIAL	1,21,26,44,45,85,114,139,162, 172,193,194,202
LEHRMATERIALAUFBAU	164
LEHRMATERIALEINSATZ	6,146
LEHRMATERIALEINSATZ, KOMBINIERTER	73,74,143,144
LEHRMATERIALENTWICKLUNG	21
LEHRPLAN	10,31,36,38,44,53,55,61,72, 76,141,161,162,166,187,188, 204,222
LEHRPROGRAMM	99,146,216
LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG	56,89
LEHRWERK	30,67,68,73,131,143,144
LEHRWERK,GRAMMATIK	89
LEISTUNGSBEURTEILUNG	150,186
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	18,61,72,79,146,192
LEISTUNGSMESSUNG	7,22,28,37,84,99,104,113,136, 150,173,184,186,194
LEISTUNGSTEST	28,54,99,104,113,173
LERNEN	23,187
LERNPROZESS	1,99,150,190
LERNPSYCHOLOGIE	73,190,220
LERNSTUFE	150
LERNTHEORIE	1,52,145,155,197
LERNZIEL	1,21,36,43,53,55,61,62,64,65, 72,74,79,89,125,136,149,161, 162,169,190,220
LERNZIELANALYSE	60,99,230
LESEN	5,7,22,44,54,80,103,149,184, 188,197,207,224
LESEN,DIALOGISCHES	109

LESEN,EXTENSIVES	103
LESETEST	7,28,173
LEXIK	19,26,43,47,48,68,87,92,96, 110,137,140,142,154,206,217
LEXIKOGRAPHIE	110
LINGUISTIK	9,13,14,19,23,32,33,35,51,81, 91,92,96,98,102,116,127,130, 139,140,157,160,165,168,179, 183,194,199,205,208,220,224
LINGUISTIK,ANGEWANDTE	9,11,13,14,16,32,43,51,56,81, 91,96,98,128,129,140,157,158, 159,160,165,183,189,205,208, 209,210,212,215,223
LINGUISTIK,KONTRASTIVE	11,12,13,16,30,40,48,49,54, 68,81,96,100,121,140,160,175, 181,183,185,189,212
LITERATUR	2,20,28,38,58,94,111,139,149, 179,224
LITERATURBERICHT	73,194
METHODE	1,17,39,45,61,62,74,77,88,93, 106,107,112,117,136,145,147, 152,155,166,169,182,198,202, 211,218
METHODE,AUDIOLINGUALE	26,31,45,52,64,71,73,96,109, 145,147,152,155,198,214,215, 226
METHODE,AUDIOVISUELLE	27,73,147,152
METHODE,DIREKTE	66,147,152
METHODE,VERMITTELNDE	147,152
METHODIK	18,52,80,81,88,96,145,146,147, 152,190,221
MITLESEN	117
MODUS	105
MORPHOLOGIE	23,68,91,92,100,102,105,151, 175
MOTIVATION	64,68,99,106,119,141,155,181, 187

MUTTERSPRACHE	197
MUTTERSPRACHENUNTERRICHT	149
NACHERZAEHLUNG	5
NORWEGEN	135
OBERSTUFENUNTERRICHT	2,55,84,111,220
PATTERN DRILL	3,5,26,32,43,52,64,101,109, 119,167,211
PHONEMIK	132,168,176,208
PHONETIK	3,33,39,40,68,81,82,91,107, 112,121,132,139,164,176,182, 194,208,225
PHONOLOGIE	33,40,43,68,91,102,126,140, 151,168,176,208
POLYSEMIE	110,171
PRIMARSCHULE	204
PROGRAMMGESTALTUNG	134,201
PROGRAMMIERTES LERNEN	60,120,125,126,146,149,197, 201,212,216
PROGRAMMIERUNG	60,89,230
PROGRAMMIERUNGSTECHNIK	89,197,230
PSYCHOLINGUISTIK	9,45,54,106,145,182,212
PSYCHOLOGIE	9,23,31,212
REALIA	63
REALSCHULE	192,201
RECHTSCHREIBPROBLEME	150
RECHTSCHREIBUNG	24,133,148,150,168
REFORMMETHODE	135
REZENSION	139,160,193,195
RUNDFUNK	143,144,200
RUSSISCH	46,88,116,133

RUSSISCH(FU)	25,86,87,88,112,116,130,191
SATZTEIL	138
SATZTYP	75
SCHREIBEN	80
SCHUELER	1,29,106,141,187
SCHUELERREAKTION	188
SCHULE	6,21,135,146,156,186,222
SCHULE,ALLGEMEINBILDENDE	28,36,86,94,111,191,195
SCHULVERSUCH	17,192
SCHWEDEN	6,99
SEKUNDARSCHULE	38,53,172,187,224
SELBSTSTUDIUM	126,216
SEMANTIK	19,26,33,98,102,142,154,170, 179,199
SILBENTRENNUNG	148
SITUATION	18
SITUATIONSBERICHT	74,95,203
SOZIOLINGUISTIK	214
SPANISCH	54,58,139,208
SPANISCH(FU)	58,130,132,162,226,227
SPANISCH,ENGLISCH	11
SPRACHBEHERRSCHUNG	109,153
SPRACHE,GESPROCHENE	34,39,43,56,80,96,133,168, 176,211,214
SPRACHERWERB,FREMDSPRACHIGER	49,55,68,69,154,167
SPRACHGEBRAUCH	24,34,39,43,56,133,168,176, 211,214,221
SPRACHGEFUEHL	148
SPRACHKOENNEN	7,43,106,145,169,215,221

SPRACHLABOR	8,40,68,73,74,97,101,108,109, 114,134,172,187,194,198,212, 226
SPRACHLABORARBEIT	5,74,97,101,134,172,198,212, 226
SPRACHLABORTYP	8,198
SPRACHNORM	56,153
SPRACHPSYCHOLOGIE	102,167
SPRACHREGISTER	24,39
SPRACHSTATISTIK	92
SPRACHVERHALTEN	73
SPRACHWISSEN	102
SPRECHEN	21,23,59,70,107,122,123,135, 153,167,190,200
SPRECHEN,SPONTANES	109
SPRECHGELAEUFIGKEIT	80,99,122,123,153
SPRECHTEMPO	153
SPRECHTEST	173
SPRECHUEBUNG	167
STOFFANORDNUNG	76
STOFFAUSWAHL	188
STRUKTURALISTIK	32,33,35,91,96,102,106,138, 151,220
SYNONYMIE	19
SYNTAX	19,23,24,34,35,43,52,56,68,75, 85,100,133,139,151,175,176,199, 200,211,223
TAGESLICHTPROJEKTOR	5,27,73,115
TEMPUS	105,196
TERMINOLOGIE,GRAMMATISCHE	30,68
TEST	5,7,22,28,37,53,54,76,83,90, 99,104,113,122,123,173,184,215, 220,226

TEST,INFORMELLER	28,104
TEST,SCHRIFTLICHER	186
TEST,STANDARDISIERTER	83,99,104
TESTANWENDUNG	186
TESTAUSWERTUNG	53,80,155,186
TESTEINSATZ	76,99,186
TESTENTWICKLUNG	30,68,104,186
TEXTARBEIT	36,44,80,94,103,188,207,220
TEXTARTEN	188,200
TEXTAUSWAHL	5,36,44,188,220
TEXTAUSWERTUNG	36,102,103
THEORIEN,LINGUISTISCHE	45,49,68,106,118,159,160,182,199,209,210
TONBAND	57,70,73,101,108,120,201,226
TONBANDMATERIAL	108,134
TONBANDMATERIAL,PROGRAMMIERTES	120,195,201
TONFILMMATERIAL	73,115
TRANSFER	33,49,68,190,220
TRANSFORMATIONSGRAMMATIK	23,32,33,35,52,68,85,96,118,138,151,159,169,175,183,199,209,210,212,220
UEBERSETZEN	13,14,15,16,20,56,107,127
UEBERSETZUNG	220
UEBUNG	17,30,46,59,68,90
UEBUNG,MUENDLICHE	23,59,80,109,167
UEBUNG,SCHRIFTLICHE	5,80
UEBUNGSBUCH	78
UEBUNGSFORM	86,88,108,137
UEBUNGSINHALT	23

UEBUNGSPROGRAMM	70,134,195
UEBUNGSSYSTEM	42,137,164
UMGANGSSPRACHE	170
UMWANDELN	138
UNGARISCH,ENGLISCH	11
UNTERRICHT	146
UNTERRICHTSFILM	115
UNTERRICHTSMITTEL	1,18,26,62,65,76,79,119,134,136,139,143,144,158,162,200
UNTERRICHTSMITTEL,AUDIO-VISUELLE	1,6,25,26,41,45,62,63,74,106,109,115,119,143,144,146,166,182,218
UNTERRICHTSMITTEL,AUDITIVE	8,25,27,57,70,97,108,114,115,144
UNTERRICHTSMITTEL,NICHT-TECHNISCHE	63,115,119
UNTERRICHTSMITTEL,TECH-NISCHE	6,25,27,37,73,74,97,101,114,115,146,198,212,225
UNTERRICHTSMITTEL,VISUELLE	26,27,73,108,114,115,119,122,123,143
UNTERRICHTSORGANISATION	76
UNTERRICHTSPLANUNG	44,76,222
UNTERRICHTSSPRACHE	44
UNTERRICHTSVERFAHREN	6,17,45,63,71,76,77,95,101,117,119,146,169,172
UNTERRICHTSZIEL	76,109,166,169,222
USA	4,29,37,44,58,80,84,125,154,156,186,188,217,222
VERHALTENSPSYCHOLOGIE	230
VERKNUEPFEN	137
WANDTAFEL	5,73

WOERTERBUCH	56,92,110,137,139,171,217
WOERTERBUCH,ZWEISPRACHIGES	195
WORT	19,23,92,96,110,142,154,170,171,199
WORTBILDUNG	19,92,108,142,154,170,171,217
WORTFAMILIE	154
WORTFELD	110,154,217
WORTHAEUFIGKEIT	87,206
WORTSCHATZ	19,26,43,87,108,110,137,142,150,154,169,171,179,180
WORTSCHATZ,AKTIVER	217
WORTSCHATZ,PASSIVER	54
WORTSCHATZAUSWAHL	87
WORTSCHATZMINIMUM	87,154,206
WORTSCHATZTEST	5
WORTSCHATZUEBUNG	5,87,137,154,180
WORTSCHATZUNTERRICHT	87,154,177,180,217
WORTSCHATZVERMITTLUNG, EINSPRACHIGE	87,137,154,177,180
WORTSTELLUNG	68,85,138
ZEICHNUNG	27
ZEITENFOLGE	196
ZEITSCHRIFT	20,217
ZEITUNG	5,148,200,206,217

A L P H A B E T I S C H E S R E G I S T E R

Abbé,D. van	1
Ahrens,Ruediger	2
Allen,Virginia French	3
Alter,Maria P.	4
Altmann,Howard B.	5
Anderson,Ake	6
Anderson,J.	7
Angress,Heinz-Guenter	8
Anisfeld,Moshe	9
Austin,Gerhard	10
Banathy,Bela	11
Bauer,Hans G.	134
Bausch,K.-Richard	12,13,14,15,16
Bazell,C.E.(Hrsg.)	98
Bebermeier,Hans	17,18
Bergmann,Gunter	19
A Bibliography of Italian Studies in America.	20
Bim,I. L.	21
Black,Colin	22
Borissewitsch,Pawel	23
Bouttier,Henri	24
Brandt,Bertolt	25
Brekle,Herbert E.(Uebers.)	210
Brown,T. Grant	26
Brzezinski,Jerzy	27
Butzkamm,Wolfgang	28

Cannon,Garland	29
Capelle,Janine	30
Carroll,John B.	31
Catford,J.(Hrsg.)	98
Cattel,N. R.	32
Center for Applied Linguistics(Hrsg.)	127
Centre for Information on Language Teaching(Bearb.)	128,129,130
Chafe,Wallace L.	33
Chervel,André L.	34
Chomsky,Noam	35
Christ,Herbert	36
Clark,John L. D.	37
Clivio,Gianrenzo P.	38
Close,R. A.	39
Companys,Emanuel	40
Corder,Pit S.	41
Crean,John E. Jr.	42
Creusot,André	43
Crossgrove,Wilhelm	44
Cureau,Jean	45
Danders,Siegfried	46
Darbelnet,Jean	47
Debyser,Francis	48,49,68
Degen,Alfred	50
Dixon,R. M. W.	51
Doherty,Joseph C.	52
Duhamel,Ronald J.	53

Dyer,Frederick N.	54
Edelhoff,Christoph	55
Eggers,Hans	56
Englisch.Aufbaukurs,2.Unterrichtsjahr.Magnettonband MB-A 571.	57
English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.)	128,129,130
Enguidanos,Miguel	58
Eppert,Franz	59
Ertner,Konrad	60
Fachkommission Englisch.Entwurf eines Lehrplans fuer Englisch in der Orientierungsstufe.Methodenelemente und Lernhilfen.Lernziele fuer das erste Halbjahr Englisch.	61
Fachkommission Englisch der Gesamtschule Weinheim	61
Fay,Gesine	62
Fernández Galarcep,Marietta	63
Finocchiaro,Mary	64,65
Fishman,Joshua A.	66
Folsom,H. Marvin	67
Le Français dans le Monde.Revue de l'enseignement du Français.	68
Franke,Wolfgang	69
Franzoesisch.Aufbaukurs,1.Unterrichtsjahr.Tonband MB-A 572. De jeunes français en RDA.	70
Freedman,Elaine S.	71
Freudenstein,Reinhold	72,73,74
Friedmann,L.	75
Gandelmann,W. A.	76

Guberina,Petar	77
Guierre,Lionel	78
Gutschow,Harald	79
Haas,Werner	80
Halliday,M. A. K.	81,98,140
Han,Mieko S.	82
Hanna,Ian	83
Heinz,Ludwig	84
Helbig,Gerhard	85
Hellmich,Harald	86
Hellwig,Karlheinz	62
Hermenau,Otto	87,88
Hertkorn,Ottmar	89
Hirsch,Guenter	90
Hoard,James E.	91
Hoffmann,Lothar	92
Holt,R. F.	93
Hombitzer,Eleonore	94
Hornby,A. S.	95
Howe,Florence	203
Huellen,Werner	96
Hutchinson,Joseph C.	97
In Memory of J.R. Firth.	98
Jalling,Hans	99
Janitza,Jean-Gèrard	100
Jarlett,Francis G.	101
Jones,Randall L.	102
Joswig,H.	61

Kamprad,Walter	103
Kamratowski,Joachim	104
Kaufmann,Gerhard	105
Kellermann,M.	106
Kelly,L. G.	107
Kempter,Fritz	108
Keppeler,Frank	109
Klappenbach,Ruth	110
Klegraf,Josef	15
Klotz,Friedrich	111
Kobersky,Eva	112
Koch,Holger	113
Koehring,Klaus H.	114,115
Koenig,Gerhard	116
Kohls,Siegfried	117
Koutsoudas,Andreas	118
Kreidler,Carol J.	119
Krumm,Hans-Juergen	120
Kuehnel,Helmut	121
Lademann,Norbert	122,123
Laenderkundliche Studienreisen - ein praktisches Beispiel.	124
Lane,Harlan	125,126
Language and Automation.An International Reference Publica=tion.1970-4.	127
Language-Teaching Abstracts 4-1971-1. Abstracts 1-85.	128
Language-Teaching Abstracts 4-1971-3. Abstracts 177-277.	129

Language-Teaching Abstracts 4-1971-4. Abstracts 278-368. 130

Lehrwerke fuer den Deutschunterricht mit Auslaendern. 131

Leon,Pierre 132

Levin,Maurice I. 133

Lingsch,Herbert 134

Lipka,Leonhard(Uebers.) 210

Lippold,Gerd 135

Literatur zum Englischunterricht. 136

Loeschmann,Martin 137

Lohnes,Walter F. W. 138

López Morales,Humberto 139

McIntosh,Angus 81,140

MacLean,J. Beattie 141

Majorow,A. P. 142

Marchl,Herbert 143,144

Maurice,L. J. 145

Melezinek,Adolf 146

Methoden fremdsprachlichen Unterrichts. 147

Mews,Siegfried 148

Meyer Markle,Susan 149

Michel,Arthur 150

Mindt,Dieter 151

Moderne Methoden fremdsprachlichen Unterrichts. 152

Moderner Englischunterricht.Arbeitshilfen fuer die Praxis.5-6 62

Moeslein,Kurt 153

Morris,Tudor	114
Mueller,Hugo J.	154
Mueller,Theodore H.	155
Muennich,Udo A.	156
Nickel,Gerhard	144,157,158,159,160
Niedzielski,Henri	161
Nostrand,Howard Lee	162
Oltmann,Klaus	163
Ortmann,Wolf Dieter	164
Palmer,S. R.	165
Parr,Betty	166
Passow,E. J.	167
Penzl,Herbert	168
Perren,George	169
Petermann,Heinrich	170
Petljowanny, G. P.	171
Pietrzyk,Alfred(Hrsg.)	127
Pill,Geoffrey	172
Pimsleur,Paul	173
Position Paper by the Committee on Socio-Political Concerns of Minority Groups in TESOL, Feb= ruary 1, 1970.	174
Pottier,Bernard	68,175
Prator,Clifford H.	176
Preibusch,Wolfgang	177
Puerschel,Heiner	178
Rando,Gaetano	179
Rattunde,Eckahrd	180

Rebouillet,André	181
Reinhardt,K. E.	114
Renard,Raymond	182
Roberts,A. Hood(Hrsg.)	127
Robins,R. H.	98,183
Robinson,Peter	184
Rojas,Colette	185
Rosenbaum,Eric	186
Ryberg,Donald	187
Sammons,Jeffrey	188
Saporta,Sol	189
Schaefer,Hans-Wilhelm	190
Scheibner-Herzig,Gudrun	113
Schilling,Irmgard	191
Schommartz,Werner	192
Schorb,Alfons	144
Schrand,Heinrich	193,194,195
Schwarz,Hellmut	61
Sepic,Durda	112
Sherebkow,W. A.	196
Silberman,Harry F.	197
Smith,Ducan	44
Smith,Philip D. Jr.	198
Sommerfeldt,Karl-Ernst	199
Sotnikowa,Klara M.	200
Sperber,Juergen	201
Spicer,A.	202

The Status of Women in Modern Language Departments: A Report of the Modern Language Association Commission on the Status of Women in the Profession. 203

Stern,H. H. 204

Strevens,Peter 81

Svartvik,Jan 205

Swenson,Rodney 206

Taylor,H. J. S. 207

Technical Symbols and Terms. 208

Thomas,Owen 209,210

Tomme,John Carlin 211

Trager,Edith Crowell 11

Trends in Language Teaching. 212

Triesch,Manfred 213

Troike,Rudolph C. 214

Tuebinger Beitraege zur Linguistik.21 15

Humboldt-Universitaet,Berlin, Paedagogische Fakultaet 87,88,116,191

Karl-Marx-Universitaet,Leipzig, Philosophische Fakultaet 86

Upshur,John A. 215

U.S.Army Medical Research and Development Command, Washington,D.C. 54

U.S.Army Medical Research Labo= ratory,Fort Know,Ky. 54

Valdman,Albert 212,216

Vater,Dieter 61

Vater,Heinz 217

Verhaltensgesichtspunkte fuer einen modernen Sprachunterricht. 218

Das VHS-Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache"(daF).	219
Waddle,Carl D.	11
Waeber,G ried	220
Waechter,Kurt(Uebers.)	210
Wallwork,Jean	221
Weiss,Gerhard H.	222
Weitzman,R. S.	82
Wigzell,R.	223
Williamson,Joan B.	224
Wilss,Wolfram	15
Woyna,Adam, G.(Hrsg.)	127
Wuilmart,Claude	225
Yalden,Janice	226
Zander,Heidrun	177
Das Zertifikat fuer Spanisch.	227
Zertifikats-Pruefung Englisch 1971-1.	228
Die Zertifikats-Pruefung fuer Franzoesisch 1971.	229
Zulauf,Walter	230

DOKUMENTATIONEN DER IM *DOKUMENTATIONSRING PÄDAGOGIK* VERTRETENEN INSTITUTIONEN (Auswahl)

I. Periodisch erscheinende Dokumentationen

1. /Bibliographie Paedagogik/. Monatlisches Verzeichnis.
Dokumentationsring Paedagogik(Hrsg.)
Deutsches Institut fuer Internationale Paedagogische Forschung, Frankfurt a.M.(Bearb.); Deutsches Jugendinstitut, Muenchen(Bearb.); Dokumentations- und Auskunftsdienst der Staendigen Konferenz der Kultusminister, Bonn(Bearb.); Institut fuer Bildungsforschung in der Max-Planck-Gesellschaft, Berlin(Bearb.); Institut fuer Paedagogik der Universitaet Wien, im Auftrag des Bundesministeriums fuer Unterricht(Bearb.); Paedagogisches Zentrum, Berlin(Bearb.); Staatsinstitut fuer Bildungsforschung und -planung, Muenchen(Bearb.); Staatsinstitut fuer Gymnasialpaedagogik, Muenchen(Bearb.); Unesco-Institut fuer Paedagogik, Hamburg(Bearb.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz in Komm. 1966 ff.

   Bibliographische Angaben mit Schlagworten, drei Sachregistern und gemischtes Personen- und Institutionenregister.

   Die Dokumentation erscheint monatlich.
   Bezugsquelle: Verlag Julius Beltz, 694 Weinheim, Postfach 167

2. /Dokumentation - Jugendforschung,Jugendhilfe,Jugendpolitik/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut
(erscheint dreimal im Jahr seit 1968).

   Bibliographische Angaben mit Schlagworten und Abstracts.

   Die Dokumentation erscheint in zwei Ausgaben:
   Ausgabe A - Leichtkarton, perforiert fuer DIN A 6 Titelkarten
   Ausgabe B - Normalpapier

   Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13, Infanteriestrasse 13

3. /Bibliographie Programmierter Unterricht/.
Veroeffentlicht mit Unterstuetzung der Stiftung Volkswagenwerk und im Auftrag des Arbeitskreises zur Foerderung und Pflege wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens e.V., Heidelberg.
Paedagogisches Zentrum. Dokumentation Programmierter Unterricht(Bearb.);
Paedagogisches Zentrum (Hrsg.)
Berlin: Paedagogisches Zentrum.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, systematischer Katalog, Autoren- und Schlagwortregister.

Die Dokumentation erscheint sechsmal jährlich.
Bezugsquelle: Paedagogisches Zentrum. Dokumentation, 1 Berlin 31, Berliner Strasse 40/41

II. Weitere Dokumentationen

1. /Bibliographie Vorschulerziehung/. 2.erw.Aufl.
Weinmann,Wulf(Bearb.)
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/. 92 S.

Die erste Auflage erschien 1968 als Beilage zur Dokumentation 1-68.

2. /Bibliographie Studentenunruhen/.
Seidenspinner,Gerlinde(Bearb.)
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1968/.V.71 S.
/Beilage zur Dokumentation 2-68/

Bezugsquelle (für beide Veröffentl.): Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13, Infanteriestrasse 13

3. /Dokumentation Forschungsarbeiten Paedagogik/.
Rauch,Hans Georg(Hrsg.)
Weinheim und Berlin:Beltz/1967/.XIII, 100 S. 8

4. /Dokumentation Forschungsarbeiten Paedagogik '68/.
Herausgegeben von Hans Georg Rauch, unter Mitarbeit von Edelgard Friedrich und Helga Kochan-Doederlein.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz 1970.
IX, 414 S. 8
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen. R. A.11/

5. /Dreijahresregister 1965-1967 zur Dokumentation zur Jugendforschung und Jugendarbeit/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/ca.150 S.

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13, Infanteriestr. 13

6. /Erziehungswissenschaftliche Hochschulschriften/.
Bibliographie der Dissertationen u. Habilitationsschriften in Deutschland(BRD u. DDR) 1945-1967.
Rohloff,Hans-Joachim(Bearb.); Franke,Lydia(Bearb.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/.VIII, 564 S. 8
/Paedagogisches Zentrum:Veroeffentlichungen.A.7/
Bibl.,Reg.

7. Marsolek,Theresia; Ingenkamp,Karlheinz
/Literatur ueber Tests im Bereich der Schule/.
Annotierte Bibliographie der deutschsprachigen Literatur ueber psychometrische Verfahren.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/.XII, 461 S. 8
/Paedagogisches Zentrum:Veroeffentlichungen. R. A.5/

8. /Modellbibliothek fuer Jugendaemter/. Ein Verzeichnis.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1969/.V, 106 S.
/Beilage zur Dokumentation 3-69/

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13, Infanteriestr. 13

9. Pfeiffer,Roderich
/Bibliographie zur Sexualerziehung.
1.1965-1968/.Buchveroeffentlichungen, Zeitschriftendokumentationen.
Paedagogisches Zentrum,Berlin(Hrsg.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/. 58 S. 8
/Paedagogisches Zentrum.Veroeffentlichungen.R. A.10/.

10. Pfeiffer,Roderich
/Bibliographie zur Sexualerziehung.
2.1968-1970/.Buchveroeffentlichungen, Zeitschriftendokumentationen.
Paedagogisches Znntrum,Berlin(Hrsg.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1970/.
/Paedagogisches Zentrum.Veroeffentlichungen.R. A.11/

11. Schaffernicht,Annemarie
/Vergleichende Erziehungswissenschaft/.
Eine Auswahlbibliographie.
Teil A Selbstaendige Schriften. Stand 1.6.1968
Teil B Zeitschriften-Aufsaetze. Stand 1.7.1969
Frankfurt a.M.; Weinheim: Beltz in Komm. 1968-1969

12. Ulshoefer,Helgard
/Muetter im Beruf/. Die Situation erwerbstaetiger Muetter in 9 Industrielaendern. Annotierte Bibliographie.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1969/. 424 S. 8
/Paedagogisches Zentrum.Veroeffentlichungen.R. A.9/
Reg., Tab.

13. /Zweijahresregister 1968-69 zur Dokumentation Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugendpolitik/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/.II, 126 S.
/Sonderbeilage zur Dokumentation 3-69/

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Müenchen 13, Infanteriestrasse 13

SONSTIGE DOKUMENTATIONEN AUS DEM *FREMDSPRACHENUNTERRICHT*

I. /Language and Language Behavior Abstracts/.
The University of Michigan(Hrsg.)
Ann Arbor, Michigan: The University of Michigan (1967-).
Ungefähr 1.400 englische Knapptexte pro Ausgabe von 1.000 Veröffentlichungen in 32 Sprachen und aus 25 Disziplinen.
Abonnement: $ 45.00 für Institutionen; $ 15.00 für Einzelbezieher.
Kumulierte Autoren-, Sachtitel- und Literaturregister der Bände I-V (1967-1971); Preis ca. $ 50.00.
Die Dokumentation erscheint vierteljährlich.

Bezugsquelle: The University of Michigan, 256 City Center Building, 220 East Huron Street, Ann Arbor, Michigan, 48 108, USA.